Donostiako Udala
Ayuntamiento de San Sebastián

ORGANOA: Udalbatzar Txit Garaia
ÓRGANO: Excmo. Ayuntamiento Pleno

BATZARRALDIA: Ohikoa
SESIÓN: Ordinaria

TOKIA: Udaletxeko Osoko Bilkuren Aretoa
LUGAR: Salón de Plenos de la Casa Consistorial

EGUNA: 2015ko martxoak 03.
FECHA: 03 de marzo de 2015.

HASIERA ORDUA: 10:00
HORA DE COMIENZO: 10:00

LEHENDAKARIA: Juan Carlos Izagirre Hortelano jauna.
PRESIDE: Don Juan Carlos Izagirre Hortelano.

ETORRITAKOAK: Alkateorde jaun-andreak:
ASISTEN: Los/las señores/as Tenientes de Alcalde:

Don Josu Mirena Ruiz Martín jauna.
Doña Nora Galparsoro Larraza andrea.
Don Jon Albizu Agirrezabalaga jauna.

Eta ondorengo zinegotzi jaun-andreak:
Y los/las señores/as concejales/as:

Doña Miren Nekane Burutaran Urbieta andrea.
Doña Naiara Sanpedro Perez andrea.
Don Ricardo Burutaran Ferré jauna.
Don Axier Jaka Goikoetxea jauna.
Don Ernesto Gasco Gonzalo jauna.
Doña Susana García Chueca andrea.
Don Denis Itxaso González jauna.
Doña Maria Soledad Garmendia Beloki andrea.
Don Enrique Ramos Vispo jauna.
Doña Mª Maravillas Dafauce Pozo andrea.
Don Miguel Angel Díez Bustos jauna.
Don Ramón Gómez Ugalde jauna.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Doña Mª Jose Usandizaga Rodriguez andrea.
Don José Luis Arrúe Pintó jauna.
Don Iñigo Arcauz Ascargorta jauna.
Doña María Iciar Aguilera De Juan andrea.
Don Vicente García Momblona jauna.
Don Eneko Goia Laso jauna.
Doña Miren Azkarate Villar andrea.
Don Juan Ramón Viles Mitxelena jauna.
Doña Aitziber San Román Abete andrea.
Don Iñaki Gurrutxaga Armendariz jauna.
Don Martín Ibabe Eceiza jauna.

IDAZKARIA: Juan Carlos Etxezarreta Villaluenga jauna.
SECRETARIO: Don Juan Carlos Etxezarreta Villaluenga.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

LABURPENA	Zk/ Nº	SUMARIO	Pág Orr.
2015ko urtarrilaren 29ko bileraren akta onartzea, ontzat joz gero.	1	Aprobación, si procede, del acta de las sesión celebrada el día 29 de enero del 2015.	6
Bozeramaileen Batzordean onartutako Erakunde Adierazpenen berri ematea.	2	Dar cuenta de las Declaraciones Institucionales aprobadas en la Junta de Portavoces.	7
ERABAKI ZATIA	**I**	**PARTE RESOLUTIVA**	
LURRALDEAREN GARAPEN ETA PLANIFIKAZIO BATZORDEA		**COMISIÓN DE DESARROLLO Y PLANIFICACIÓN DEL TERRITORIO**	
Behin betiko onarpena ematea Prim kaleko 13, 15 eta 17.eko eraikinen xehetasun azterlanari.	3	Aprobación definitiva del estudio de detalle de los números 13-15 y 17 de la calle Prim.	8
Behin betiko onarpena ematea MZ.02 Miramon" - B.20 EITB lursaila HAri buruzko Hiri Antolamenduko Plan Bereziaren behin betiko onarpena.	4	Aprobación definitiva del Plan Especial de Ordenación Urbana referido al AU "MZ .02 Miramon parcela B.20 EITB.	10
Behin betiko onarpena ematea San Alberto Magno alemaniar eskola G.00.1/AY.15 lursaileko xehetasun azterlanari.	5	Aprobación definitiva del estudio de detalle de la parcela G.00.1/AY.15 colegio alemán San Alberto Magno.	12

MB.03.1 Azkuene-Atzealdea azpieremuaren hiri antolamendurako Plan Bereziaren behin betiko onarpena	6	Aprobación definitiva del Plan Especial de ordenación urbana del subámbito MB.03.1Azkuene-Atzealdea.	15
Berrestea ebazpena. kabanis elkarte sozialak non eta nola kokatu eta jardueran aritzeko baldintzak arautzeko udal ordenantzaren aurka espedientea bidaltzea eta lege zuzendaritzari defendatu dezala.	7	Ratificar la resolución relativa a la remisión de expediente y encargo a la dirección jurídica de la defensa del recurso interpuesto a la ordenanza reguladora de la ubicación de clubs sociales de cannabis y de las condiciones de ejercicio de su actividad.	18
GUNE PUBLIKOEN BATZORDEA, OBRAK ETA HIRI ZERBITZUAK		**COMISION DE ESPACIO PUBLICO OBRAS Y SERVICIOS URBANOS**	
Hasierako onespena ematea Hiri hondakinak biltzeko udal ordenantza aldatzeko.	8	Aprobar inicialmente la modificación de la Ordenanza municipal de recogida de residuos urbanos.	20
OGASUN BATZORDEA		**COMISION DE HACIENDA**	
District Heating ekonomia jardueran Udalak ekimen publikoa erabiltzeko eta horri dagokion memoria behin betiko onartzeko akordioa.	9	Acuerdo para el ejercicio por el Ayuntamiento de la iniciativa pública en la actividad económica de District Heating y aprobación definitiva de la correspondiente memoria.	26
ZERBITZU OROKORRETAKO BATZORDEA		**COMISIÓN DE SERVICIOS GENERALES**	
Informatika Zentroko langile zerrenda aldatzea.	10	Modificación de la plantilla del Centro Informático Municipal.	29
INFORMAZIO, SUSTAPEN ETA KONTROL PARTEA	**II**	**PARTE DE INFORMACIÓN, IMPULSO Y CONTROL**	
INTERPELAZIOA	**II.1**	**INTERPELACION**	
Interpelazioa, PSE-EE taldeak egina, Donostia 2016rako finantzatze pribatua dela eta.	11	Interpelación presentada por el Grupo PSE-EE sobre la financiación privada de San Sebastián 2016.	32
AGERTZE ESKAERA	**II.2**	**COMPARECENCIA**	
Agertzeko eskabidea, BILDU taldeak egina, Ilunbeko egoeraren berri ematekoa.	12	Solicitud de comparecencia, presentada por el Grupo Bildu, solicitando la presencia del Alcalde para informar de la situación de Ilunbe.	34

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Alkatearen agerpen eskaera, PSE-EE taldeak aurkeztutakoa, ZINEMAK DONOSTIA enpresak Tokiko Gobernu Batzordeak 2015eko otsailaren 6an hartutako akordioaren kontra aurkeztutako alegazioak direla eta.	**GZK/ FOD 1**	Solicitud de comparecencia, del Alcalde, presentada por el Grupo PSE-EE, para tratar sobre las alegaciones de ZINEMAK DONOSTIA, SL contra el Acuerdo de la Junta de Gobierno Local de 6 de febrero de 2015.	35
Alkatearen agerpen eskaera, PP taldeak aurkeztutakoa, ZINEMAK DONOSTIA enpresak eta beste batzuk Tokiko Gobernu Batzordeak 2015eko otsailaren 6an hartutako akordioaren kontra aurkeztutako alegazioak direla eta.	**GZK/ FOD 2**	Solicitud de comparecencia, del Alcalde, presentada por el Grupo PP, para tratar sobre las alegaciones de ZINEMAK DONOSTIA, SL y otros contra el Acuerdo de la Junta de Gobierno Local de 6 de febrero de 2015.	36
Alkatearen agerpen eskaera, BILDU taldeak aukeztutakoa, Bretxaren inguruko azken berriek sortutako alarmismoaren inguruan.	**GZK/ FOD 3**	Solicitud de comparecencia, del Alcalde, presentada por el Grupo BILDU, para tratar sobre el alarmismo generado entorno a las últimas novedades sobre la Bretxa.	37
MOZIOAK	**III**	**MOCIONES**	
MOZIO ARRUNTAK	**III.1**	**MOCIONES ORDINARIAS**	
Mozio arrunta, PP taldeak aurkeztua, Loilako kuartelei buruzkoa.	13	Moción Ordinaria presentada por el Grupo PP sobre Cuarteles de Loiola	37
Mozio arrunta, PSE-EE taldeak aurkeztua, Onkologikoa Osakidetzara sartzea dela eta.	14	Moción Ordinaria presentada por el Grupo PSE-EE sobre la integración de Onkologikoa en Osakidetza.	42
Mozio arrunta, BILDU taldeak aurkeztua, Onkologikoa Osakidetzara sartzea dela eta.	18	Moción ordinaria presentada por el grupo BILDU relativa a la integración del Onkologikoa en Osakidetza.	45
Mozio arrunta, PSE-EE taldeak aurkeztua, Eusko Jaurlaritzari Chillida-Leku 2016an berriro zabaltzeko konpromisoa eskatzekoa.	15	Moción ordinaria presentada por el Grupo PSE-EE solicitando al Gobierno Vasco el acuerdo para reabrir Chillida-Leku en 2016.	49
Mozio arrunta, PP taldeak aurkeztua, Bentaberriko babes ofizialeko etxebizitzei buruzkoa.	16	Moción ordinaria presentada por el Grupo PP sobre viviendas de VPO Benta Berri.	54
Mozio arrunta, EAJ taldearena, trenbidea Frantziako nazioarteko zabalerako sarearekin lotzeari buruzkoa.	17	Moción ordinaria presentada por el Grupo EAJ/PNV sobre la conexión ferroviaria en ancho internacional con la red francesa.	61
Mozio arrunta, Bildu taldearena, Gipuzkoako Fracking Ez taldeak	19	Moción ordinaria presentada por el Grupo BILDU a propuesta del	66

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

proposatua.

Grupo Guipuzcoano "Fracking ez".

KONTROL MOZIOAK **III.2** **MOCIONES DE CONTROL**

DONOSTIAKO UDALBATZAR TXIT GARAIAREN OSOKO BILKURA OHIZKOA HASITAKOTZAT JOTZEN DA.

SE DECLARA ABIERTA LA SESIÓN PLENARIA ORDINARIA DEL EXCMO. AYUNTAMIENTO DE DONOSTIA-SAN SEBASTIÁN.

GAI ZERRENDAKO AZTERGAIAK BOZKATZERAKOAN FALTA ZIREN ZINEGOTZIAK:

- RAMON GOMEZ UGALDE JAUNA (PP) 3. GAIAREN BOZKETAN

- NORA GALPARSORO LARRAZA ANDREA (BILDU) 3. GAIAREN BOZKETAN, 13. ETA 21. KONTROL MOZIOAN

- AITZIBER SAN ROMAN ABETE ANDREA (EAJ/PNV) 4. GAIAREN BOZKETAN

- Mª JOSE USANDIZAGA RODRIGUEZ ANDREA (PP) 14. ETA 18. GAIAREN ZUZENKETEN ETA BOZKETAN

- JOSE LUIS ARRUE PINTO JAUNA (PP) 17. GAIAREN BOZKETA PUNTUKA ETA 5. KONTROL MOZIOAN

- DENIS ITXASO GONZALEZ JAUNA (PSE-EE) 19. GAIAREN ZUZENKETEN ETA BOZKETAN

- AXIER JAKA GOIKOETXEA JAUNA (BILDU) 5. KONTROL MOZIOAN BOZKETAN

- NEKANE BURUTARAN URBIETA

AUSENCIAS DE LOS SRES. CORPORATIVOS A LA VOTACIÓN DE LOS DIFERENTES PUNTOS DEL ORDEN DEL DÍA:

- D. RAMON GOMEZ UGALDE (PP) EN LA VOTACION DEL ASUNTO Nº3.

- Dª NORA GALPARSORO LARRAZA (BILDU) EN LA VOTACION DEL ASUNTO Nº3, EN LA MOCION DE CONTROL Nº13 Y Nº21.

- Dª AITZIBER SAN ROMAN ABETE (EAJ/PNV) EN LA VOTACION DEL ASUNTO Nº4.

- Dª Mª JOSE USANDIZAGA RODRIGUEZ (PP) EN LA VOTACION DE LAS ENMIENDAS Y DE LOS ASUNTOS Nº14 Y Nº18.

- D. JOSE LUIS ARRUE PINTO (PP) EN LA VOTACION POR PUNTOS DEL ASUNTO Nº17 Y EN LA MOCION DE CONTROL Nº5.

- D. DENIS ITXASO GONZALEZ (PSE-EE) EN LA VOTACION DE LAS ENMIENDAS Y DEL ASUNTO Nº19.

- D. AXIER JAKA GOIKOETXEA (BILDU) EN LA VOTACION DE LA MOCION DE CONTROL Nº5.

- Dª NEKANE BURUTARAN URBIETA (BILDU)

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

ANDREA (BILDU) 6. KONTROL MOZIOAN BOZKETAN

- JON ALBIZU AGIRREZABALAGA JAUNA (BILDU) 6. KONTROL MOZIOAN BOZKETAN

- ENEKO GOIA LASO JAUNA (EAJ/PNV) 13. KONTROL MOZIOAN BOZKETAN

- ICIAR AGUILERA DE JUAN ANDREA (PP) 17. KONTROL MOZIOAN BOZKETAN

- MARISOL GARMENDIA BELOKI ANDREA (PSE-EE) 17. KONTROL MOZIOAN BOZKETAN

- MARTIN IBABE ECEIZA JAUNA (EAJ/PNV) 21. KONTROL MOZIOAN BOZKETAN

EN LA VOTACION DE LA MOCION DE CONTROL Nº6.

- D. JON ALBIZU AGIRREZABALAGA (BILDU) EN LA VOTACION DE LA MOCION DE CONTROL Nº6.

- D. ENEKO GOIA LASO (EAJ/PNV) EN LA VOTACION DE LA MOCION DE CONTROL Nº13.

- Dª ICIAR AGUILERA DE JUAN (PP) EN LA VOTACION DE LA MOCION DE CONTROL Nº17.

- Dª MARISOL GARMENDIA BELOKI (PSE-EE) EN LA VOTACION DE LA MOCION DE CONTROL Nº17.

- D. MARTIN IBABE ECEIZA (EAJ/PNV) EN LA VOTACION DE LA MOCION DE CONTROL Nº21.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Gai Zerrendatik Kanpoko gaiak presazkotzat jotzea.

Tratamiento de Urgencia de los asuntos Fuera del Orden del Día del Pleno.

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD.

----

1. 2015ko urtarrilaren 29ko bileraren akta onartzea, ontzat joz gero.

1. Aprobación, si procede, del acta de la sesion celebrada el día 29 de enero de 2015.

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD.

----

2. Bozeramaileen Batzordean onartutako Erakunde Adierazpenen berri ematea.

Udalbatzari:

2015eko otsailaren 24ko Bozeramaileen Batzordean onartutako Erakunde Adierazpenaren berri ematen zaio:

(Premiazko) Erakunde Adierazpena, BILDU taldeak aurkeztua, Sahara Mendebaldeko gatazkari bidezko eta behin betiko irtenbide bat bilatzeko aukera dela eta. *(Aho batez onartua).*

BOZKETAREN EMAITZA:
JAKINEAN.

2. Dar cuenta de las Declaraciones Institucionales aprobadas en la Junta de Portavoces.

Al Ayuntamiento Pleno se da cuenta de:

Declaración Institucional aprobada en Junta de Portavoces de fecha 24 de febrero de 2015:

Declaración institucional presentada por el Grupo BILDU sobre la oportunidad para la búsqueda de una solución justa y definitiva al conflicto del Sáhara Occidental (Urgente). *(Aprobada, por unanimidad).*

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
ENTERADO.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

I

ERABAKI ZATIA

I

PARTE RESOLUTIVA

LURRALDEAREN GARAPEN ETA PLANIFIKAZIO BATZORDEA

COMISIÓN DE DESARROLLO Y PLANIFICACIÓN DEL TERRITORIO

I.3 Behin betiko onarpena ematea Prim kaleko 13, 15 eta 17.eko eraikinen xehetasun azterlanari.

I.3. Aprobación definitiva del estudio de detalle de los números 13-15 y 17 de la calle Prim..

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Gobernu Batzarrak 2014ko urriaren 31n izan zuen bileran, hasierako onarpena ematea erabaki zuen Inmobiliaria Izarra S.A.U.k sustatutako Prim kaleko 13, 15 eta 17.eko eraikinen xehetasun azterlanari, baldintza bat betzez gerotan: testu bategin bat aurkeztea, Udalaren zerbitzu teknikoek egindako txostenean jarritako baldintzak bilduko dituena eta dokumentuan planteatutako aurreneko irtenbide edo alternatiba jasoko duena.

La Junta de Gobierno Local mediante resolución de 31 de octubre de 2014 aprobó inicialmente el “Estudio de Detalle de los inmuebles de la calle Prim 13-15 y 17”, promovido por Inmobiliaria Izarra S.A.U., con la condición de la presentación de un Texto Refundido que recoja las condiciones señaladas en el informe de los Servicios Técnicos Municipales y conforme a la solución o alternativa primera de las dos planteadas en el documento.

Xehetasun azterlanaren helburua Prim kaleko 15.eko etxearen altuera Prim kaleko 17.ean finkatuta den etxearen altuerarekin bat etortzea da.

El Estudio de Detalle tiene por objeto dotar de una coherencia al levante de la calle Prim nº 15, en relación con el edificio consolidado de la calle Prim nº 17.

Xehetasun azterlanean azkenean jaso den aukerak errespetatu eta oso-osorik gordetzen du babestutako solairuek duten eraketa, eutsi egiten dio Prim kaleko 15.ak erlaitza 19,10 metrora igotzeko moduari eta haren bi teilatupeak jarrita den altuerarekin (6,40 m) altxatzeko bidea ere ematen du, Prim kaleko 13.eko eraikinaren altuera bera izateko hark ere, 25,50 metro.

La alternativa finalmente contemplada en el Estudio de Detalle, respeta y preserva íntegramente la configuración actual de las plantas protegidas; mantiene la posibilidad de que el inmueble nº 15 eleve su cornisa hasta la cota +19,10 y permite el levante de sus dos áticos con las alturas fijadas de 6,40 m., de forma que la altura total del edificio al igual que en Prim-13 sea de 25,50 metros.

Espedientea ikusgai jarrita izan eta argitaratu beharreko iragarkiak argitaratu ondoren, ez da ezeren alegazio idazkirik aurkeztu.

Bestalde, 2014ko abenduaren 15ean aurkeztu zuten lehen esan dugun testu bategina, eta hasierako onarpena emateko erabakian jarritako baldintzak biltzen dituenez, haren aldeko txostena egin dute Hirigintza Zuzendaritzako zerbitzu teknikoek.

Hortaz, 2006ko ekainaren 30eko Lurzoruari eta Hirigintzari buruzko 2/2006 Legeko 98. artikulua aintzakotzat hartuta, bidezkoa da behin betiko onarpena ematea.

Horiek horrela, Udalbatzak

E R A B A K I D U

1.- Behin betiko onarpena ematea Prim kaleko 13, 15 eta 17.eko eraikinen xehetasun azterlanari, 2014ko abendukoari.

2.- Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean argitaratzea erabaki hau, onartutako dokumentuak berekin dituen arau-xedapen eta guzti.

Donostia, 2015eko urtarrilaren 5a

Sometido el expediente a información pública y publicados lo preceptivos anuncios no se formularon alegaciones.

Con fecha 15 de diciembre de 2014 se ha presentado el Texto Refundido que recoge las condiciones de la aprobación inicial, y que ha sido informado favorablemente por los Servicios Técnicos de la Dirección de Urbanismo.

Procede, en consecuencia de conformidad con lo establecido en el Artº 98 de la Ley 2/2006 de 30 de junio de Suelo y Urbanismo, su aprobación definitiva.

En base a lo anteriormente expuesto, el Ayuntamiento Pleno

A C U E R D A

1º.- Aprobar definitivamente “Estudio de Detalle de los inmuebles de la calle Prim 13-15 y 17” de fecha Diciembre de 2014.

2º.- Proceder a la publicación del presente acuerdo en el Boletín Oficial de Gipuzkoa, incluyendo las determinaciones normativas del documento aprobado.

Donostia/San Sebastián, a 5 de enero de 2015

HIRIGINTZAKO IDAZKARI TEKNIKOA/ EL SECRETARIO TÉCNICO DE URBANISMO

Izpta./Fdo.: Carlos Azcoaga Mendizabal.

HIRIGINTZAKO ZUZENDARIORDEA/ EL SUBDIRECTOR DE URBANISMO

Izpta./Fdo.: Juan Mª Etxeberria Urreta.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

O.E.:/ Vº Bº
ETXEBIZITZAKO ETA HIRIGINTZAKO ZINEGOTZI ORDEZKARIA/ EL CONCEJAL DELEGADO DE VIVIENDA Y URBANISMO

Izpta./Fdo.: Ricardo Burutaran Ferre.

Eztabaida hasita, Ricardo Burutaran Ferre jaunak parte hartu du puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, interviene en este punto el señor D. Ricardo Burutaran Ferre en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

I.4- Behin betiko onarpena ematea MZ.02 Miramon" - B.20 EITB lursaila HAri buruzko Hiri Antolamenduko Plan Bereziaren behin betiko onarpena

I.4- Aprobación definitiva del Plan Especial de Ordenación Urbana referido al AU "MZ .02 Miramon parcela B.20 EITB

Gobernu Batzarrak, 2014ko maiatzaren 16an egindako bilkuran, erabaki zuen hasiera batean onartzea MZ.02 Miramon – b.20 EITB lursaila HAri buruzko Hiri Antolamenduko Plan Berezia, Euskal Irrati Telebistak sustatua.

La Junta de Gobierno Local en sesión celebrada el 16 de mayo de 2014, acordó aprobar con carácter inicial el Plan Especial de Ordenación Urbana referido al AU MZ.02 Miramón – parcela b.20 EITB, promovido por Euskal Irrati Telebista.

Planaren helburua da b.20 EITB lursailaren barruan eremu bat egokitzea, bertan hirugarren sektoreko erabilerarako bi eraikin eraikitze aldera. Batean, ikus-entzunezkoak grabatzeko plato bat jarriko da, eta bestea, berriz, Kontrol Etxola izango da.

El objeto de plan es la habilitación dentro de la parcela b.20 EITB de un área en el que se posibilite la construcción de dos edificios de uso terciario, uno destinado a Plató para la grabación de audiovisuales y otro para una Caseta de Control.

Eremu eraikigarri hori sortzeak gaur egun aurreikusitako aparkaleku sistema aldatzea ekarriko du: bizikletetarako aparkaleku bat

La creación de este área edificable modifica el sistema de aparcamientos actualmente previsto; incorpora un aparcamiento para

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

jarriko da, bai eta ur andel berri bat ere, suteetarako.

bicicletas y un nuevo depósito de agua para incendios.

Proposatutako eraikinek ez dute agortzen Hiria Antolatzeko Plan Orokorrak lursail horri ematen dion eraikigarritasuna.

Las nuevas edificaciones propuestas no agotan la edificabilidad que otorga el Plan General de Ordenación Urbana a esta parcela.

Espedientea ikusgai izan eta alegazioak egiteko emandako denboran ez da ezeren alegaziorik aurkeztu.

Sometido el expediente a información pública, no se han formulado alegaciones dentro del plazo concedido al efecto.

Testu Bateratu bat aurkeztu da, 2014ko azaroan egina, hasierako onarpena emateko erabakian ezarritako baldintzak biltzen dituena.

Se ha presentado un Texto Refundido de fecha noviembre de 2014, que recoge las condiciones impuestas en el acuerdo de aprobación inicial.

Udalaren zerbitzu teknikoek dokumentu horren aldeko txostena egin dute.

Dicho documento ha sido informado favorablemente por los Servicios Técnicos Municipales.

Horrenbestez, 2006ko ekainaren 30eko Lurzoruari eta Hirigintzari buruzko 2/2006 Legeko 97. artikulua aintzakotzat hartu eta behin betiko onarpena ematea dagokio.

Procede, en consecuencia, de conformidad con lo establecido en el artículo 97 de la Ley 2/2006 de 30 de junio, de Suelo y Urbanismo, su aprobación definitiva.

Aurrekoagatik guztiagatik, eta Toki Araubidearen Oinarriak arautzen dituen 1985eko apirilaren 2ko 7/1985 Legeko 123.i) artikuluan jasotakoarekin bat, Donostiako Udalbatzak honakoa

Visto cuanto antecede y de conformidad con lo dispuesto en el artículo 123 i) de la Ley 7/1985 de 2 de abril, reguladora de las Bases del Régimen Local, el Pleno del Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián

ERABAKI DU

A C U E R D A

1.- Behin betiko onarpena ematea Euskal Irrati Telebistak sustatutako eta Ingelan Arkitektura eta Ingeniaritza Bulegoak 2014ko azaroan idatzitako MZ.02 Miramon - b.20 EITB lursaila HAri buruzko Hiri Antolamenduko Plan Bereziari.

1º.- Aprobar con carácter definitivo el Plan Especial de Ordenación Urbana referido al AU MZ.02 Miramón – parcela b.20 EITB, promovido por Euskal Irrati Telebista y redactado en noviembre de 2014 por Ingelan, Gabinete de Arquitectura e Ingeniería.

2.- Lurzoruari eta Hirigintzari buruzko 2/2006

2º.- De conformidad con lo dispuesto en el

Legeko 89. artikuluak agintzen duena aintzakotzat hartu eta argitaratzea planaren Hirigintza Arauak.

artículo 89 de la Ley 2/2006 de Suelo y Urbanismo, proceder a la publicación de las Normas Urbanísticas del Plan.

Udalbatzarrak onar dezan proposatua, Donostian, 2015ko urtarrilaren 8an.

Lo proponen para su adopción por el Pleno Municipal en Donostia / San Sebastián a 8 de enero de 2015.

HIRIGINTZAKO IDAZKARI TEKNIKOA
EL SECRETARIO TECNICO DE URBANISMO

Sin/Fdo.: Carlos Azcoaga Mendizabal

HIRIGINTZAKO ZUZENDARIA
EL DIRECTOR DE URBANISMO

Sin/Fdo.: David Rebollo Aguayo.

ETXEBIZITZAKO ETA HIRIGINTZAKO
ZINEGOTZI ORDEZKARIA
EL CONCEJAL DELEGADO DE VIVIENDA Y URBANISMO

Sin/Fdo.: Ricardo Burutarán Ferré

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Eztabaida hasita, Ricardo Burutaran Ferre jaunak parte hartu du puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, interviene en este punto el señor D. Ricardo Burutarán Ferré en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD.

I.5. Behin betiko onarpena ematea San Alberto Magno alemaniar eskola G.00.1/AY.15 lursaileko xehetasun azterlanari.

I.5. Aprobación definitiva del estudio de detalle de la parcela G.00.1/AY.15 colegio alemán San Alberto Magno

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Gobernu Batzarrak 2014ko azaroaren 28an izan zuen bileran, hasierako onarpena ematea erabaki zuen San Alberto Magno alemaniar eskola AY.15/g.00.1 lursaileko xehetasun azterlanari.

La Junta de Gobierno Local mediante resolución de 28 de noviembre de 2014 aprobó inicialmente el “Estudio de Detalle de la parcela g.00.1/AY.15 Colegio Alemán San Alberto Magno”.

Xehetasun azterlan horren helburua Hirigintza Plan Orokorrak (2014ko irailaren 25ean behin betiko onartu zen aldaketak) San Alberto Magno alemaniar eskola-Etxadi AY.15/g.00.1 komunitate ekipamenduko lursailerako jarritako lerrokadurak doitzea da.

El objeto del Estudio de Detalle es reajustar las alineaciones previstas por el Plan General de Ordenación Urbana (Modificación aprobada definitivamente el 25 de septiembre de 2014) para la parcela de Equipamiento Comunitario g.00.1/AY.15-Etxadi, del Colegio Alemán.

Azterlanak dakarren proposamenak eraikinaren atal nagusiaren B eta C mailetako ipar-ekialdeko fatxadaren lerrokadurei erasaten die, gelak hartzen dituen aldea pixka bat handitzeko bidea izateko.

La propuesta afecta a las alineaciones de la fachada noreste del cuerpo principal del edificio en los niveles B y C para permitir una pequeña ampliación en la zona de aulas.

Era berean, goiko solairuetan erabilera nagusietarako jasotako eraikigarritasunaren parte bat C mailara pasatuko litzateke, eta, beraz, bolumenak ere doituko lirateke pittin bat.

Asimismo, se traslada al nivel C, parte de la edificabilidad prevista para usos principales en los niveles superiores, lo que supone un ligero reajuste de volúmenes.

Espedientea ikusgai jarrita izan eta argitaratu beharreko iragarkiak argitaratu ondoren, ez da ezeren alegazio idazkirik aurkeztu.

Sometido el expediente a información pública y publicados lo preceptivos anuncios no se han formularon alegaciones.

Bestalde, euskarri digitalean ere aurkeztu dute dokumentua, Udalaren Zerbitzu Teknikoek eskatu zuten eran.

Por otro lado se ha presentado el documento en formato digital tal como se solicitó por los Servicios Técnicos Municipales.

Hortaz, 2006ko ekainaren 30eko Lurzoruari eta Hirigintzari buruzko 2/2006 Legeko 98. artikulua aintzakotzat hartuta, bidezkoa da behin betiko onarpena ematea.

Procede, en consecuencia de conformidad con lo establecido en el Artº 98 de la Ley 2/2006 de 30 de junio de Suelo y Urbanismo, su aprobación definitiva.

Horiek horrela, Udalbatzak

En base a lo anteriormente expuesto, el Ayuntamiento Pleno

E R A B A K I D U

1.- Behin betiko onarpena ematea San Alberto Magno alemaniar eskola AY.15/g xehetasun azterlanari, 2014ko abendukoari.

2.- Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean argitaratzea erabaki hau, onartutako dokumentuak berekin dituen arau-xedapen eta guzti.

Donostia, 2015eko urtarrilaren 21a

A C U E R D A

1º.- Aprobar definitivamente "Estudio de Detalle de la parcela g.00.1/AY.15 Colegio Alemán San Alberto Magno".

2º.- Proceder a la publicación del presente acuerdo en el Boletín Oficial de Gipuzkoa, incluyendo las determinaciones normativas del documento aprobado.

Donostia/San Sebastián, a 21 de enero de 2015

HIRIGINTZAKO ZUZENDARIA/ EL DIRECTOR DE URBANISMO
Ordezko moduan/Por delegación:

Carlos Azcoaga Mendizabal
(Secretario Técnico de Urbanismo)

O.E.:/ Vº Bº
ETXEBIZITZAKO ETA HIRIGINTZAKO ZINEGOTZI ORDEZKARIA/ EL CONCEJAL DELEGADO DE VIVIENDA Y URBANISMO

Ricardo Burutaran Ferre.

Eztabaida hasita, Ricardo Burutaran Ferre jaunak parte hartu du puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, interviene en este punto el señor D. Ricardo Burutaran Ferre en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

I.6. MB.03.1 Azkuene-Atzealdea azpieremuaren hiri antolamendurako Plan Bereziaren behin betiko onarpena

Gobernu Batzarrak, 2013ko uztailaren 26ko bileran, erabaki zuen hasierako onarpena ematea MB.03.1 Azkuene-Atzealdea azpieremuaren hiri antolamendurako plan bereziari.

Plan Bereziaren xedea da Azkuene gunearen hiri berroneratze integrala bultzatzen jarraitzea, gune horretako multzoa eta, bereziki, kalearen atzealdeak berriz urbanizatuz, hain zuzen ere, hor mugatzen baita berariaz "MB.03.1 Azkuene-Atzealdea" azpieremua. Azken inguru hori urbanizatzearen helburua zera da, lurpeko aparkaleku bat gauzatzea, garapen tertziarioz osatuta.

Aurkeztutako Plan Bereziak indarrean dagoen Hiri Antolamenduko Plan Orokorreko zehaztapenak garatzen ditu, eta aurreikusten du 178 plazako aparkaleku bat eta erabilera tertziarioetarako 1.000 m²(t)-ko lokal bat eraikitzea.

Arauzko iragarkiak argitaratu eta jendaurrean jarrita egon den aldian, alegazio idazki bat aurkeztu du Iñaki Otegi Orbegozok. Idazki horretan, aparkaleku proiektuaren aurka egiten du, autoek haren baserri inguruan arazoak sortuko dituztela eta.

Alegazio horren inguruan, adierazi behar da aparkaleku aurreikuspena Hiri Antolamenduko Plan Orokorreko zehaztapen bat dela, eta, beraz, ezin dela alegazioa onartu. Hala ere, hori ez da eragozpen izango egingo den proiektuaren bidez alde horretako

I.6. Aprobación definitiva del Plan Especial de ordenación urbana del subámbito MB.03.1Azkuene-Atzealdea

La Junta de Gobierno Local, en sesión celebrada el dia 26 de julio de 2013, acordó aprobar con carácter inicial el "Plan Especial de Ordenación Urbana del Subámbito MB.03.1 Azkuene-Atzealdea".

El Plan Especial tiene por objeto continuar impulsando la regeneración urbana integral de la zona de Azkuene, mediante la reurbanización del conjunto del mismo y, en particular, de las traseras de la calle donde se selimita expresamente el aubámbito "MB.03.1 Azkuene-Atzealdea", con el objeto de la ejecución de un aparcamiento subterráneo complementado con un desarrollo terciario.

El Plan Especial presentado desarrolla las determinaciones del vigente Plan General de Ordenación Urbana, y contempla la construcción de un aparcamiento de 178 plazas y un local de 1.000 m2(t) de usos terciarios.

Publicados los preceptivos anuncios, durante el plazo de información pública se ha formulado un escrito de alegaciones por parte de D. Iñaki Otegi Orbegozo en el que manifiesta su oposición al proyecto de aparcamiento por los problemas que van a generar los coches en el entorno de su caserío.

En relación con dicha alegación hay que señalar que la previsión del aparcamiento es una determinación del vigente Plan General de Ordenación Urbana, por lo que la alegación no puede estimarse, sin perjuicio de que el proyecto que desarrolle la actividad

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

trafikoa areagotzeak sortuko dituen arazoak gutxitzen saiatzeko.

trate de minorar los problemas generados por el incremento del táfico en la zona.

Bestalde, hasierako onarpenean jarritako baldintzak betetze aldera, planaren testu bategina ere aurkeztu dute, 2014ko ekainean idatzia.

Al objeto de cumplimentar el condicionado impuesto en el acuerdo de aprobación inicial, se ha presentado un Texto Refundido del Plan de fecha junio de 2014.

Udalaren zerbitzu teknikoek dokumentu horren aldeko txostena egin dute.

Dicho Documento ha sido informado favorablemente por los Servicios Técnicos Municipales.

Ondorioz, 2006ko ekainaren 30eko Lurzoruari eta Hirigintzari buruzko 2/2006 Legeko 97. artikulua aintzakotzat hartu eta bidezkoa da planari behin betiko onarpena ematea.

Procede, en consecuencia, de conformidad con lo dispuesto en el artículo 97 de la Ley 2/2006 de 30 de junio de Suelo y Urbanismo, su aprobación definitiva.

Horiek horrela direla, Toki Araubidearen Oinarriak arautzen dituen 1985eko apirilaren 2ko 7/1985 Legeko 123.i) artikuluak agintzen duena aintzakotzat hartu eta Donostiako Udalbatzak hau

Visto cuanto antecede y de conformidad con lo dispuesto en el artículo 123.i) de la Ley 7/1985 de 2 de abril, reguladora de las Bases del Régimen Local, el Pleno del Ayuntamiento de Donostia/San Sebastián,

E R A B A K I D U

A C U E R D A

1. Iñaki Otegi Orbegozok egindako alegazioa atzera bota eta behin betiko onartzea “**Azkuene-Atzealdea MB.03.1 azpieremuaren hirigintza antolatzeko plan bereziaren testu bategina”**, Ignacio Mendiola de Ociok eta Tanco y Asociados Arquitectura y Urbanismo SLPk 2014ko ekainaren idatzia, baldintza hauek betetzez gerotan:

1. Aprobar definitivamente el “**Texto Refundido de Plan Especial de Ordenación Urbana del Subámbito MB.03.1 Azkuene-Atzealdea”** redactado por el arquitect D. Ignacio Mendiola de Ocio y Tanco y Asociados Arquitectura y Urbanismo SLP en junio de 2014, desestimando la alegación presentada por D. Iñaki Otegi Orbegozo y en las condiciones siguientes:

a) Planean jasotako igogailu partikularrak erabilera publikoa izateko gorabeherak ere zehaztu eta jasotzea, kargatzat, birpartzelatze proiektuan.

a) Las circunstancias del uso público del ascensor privado ordenado en el Plan deberán concretarse y recogerse como carga en el proyecto de reparcelación,

b) Dotazio-karga altxatzeko ordaindu beharreko kopurua 11.800,20 euro direla jo da.

b) Se valora en 11.800,20 euros la cantidad a abonar en concepto de levantamiento de la carga dotacional.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

c) Urbanizazio Proiektuan kontuan hartu beharko dira jarri beharreko bi hartuneak eta kanpoko hidranteak, Udal Zerbitzu Teknikoek ezarritakoaren arabera.

2. Lurzoruari eta Hirigintzari buruzko 2/2006 Legeko 89 artikuluak agintzen duena aintzakotzat hartu eta planaren hirigintza arauak argitaratzea.

Udalbatzak onar dezan proposatua, Donostian, 2015ko urtarrilaren 29an.

c) En el Proyecto de Urbanización se deberán contemplar la acometida doble y los hidrantes exteriores según lo establecido por los Servicios Técnicos Municipales.

2. De conformidad con lo dispuesto en el artículo 89 de la Ley 2/2006 de Suelo y Urbanismo, proceder a la publicación de las Normas Urbanísticas del Plan.

Lo proponen para su adopción por el Pleno Municipal en Donostia/San Sebastián a 29 de enero de 2015.

HIRIGINTZAKO IDAZKARI TEKNIKOA

Izpta.: Carlos Azcoaga Mendizabal

HIRIGINTZAKO ZUZENDARIA

Izpta.: David Rebollo Aguayo

ETXEBIZITZAKO ETA HIRIGINTZAKO ZINEGOTZI ORDEZKARIA

Izpta.: Ricardo Burutaran Ferre

Eztabaida hasita, Ricardo Burutaran Ferre jaunak eta Enrique Ramos Vispo jaunak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los señores D. Ricardo Burutarán Ferré y D. Enrique Ramos Vispo en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD.

I.7 Berrestea ebazpena. kabanis elkarte sozialak non eta nola kokatu eta jardueran aritzeko baldintzak arautzeko udal ordenantzaren aurka espedientea bidaltzea eta lege zuzendaritzari defendatu dezala.

Espedientea bidaltzea eta lege zuzendaritzari eskatzea udalak 2014ko apirilaren 30ean hartutako erabakia aldezteko. horren bidez, hasierako onarpena eman zitzaion kabanis elkarte sozialak non eta nola kokatu eta jardueran aritzeko baldintzak arautzeko udal ordenantzari, 2014ko azaroaren 13an 217. zenbakiko Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean argitaratuari.

E B A Z P E N A

Alkateak, 2014ko abenduaren 17an honako hau erabaki du:

Euskadiko Auzitegi Nagusiko Administrazioarekiko Auzietarako Sailak Donostiako Udalari jakinarazpen bat igorri eta administrazio espediente bat bidaltzeko eskatu dio, 722/2014 administrazioarekiko auzi errekurtso arrunta dela kausa, Estatuko Administrazioak aurkeztu baitu Donostiako Udalak 2014ko irailaren 30ean onartutako erabakiaren aurka, hartan hasi bidez onartu baitzuen kanabis elkarte sozialak non eta nola kokatu arautzeko udal Ordenantza.

1998ko uztailaren 13ko 29/1998 Legeak, administrazioarekiko auzietarako eskumena

I.7 Ratificar la resolución relativa a la remisión de expediente y encargo a la dirección jurídica de la defensa del recurso interpuesto a la ordenanza reguladora de la ubicación de clubs sociales de cannabis y de las condiciones de ejercicio de su actividad.

Remision de expediente y encargo a la direccion juridica de la defensa del acuerdo municipal de 30 de abril de 2014 por el que se aprobo con carácter inicial la ordenanza reguladora de la ubicación de clubs sociales de cannabis y de las condiciones de ejercicio de su actividad, publicado en el Boletín Oficial de Gipuzkoa nº 217 de 13 de noviembre de 2014.

R E S O L U C I Ó N

La Alcaldía, con fecha 17 de diciembre de 2014 ha dictado la siguiente resolución:

*La Sala de lo Contencioso-Administrativo del Tribunal Superior de Justicia del País Vasco ha dirigido una comunicación a este Ayuntamiento requiriendo la remisión del expediente administrativo con motivo del recurso contencioso-administrativo ordinario **722/2014** interpuesto por la Administración del Estado contra el acuerdo de 30 de abril de 2014 del Ayuntamiento de Donostia-San Sebastián, por el que se aprobó con carácter inicial la Ordenanza Municipal Reguladora de la ubicación de Clubs Sociales de Cannabis.*

De conformidad con lo dispuesto en los artículos 48 y 49 de la Ley 29/1998 de 13

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

arautzekoak, 48 eta 49. artikuluetan, eta 1985eko apirilaren 2ko 7/1985 Legeak, Toki Araubidearen Oinarriak arautzekoak, 124.l artikuluan xedatzen dutena betez, alkateak, presa dela-eta, honakoa

de julio, reguladora de la jurisdicción contencioso-administrativa, así como lo dispuesto en el artículo 124.l de la ley 7/1985 de 2 de abril, reguladora de las bases del Régimen Local, esta Alcaldía, por razones de urgencia

E B A T Z I D U

1.- Euskadiko Auzitegi Nagusiko Administrazioarekiko Auzietarako Sailari bidaltzea kanabis elkarteak arautzeko udal Ordenantzaren administrazio espedientea.

2.- Udal honetako Lege Zuzendaritzari agintzea errekurritutako administrazio ekintza defenda dezala, eta ahalmena ematea, orobat, prozedurako gorabehera, izapide eta errekurtso guztietan jarduteko eta, hala behar baldin bada, baita adostasunezko proposamena aurkezteko ere, 29/1998 Legeko 77. artikuluak jarritako eran.

3.- Udalbatzaren hurrengo osoko bilkuran aurkeztea ebazpena, berretsi dezan hark.

R E S U E L V E

1º.- Remitir a la Sala de lo Contencioso-Administrativo del Tribunal Superior de Justicia del País Vasco el expediente administrativo correspondiente a la "Ordenanza Municipal para la regulación de Clubs de Cannabis".

2º.- Encomendar a la Dirección Jurídica de este Ayuntamiento la defensa del acto administrativo impugnado y facultarle para que siga el procedimiento en todos sus incidentes, trámites y recursos y, en su caso, para formular propuesta transaccional en los supuestos contemplados en el artículo 77 de la Ley 29/1998.

3º.- Elevar la presente resolución a la próxima sesión Plenaria que se celebre, para su ratificación.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Horiek horrela direla, Toki Araubidearen Oinarriak arautzen dituen 1985eko apirilaren 2ko 7/1985 Legeko 123. artikuluak agintzen duena aintzakotzat hartu eta Donostiako Udalbatzak

ERABAKI DU

"Berrestea alkateak 2014ko abenduaren 17an hartutako ebazpen bat, erabaki honen azalpen zatian adierazitakoa".

Visto cuanto antecede y, de conformidad con lo dispuesto en el artículo 123 de la Ley 7/1985 de 2 de abril, reguladora de las Bases del Régimen Local, el Pleno de este Ayuntamiento

A C U E R D A

"Ratificar la resolución de la Alcaldía de 17 de diciembre de 2014, cuyo contenido se ha incorporado en la parte expositiva del presente acuerdo".

Donostia, 2015eko urtarrilaren 26a

Donostia/San Sebastián, a 26 de enero de 2015

HIRIGINTZAKO IDAZKARI TEKNIKOA/ EL SECRETARIO TÉCNICO DE URBANISMO

Izpta./Fdo.: Carlos Azcoaga Mendizabal.

HIRIGINTZAKO ZUZENDARIA/ EL DIRECTOR DE URBANISMO

Izpta./Fdo.: David Rebollo Aguayo.

O.E.:/ Vº Bº
ETXEBIZITZAKO ETA HIRIGINTZAKO ZINEGOTZI ESKUORDEDUNA/ EL CONCEJAL DELEGADO DE VIVIENDA Y URBANISMO

Izpta./Fdo.: Ricardo Burutaran Ferre.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Eztabaida hasita, Jon Albizu Agirrezabalaga jaunak eta Maria Iciar Aguilera de Juan andreak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los señores D. Jon Albizu Agirrezabalaga eta Dª María Iciar Aguilera de Juan en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD.

GUNE PUBLIKOEN BATZORDEA, OBRAK ETA HIRI ZERBITZUAK

COMISIÓN DE ESPACIO PUBLICO, OBRAS Y SERVICIOS URBANOS

I.8. Hasierako onespena ematea Hiri hondakinak biltzeko udal ordenantza aldatzeko.

I.8. Aprobar inicialmente la modificación de la Ordenanza municipal de recogida de residuos urbanos.

UDALBATZARI

AL EXCMO. AYUNTAMIENTO PLENO

Hondakinak Biltzeko Udal Ordenantza, Donostiako hiri hondakinen erregimen juridikoa arautzen duen tresna, indarrean sartu zen 2002ko maiatzean, eta hainbat doikuntza eta aldaketa izan ditu denboran zehar.

La Ordenanza Municipal de Recogida de Residuos, instrumento por el que se regula el régimen jurídico de los residuos urbanos en la ciudad de San Sebastián, entró en vigor en mayo de 2002 y ha ido incorporando a lo largo del tiempo varios ajustes y cambios.

2010eko urrian, alderdi hauei buruzko aldaketak sartu ziren:

- altzarien eta tamaina handikoen bilketa zerbitzua murriztea,
- hiriko hainbat eremutan sistema pneumatiko automatizatua modu eraginkorrean abian jartzea,
- Trafikoari, Ibilgailu Motordunen Zirkulazioari eta Bide Segurtasunari buruzko Legea aldatzea, eta bide publikoan bertan behera utzitako ibilgailuen erregimenarekiko afekzioa,
- martxoaren 26ko 76/2002 Dekretua, Euskal Autonomia Erkidegoko hondakin sanitarioak kudeatzeko baldintzak arautzen dituena.
- uztailaren 5eko 139/2005 Dekretua, Euskal Autonomia Erkidegoan gizakien elikadurarako ez diren animalia azpiproduktuei eta sortutako sukalde hondakinei buruzkoa.
- merkatariek altzariak edo puskak eta bilgarriak eta kartoizko kaxak uztean Ordenantzaren aginduak betetzen ez dituztenean aurreikusitako zehapen araubidearen berrikuspena, arau hausteen tipifikazioan bildutako jokabideen helmena aldatzeko.

En octubre de 2010, se introdujeron cambios referidos a:

- la reducción del servicio de recogida de muebles y voluminosos,
- la puesta en funcionamiento efectiva en algunas zonas de la ciudad del sistema neumático automatizado,
- la modificación de la Ley sobre Tráfico, Circulación de Vehículos a Motor y Seguridad Vial por y su afección al régimen de los vehículos abandonados en vía pública,
- el Decreto 76/2002, de 26 de marzo, por el que se regulan las condiciones para la gestión de los residuos sanitarios de la Comunidad Autónoma del País Vasco,
- el Decreto 139/2005, de 5 de julio, de subproductos de origen animal no destinados al consumo humano y residuos de cocina generados en la Comunidad Autónoma del País Vasco
- la revisión del régimen sancionador previsto para los incumplimientos de los preceptos de la Ordenanza en el depósito de muebles o enseres y de envoltorios y cajas de cartón por parte de los comercios alterando el alcance de las conductas recogidas en la tipificación de las infracciones.

2012ko abenduan aldaketa bat sartu zen:

- zehapen araubidean sartu zen zerbitzuaren erabiltzailea izan gabe edukiontziak erabiltzea

En diciembre de 2012 de introdujo una modificación:

- la incorporación al régimen sancionador el uso de los contenedores sin ser usuario/a del servicio

Eta, azkenik, aurten jadanik, zenbait artikulu aldatu ziren testu arau-emailea honako hauetara

Y, por último, ya este mismo año, en junio, se modificaron varios artículos para adaptar el

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

egokitzeko:

- ➢ hiri osoan biohondakinaren borondatezko gaikako bilketa ezartzea,
- ➢ Ordenantzan agertzen ez ziren gaikako bilketak egitea, besteak beste, arropa eta etxean erabilitako olioa biltzea,
- ➢ altzari eta tamaina handikoen arloan berrikuntza bide bat irekitzeko asmoa,
- ➢ San Markos Mankomunitateak kudeatutako garbiguneen egoera berria.

Gaur egun, hala ere, Ordenantzaren egokitzapena eskatzen duten beste auzi batzuk daude, esate baterako:

- Legeei egiten zaizkien erreferentziak aldatzeko nahitaezkotasuna, orain arte Ordenantzaren erreferentzia zen hondakinen 10/1988 Legea hondakin eta lurzoru kutsatuen uztailaren 28ko 22/2011 Legeak indargabetu baitu.
- Hondakinak uzteko modu desegokiei buruzko hainbat auzi biltzeko komenigarritasuna eta jarduera zigortzaileentzat oinarri izan daitekeen arautegi egokiago bat ezartzekoa. Esate baterako, edukiontziaren kanpoan utzitako hondakinen jabetzaren definizioa edo administrazioak jarduteko duen ahalmena, eta gaizki utzitako poltsak ireki eta haien jatorria ikertzeko agintea. Zigorren tipifikazioak, bestalde, egokitu egin behar dira koherentzia, praktikotasun eta proportzio handiagoa izan dezaten, eta zenbatekoak eguneratu egin behar dira.
- Alde Zaharrerako ezarritako berariazko bilketa sistema aldatzea, Alde Zaharra, Kaia eta Zabalgunea izatera pasatu dena, non hondakinak uzteko bi sistema elkartuko diren: bata, bizilagunentzat eta bestea, profesionalentzat eta elkarte

texto normativo a:

- ➢ la implantación en toda la ciudad del la recogida selectiva, con carácter voluntario, del biorresiduo,
- ➢ la existencia de recogidas selectivas, como son la recogida de ropa y la de aceite usado domiciliario, que no estaban reflejadas en la ordenanza,
- ➢ la intención de abrir una vía de innovación a la recogida de muebles y voluminosos,
- ➢ la nueva situación de los garbigunes gestionados por la Mancomunidad de San Marcos.

En el momento actual hay, sin embargo, otra serie de cuestiones que requieren una adecuación de la ordenanza siendo las más importantes las siguientes:

- La obligatoriedad de modificar las referencias a leyes, toda vez que la Ley 10/1998 de residuos, hasta ahora de referencia en la ordenanza, ha sido derogada por la Ley 22/2011 de 28 de julio, de residuos y suelos contaminados.
- La conveniencia de recoger algunas cuestiones referidas a depósitos indebidos y establecer una reglamentación más adecuada que sirva de base a actuaciones sancionadoras. Es el caso de la definición de la propiedad o capacidad de actuación de la administración para con los residuos depositados fuera del contenedor y la potestad para abrir e investigar la procedencia de las bolsas mal depositadas. Las tipificaciones de las sanciones, por su parte, requieren una adecuación para obtener mayor coherencia, practicidad y proporción y las cuantías requieren ser actualizadas.
- La modificación del sistema específico de recogida establecido para la Parte Vieja que pasa a ser de Parte Vieja, Puerto y Ensanche, donde coexistirán dos sistemas de depósito de residuo, uno destinado a residentes y el otro destinado a

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

gastronomikoentzat.

Behar argi eta begien bistako horiei eransten zaizkie, testu arauemailea hobetzeko asmoz, beste zenbait aldaketa txiki; batzuk estilo aldekoak, besteak beste, edukiontzi motei buruz eta hondakin zatikiak uzteko lekuei buruz erreferentzia egiten dieten artikulu jakin batzuen definizio zuzenagoak ezartzea, azalpen eta eduki aldetik zuzentasun handiagoa lortzeko. Beste auzi batzuk, adibidez, jadanik irekita ez dauden zabortegiei egiten zaizkien aipamenak ere zuzendu nahi dira: ñabarduraren bat, esate baterako, biohondakina uzteko modua ere erantsi nahi izan da, eta aukera baliatu da Ordenantza osoa berdintasunaren aldeko hizkuntzaren ikuspegitik berrikusteko. Azkenik, zenbakien hurrenkeran aldaketak izan dituzten Ordenantzaren beste artikulu batzuei aipamena egiten dieten artikuluak aldatu behar izan dira.

Horiek horrela, aurrez Gobernu Batzarrean eztabaidatu ondoren, honako hauek onartzea proposatzen diogu Udalbatzari

ERABAKIAK

1. Hasierako onespena ematea Hiri hondakinak biltzeko udal ordenantza aldatzeko. (Ordenantzaren testua honekin batera doa).

2. Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean argitaratzeko agintzea ordenantzari hasierako onarpena eman zaiola.

3. Irekitzat jotzea ordenantza jendaurrera aterata edukitzeko epea, edozein interesdunek aukera izan dezan

profesionales y sociedades gastronómicas.

A estas necesidades claras y notorias se añaden, puestos a mejorar el texto normativo, otra serie de pequeñas modificaciones, algunas de estilo, como pueden ser establecer unas definiciones más correctas de determinados artículos que hacen referencia a los tipos de contenedores y lugares de depósito de las distintas fracciones de residuo, para lograr una mayor corrección expositiva y de contenido. Otras cuestiones, como las referencias a vertederos ya inexistentes, también se quieren corregir; algún matiz, como el modo de depositar el biorresiduo, también se ha querido incorporar y se ha aprovechado la ocasión para repasar toda la ordenanza desde la perspectiva del lenguaje igualitario. Por último ha habido que modificar los artículos que hacen referencia a otros artículos de la ordenanza que han sufrido cambios en su numeración.

En virtud de cuanto antecede se propone al Excmo. Ayuntamiento Pleno que, previa deliberación de la Junta de Gobierno, adopte los siguientes

ACUERDOS:

1. Aprobar inicialmente la modificación de la Ordenanza municipal de recogida de residuos urbanos, según el texto íntegro de la misma que se adjunta.

2. Ordenar la publicación del anuncio de tal aprobación inicial en el Boletín Oficial de Gipuzkoa.

3. Declarar la apertura del trámite de información pública a fin de que cualquier persona interesada tenga ocasión de

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

ordenantzaren gainean dituen iradokizunak nahiz erreklamazioak egiteko hasierako onarpena Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean argitaratu eta hurrengo 30 egunetan.

formular las sugerencias o reclamaciones que juzgue oportunas en relación a la materia regulada en el plazo de 30 días siguientes contados desde la fecha de la publicación de dicho anuncio en el Boletín Oficial de Gipuzkoa.

4. Behin betiko onartutzat jotzea ordenantza, baldin eta jendaurrera aterata edukitako denboran inork ere ez badu ezeren iradokizun edo erreklamaziorik aurkezten.

4. Ordenar la aprobación definitiva de la presente Ordenanza en el supuesto de que transcurra el plazo otorgado sin que se presenten sugerencias o reclamaciones con respecto al texto de la misma.

Donostia, 2014ko abenduaren 12a

HIRI MANTENTZE ETA ZERBITZUETAKO ADMINISTRAZIO ATALEKO BURUA

Jon Amondarain Ayerbe

HIRI MANTENTZE ETA ZERBITZUETAKO ZUZENDARIORDEA

Aitor Basurto Beranoagirre

O.E.
HIRI AZPIEGITURETAKO ETA ZERBITZUETAKO ZINEGOTZI ORDEZKARIA
Karguan ez dagoenez
GIZA BALIABIDEETAKO ETA HERRI BABESEKO ZINEGOTZI ORDEZKARIA - OGASUNEKO ZINEGOTZI ORDEZKARIA

Miren Nekane Burutaran Urbieta

Eztabaida hasita, Nora Galparsoro Larraza andreak, Iñaki Gurrutxaga Armendariz jaunak, Vicente Garcia Momblona jaunak eta Denis Itxaso Gonzalez jaunak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto las/los señoras/es Dª. Nora Galparsoro Larraza, D. Iñaki Gurrutxaga Armendariz, D. Vicente García Momblona eta D. Denis Itxaso González en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

- PSE-EE TALDEAK AURKEZTUTAKO ZUZENKETAREN BOZKETA / VOTACIÓN DE LA ENMIENDA PRESENTADA POR EL GRUPO PSE-EE:

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK:19-(7) PSE-EE,(6)PP,(6) EAJ/PNV
AURKAKO BOTOAK: 8-BILDU

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 19-(7) PSE-EE,(6)PP, (6) EAJ/PNV
VOTOS EN CONTRA: 8-BILDU

- 8. GAIAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL ASUNTO Nº 8

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD.

—-------------------------------

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

OGASUN BATZORDEA

I.9. District Heating ekonomia jardueran Udalak ekimen publikoa erabiltzeko eta horri dagokion memoria behin betiko onartzeko akordioa..

Tokiko Gobernu Batzarrak 2014ko urriaren 31ko saioan adostu zuen Udalak espediente bati hasiera ematea, hain zuzen, *District Heating* Energia Sortzeko Zentroa eratzera eta kudeatzera zuzenduko den jarduera ekonomikoan ekimen publikoa gauzatzeko espedienteari, Toki Araubidearen Oinarriak onartzen dituen 7/1985 Legearen 86. artikuluan xedatutakoaren indarrez.

Gainera, aztertzeko batzorde berezi bat eratzea ere erabaki zuen, aipatu ekonomia jarduerаren alderdi sozial, juridiko, tekniko eta finantzarioen gaineko oroitidazkia idazteko, idazketa horretarako bi hilabeteko epea zehaztuta.

Hartarako eratutako batzorde bereziak txostena taxutu zuen, eta, 1986ko apirilaren 18ko 781/86 Legegintzako Errege Dekretuak hau da, toki erregimenaren gaian indarrean diren legezko xedapenen testu berritua onartu zuen legegintzako errege dekretuak 97. artikuluan zehaztutakoari jarraituz, Tokiko Gobernu Batzarrak, 2014ko azaroaren 28ko bilkuran, dokumentu hura onetsi zuen, eta, ondoren, jendaurrean izan zuen hogeita hamar egunez.

Epea amaituta, inork ez du dokumentuari buruzko ezer aurkeztu.

Horrenbestez, Kiroletako eta Garapen Ekonomikoko zinegotzi ordezkari honek honako akordio hau Udalbatzak har dezala

COMISIÓN DE HACIENDA

I.9. Acuerdo para el ejercicio por el Ayuntamiento de la iniciativa pública en la actividad económica de District Heating y aprobación definitiva de la correspondiente memoria

El 31 de octubre de 2014, la Junta de Gobierno Local acordó iniciar el expediente para el ejercicio de la iniciativa pública, por parte de este Ayuntamiento, de la actividad económica de creación y gestión de un Centro de Generación Energética “District Heating”, de conformidad con lo dispuesto en el artículo 86 de la Ley 7/1985, reguladora de las Bases del Régimen Local.

Asimismo, acordó constituir una Comisión Especial de estudio para la redacción de la memoria relativa a los aspectos social, jurídico, técnico y financiero de dicha actividad económica, para cuya redacción se fijó un plazo de dos meses.

Redactada la Memoria por la Comisión Especial constituida al efecto, y en virtud del artículo 97 del Real Decreto Legislativo 781/1986, de 18 de abril, por el que se aprueba el Texto Refundido de las disposiciones legales vigentes en materia de Régimen Local, la Junta de Gobierno Local, en sesión celebrada el 28 de noviembre de 2014, aprobó dicho documento y lo sometió, a continuación, a exposición pública por un plazo de treinta días naturales.

Finalizado dicho plazo, no se han presentado observaciones al mismo.

Por lo expuesto, este Concejal Delegado de Deportes y Desarrollo Económico propone al Excelentísimo Ayuntamiento Pleno la

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

proposatu du

ERABAKIA

Lehena.- Behin betiko onartzea erantsitako oroitidazkia eta erabakitzea Donostiako Udalak ekimen publikoa gauzatuko duela *District Heating* Energia Sortzeko Zentroa sortzera eta kudeatzera bideraturiko jarduera ekonomikoan.

Bigarrena.- Xedatzea *District Heating* Energia Sortzeko Zentroa sortzera eta kudeatzera bideraturiko jarduera ekonomikoa zuzenean kudeatuko duela Udaleko bitartekoa den DONOSTIAKO SUSTAPENA sozietate anonimoak, 7/1985 Legeko 85.2.d. artikuluak xedaturikoaren arabera.

Hirugarrena.- Jardueran aritzeari dagokionez, DONOSTIAKO SUSTAPENA SAri izendatuko dizkio Udalak hura garatzeko beharreko baliabide guztiak, aipatu baltzuak esleipenaren ondoriozko eskubide eta betebehar guztiak bere gain hartuko dituelarik, ondarezkoak barne.

Donostian, 2015eko otsailaren 3an.

adopción del siguiente

ACUERDO

Primero.- Aprobar con carácter definitivo la Memoria adjunta y acordar el ejercicio de la iniciativa pública por parte del Ayuntamiento de Donostia-San Sebastián de la actividad económica de creación y gestión de un Centro de Generación Energética "District Heating".

Segundo. Determinar la gestión directa de la actividad económica de creación y gestión de un Centro de Generación Energética "District Heating" a través de sociedad municipal FOMENTO DE SAN SEBASTIÁN, SA, medio propio del Ayuntamiento, de conformidad con lo dispuesto en el artículo 85.2.d) de la Ley 7/1985.

Tercero.- A los efectos del desarrollo de esta actividad, se adscribirán a FOMENTO DE SAN SEBASTIÁN, SA todos los recursos requeridos para el desarrollo de la misma, subrogándose dicha Sociedad en todos los derechos y obligaciones derivados de dicha adscripción, incluidos los patrimoniales.

En San Sebastián, a 3 de febrero de 2015.

**KIROLETAKO ETA GARAPEN EKONOMIKOKO ZINEGOTZI-ORDEZKARIA/
EL CONCEJAL DELEGADO DE DEPORTES Y DESARROLLO ECONOMICO**

Josu Ruiz Martín

**DONOSTIAKO SUSTAPENA, SA-REN ZUZENDARI-KUDEATZAILEA/
EL DIRECTOR-GERENTE de FOMENTO DE SAN SEBASTIAN, SA**

Euken Sesé Sarasti

Eztabaida hasita, Josu Ruiz Martin jaunak, Jose Luis Arrue Pintó jaunak, Enrique Ramos Vispo jaunak eta Iñaki Gurrutxaga Armendariz jaunak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto las/los señoras/es D. Josu Ruiz Martín, D. Jose Luis Arrúe Pintó, D. Enrique Ramos Vispo y D. Iñaki Gurrutxaga Armendáriz en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK:21-(8) BILDU, (7) PSE-EE, (6) PP
ABSTENTZIOAK: 6-EAJ/PNV

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 21- (8) BILDU, (7) PSE-EE, (6) PP
ABSTENCIONES: 6-EAJ/PNV

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

ZERBITZU OROKORRETAKO BATZORDEA

I.10. Informatika Zentroko langile zerrenda aldatzea.

UDALBATZARI

Donostiako Udal Informatika Zentroko plantila aldatzea

Jarraian kontatuko diren gertaerak ondorioztatuz eta emango diren arrazoiak kontuan hartuta

Udal Informatika Zentroko plantilaren azterketa sakona egin ondoren, agerian geratu da 7 plaza berri sortu behar direla; konkretuki, 2 Sistemetako teknikarienak eta 5 B analista/programatzailenak, Erakunde Autonomoak dituen giza baliabideak optimizatzea izanik helburua.

UIZko Artezkaritza Kontseiluaren oniritzirako aipatu aurrekontu plantilaren aldaketa aurkeztu zitzaion, hark azter zezan.

Garapen Arloa da UIZko jendetsuena: 22 langile finko, bitarteko 4 langile (programa bakoitzeko hiru), gehi urtean zehar proiektuak sostengatzeko diren 11-12 langile.

Garapen Arloa zazpi talde egonkorrek osatua da. Oro har, talde bakoitzeko hiru analista programatzaile dira. Analista programatzaileek eskatu dute langileak lantaldeetara esleitzea ez dadila hain zurruna izan, baizik eta langileek taldez, proiektuz... aldatzeko aukera izan dezatela. Aldaketak eta mugikortasuna oso onuragarritzat dituzte.

COMISIÓN DE SERVICIOS GENERALES

I.10. Modificación de la plantilla del Centro Informático Municipal.

AYUNTAMIENTO PLENO

En relación con la modificación de la plantilla del Centro Informático Municipal de San Sebastián

Resultando los siguientes hechos y considerando los siguientes argumentos

Realizado un análisis exhaustivo de la actual plantilla del Centro Informático Municipal resulta que se observa la necesidad de crear 7 nuevas plazas: 2 de técnico/as de Sistemas y 5 de analistas-programadores/as B en el área de Desarrollo, con el objeto de optimizar los recursos humanos con que cuenta el Organismo Autónomo.

Se presentó a la consideración del Consejo Rector del CIM la citada modificación de plantilla presupuestaria.

El área de Desarrollo es la más numerosa del CIM con 22 personas fijas, más 4 interinos, más alrededor de 11-12 personas de apoyo a proyectos a lo largo del año.

El área de Desarrollo está compuesta por siete grupos estables, que con carácter general se dotan con tres analistas programadores/as por grupo. Los/as analistas programadores/as solicitan que la asignación de las personas a los grupos de trabajo no sea tan rígida, y que puedan cambiar de grupos, proyectos... Cambios y movilidad que consideran muy positivos.

Bestalde, proiektukako kudeaketa ezartzen ari da, eta dagoeneko sartu da metodologia bizkorra darabilen programazio era.

Por otra parte, se está implantando la gestión por proyectos y ya se ha introducido la forma de programación según metodología ágil.

Egungo eskariak erabat gainditzen ditu UIZen erantzun ahalmenak; beraz, proiektuen zati bat kanpo kontratuen bidez sostengatzen da, eta hala eta guztiz ere Zuzendaritzen eskariaren % 15era iristen da gehienez.

La demanda actual supera absolutamente las posibilidades de respuesta del CIM, con lo cual parte de los proyectos es soportada mediante contratos externos y aun con todo se llega a un 15% de la demanda de las Direcciones como máximo.

Bestalde, Sistemetakoa funtsezko arloa da Udalarentzat eta haren erakunde autonomoentzat; aplikazioak, Internet eta komunikazioak bideratzen dituen arkitektura osoa diseinatzeaz eta sostengatzeaz gainera, sarearen segurtasunaz eta sarearen eraginkortasuna neurririk handienera ekartzeaz arduratzen da. Plantila indartu behar da: horrek estres maila eta lan zama txikiagotuko ditu, bai eta kanpo kontratazioa ere.

Por su parte, el Departamento de Sistemas es una área clave para el Ayuntamiento y sus OOAA; además de diseñar y sostener toda la arquitectura donde se soportan todas las aplicaciones, Internet y comunicaciones, se encarga de la seguridad de la red y de que esta red sea eficaz al máximo. Es necesario reforzar la plantilla, lo cual bajará el nivel de estrés y carga de trabajo, además de la contratación externa.

86/97 Dekretuko 24. artikuluak xedatu bezala, langileen ordezkariekin egin beharreko kontsultak bideratu dira, plantilaren aldaketak ahalik eta adostasunik beteena lortzeko.

Tal como prevé el art. 24 del Decreto 86/97, se ha consultado a los representantes del personal, con el fin de que la modificación de plantilla cuente con el mayor consenso posible.

Toki Araubidearen Oinarriak arautzen dituen Legea, abenduaren 16ko Tokiko Gobernua modernizatzeko neurriei buruzko 57/03 Legeak aldatua, eta Udalaren Informatika Zentroak onartutako estatutuak oinarri, UIZko Artezkaritza Kontseiluari dagokio langile plantillak eratu eta onartzea, eta Donostiako Udalbatzak erakundearen langile plantilla aldatzea onartu behar du, Informatika Zentroaren Estatutuen 43.2 a) artikuluaren arabera.

De conformidad con la Ley de Bases de Régimen Local, modificada por la Ley 57/03, de 16 de diciembre, de medidas para la modernización del Gobierno Local, y con los Estatutos aprobados por el Centro Informático Municipal, corresponde al Consejo Rector del CIM formar y aprobar las plantillas de personal, y al Ayuntamiento Pleno la aprobación municipal de la modificación de plantilla del organismo, conforme al artículo 43.2 a) de los Estatutos del CIM.

UIZko Artezkaritza Kontseiluak 2015eko otsailaren 5eko bilkuran onartu egin zuen aipatutako plantilaren aldaketa, hau da: 7 plaza

El Consejo Rector del CIM en sesión celebrada en fecha 5 de febrero de 2015 acordó aprobar la mencionada modificación de

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

berri sortzea; konkretuki, 2 Sistemetako teknikari eta 5 B analista/programatzaile Garapen arlorako.

plantilla, consistente en el incremento de 7 plazas: 2 de técnico/as de Sistemas y 5 de analistas-programadores/as B en el área de Desarrollo.

Aurreko guztia ikusita, Udalbatzari proposatzen diogu har ditzala honako

A la vista de cuanto antecede, se propone al Ayuntamiento Pleno la adopción del siguiente

E R A B A K I A

A C U E R D O

Bakarra.- Udal Informatika Zentroko Aurrekontu Plantilaren aldaketa onartzea, Eranskinaren arabera.

Único.- Aprobar la modificación de la Plantilla Presupuestaria del Centro Informático Municipal conforme al Anexo.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Donostian, 2015eko otsailaren 9an
San Sebastián, 9 de febrero de 2015

UDAL INFORMATIKA ZENTROKO KUDEATZAILEA
LA GERENTE DEL CENTRO INFORMATICO MUNICIPAL

Izpta.: Ana Salustiano Esnoz

UDAL INFORMATIKA ZENTROKO LEHENDAKARIORDEA
EL VICEPRESIDENTE DEL CENTRO INFORMATICO MUNICIPAL

Izpta.: Axier Jaka Goikoetxea

Idazkariak parte hartu du puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Interviene en este punto el señor Secretario, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK:21- (8) BILDU,(7) PSE-EE,(6) EAJ/PNV
AURKAKO BOTOAK: 6-PP

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 21- (8) BILDU,(7) PSE-EE,(6) EAJ/PNV
VOTOS EN CONTRA: 6-PP

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

II. INFORMAZIO, SUSTAPEN ETA KONTROL PARTEA

II.1.11. Interpelazioa, PSE-EE udal taldeak aurkeztua, Donostia 2016-rako finantzazio pribatua dela-eta

Ernesto Gasco PSE-EE udal taldeko zinegotziak, Udalbatzaren Organo Araudiko 97.2 artikulua oinarri, INTERPELAZIO hau aurkezten dio alkateari, Donostia 2016 Europako Kultur Hiribururako behar den finantzazio pribatua dela-eta, UDALBATZAn azter dadin.

JUSTIFIKAZIOA

Urtebete baino gutxiago falta da Europako Kultur Hiriburua abian jartzeko gure hirian baina, gaur egun, gabezia garrantzitsu batzuk oztopatzen ari dira oraindik Donostia 2016 proiektua. Haietako bat da ez dagoela babesle pribaturik batere.

Egun, ez dago inongo akordio edo hitzarmen ekonomikorik itxita inongo enpresa edo erakunde pribaturekin, haren bidez babestu ahal izateko 2016an garatuko den kultur programa osoa edo haren zati bat, edo, gutxienez, jarduera edo lan lerro batzuk, Donostia 2016 Proiektuaren Zuzendaritza Nagusiak aitortu bezala.

Hiriko alkateak, Donostia 2016 Fundazioko lehendakaria eta proiektuaren arduradun

II. PARTE DE INFORMACION, IMPULSO Y CONTROL

II.1.11. Interpelación presentada por el Grupo PSE-EE sobre la financiación privada de San Sebastián 2016

Ernesto Gasco, concejal del grupo municipal del PSE-EE, al amparo de lo establecido en el vigente Reglamento Orgánico de Pleno, art. 97.2, tiene el honor de presentar para su tratamiento en PLENO la siguiente INTERPELACIÓN al Alcalde, sobre la financiación privada de San Sebastián 2016 Capital Europea de la Cultura 2016.

JUSTIFICACIÓN

Falta menos de un año para el inicio de la Capitalidad Europea de la Cultura en Donostia/ San Sebastián y entre las importantes carencias que, a día de hoy, están lastrando el proyecto de San Sebastián 2016 se encuentra la falta total de patrocinios privados.

Actualmente no hay cerrado ningún acuerdo o convenio económico con ninguna empresa o entidad privada que pueda esponsorizar de forma global o parcial el programa cultural que se va a desarrollar en 2016 o, al menos, algunas actividades o líneas de trabajo, tal y como reconoce la dirección general de San Sebastián 2016.

El Alcalde de la ciudad, como presidente de la Fundación Donostia/San Sebastián 2016 y

nagusia den aldetik, liderra izan behar luke finantzazio pribatua bilatzen proiektuarentzat, buru-belarri lan eginez, Hiriburutzaren talde teknikoarekin batera eta Hiriburutzaren enbaxadore moduan, aliatu, babesle eta laguntzaile ekonomikoak aurkitzeko, Donostia 2016ren erakargarritasunaren eta arrakastaren gainean konfiantza dutenak.

Baina errealitatea bestelakoa da eta, hiru urte hauetan, Hiriburutza lortu zenez geroztik, alkateak ez du eskuratu ezta euro bat ere babesle pribatuengandik, eta ez da bildu enpresa edo enpresariekin berariaz beren laguntza ekonomikoa lortzeko. Hori, gure ustez, arduragabekeria larria da Izagirre jaunaren partetik. Izan ere, ezin du beste aldera begiratu eta arlo honetan duen lidergoa talde teknikoen gainean utzi.

Hori dela-eta, PSE-EE udal taldeak aurkezten dio honako INTERPELAZIOA ALKATEAri, UDALBATZAn, azter dadin.

1.- Zergatik alkateak, Donostia 2016 Fundazioko lehendakaria eta proiektuaren arduradun nagusia den aldetik, ez du lortu, hiru urte hauetan eta urtebete eskas falta denean, inolako babes pribaturik Europako Kultur Hiriburuko?

2.- Zenbat enpresa eta enpresarirekin, −eta zer arlotakoak− bildu da alkatea berariaz haien laguntza ekonomikoa bilatzeko eta babes ekonomikoa lortzeko akordioak ixteko?

3.- Zer bilera dituen markatuta agendan alkateak, hurrengo egunetarako, finantzazio pribatua lortzeko?

máximo responsable del proyecto, debería liderar la búsqueda de financiación privada, trabajando denodadamente, junto al equipo técnico de la Capitalidad, como embajador de la Capitalidad para conseguir aliados, esponsores y colaboradores económicos que confíen en el atractivo y el éxito de San Sebastián 2016.

Pero la realidad es otra y en estos tres años desde la consecución de la Capitalidad, el Alcalde no ha conseguido ni un solo euro de patrocinio privado, ni se ha reunido específicamente con empresas, empresarios y firmas comerciales para conseguir su apoyo económico, lo que a nuestro juicio, es una irresponsabilidad grave por parte del sr. Izagirre, que no puede mirar para otro lado y descargar su liderazgo en este ámbito en los equipos técnicos.

Es por lo que el grupo municipal del PSE-EE presenta para su tratamiento en PLENO la siguiente INTERPELACIÓN al ALCALDE

1.- ¿Cuáles son los motivos por los que el Alcalde, como presidente de la Fundación Donostia/San Sebastián 2016 y máximo responsable del proyecto, no ha conseguido en tres años y a día de hoy, cuando falta un año escaso, ningún patrocinio privado para el proyecto de Capitalidad Europea de la Cultura?

2.- ¿Con cuántas empresas y empresarios y de qué ámbito se ha reunido el Alcalde específicamente para buscar su colaboración económica y cerrar acuerdos de esponsorización?

3.- ¿Cuál es la agenda de encuentros y reuniones que tiene el Alcalde en próximas fechas para conseguir financiación privada?

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

4.- Uste al du alkateak babesle pribatuak bilatzea ez dagokiola berari, Donostia 2016 proiektuaren arduradun nagusia izanik? Talde teknikoaren zeregina dela uste al du?

5.- Haren iritziz, ez al da kezkatzekoa, 2015eko otsailean gauden honetan, Donostia 2016 Europako Kultur Hiriburutza proiektuak ez izatea finantzazio pribaturik?

Donostia, 2015eko otsailaren 4a

Ernesto Gasco,
PSE-EE taldeko bozeramailea

4.- ¿Considera el Alcalde que la búsqueda de patrocinios privados es una tarea que no le corresponde como máximo responsable del proyecto San Sebastián 2016 o es una función que debe asumir el equipo técnico?

5.- ¿Le parece preocupante que a febrero de 2015 el proyecto de Capitalidad Europea de la Cultura de Donostia/San Sebastián 2016 no tenga financiación privada?

San Sebastian 4 de febrero de 2015

Ernesto Gasco
Portavoz PSE-EE

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Eztabaida hasita, Ernesto Gasco Gonzalo jaunak eta Juan Karlos Izagirre Hortelano jaunak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los señores, D. Ernesto Gasco Gonzalo y D. Juan Karlos Izagirre Hortelano, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

II.2.12. Donostiako Alkatearen agertzeko eskaera, bildu taldeak aurkeztua, aditzera eman dezan zein den Ilunberen egoera.

II.2.12. Solicitud de comparecencia, presentada por el Grupo Bildu, solicitando la presencia del Alcalde para informar de la situación de Ilunbe.

Bildu udal taldearen bozeramaile Josu Ruiz jaunak, Udalbatzaren Organoen Araudiaz bat, JUAN KARLOS IZAGIRRE HORTELANO , DONOSTIAKO ALKATEAREN AGERTZEKO ESKAERA hau aurkezten du, UDALBATZAN aditzera eman dezan zein den Ilunberen egoera.

Josu Ruiz, portavoz del grupo municipal Bildu, de conformidad con el Reglamento Orgánico del Pleno, presenta la siguiente PETICIÓN DE COMPARECENCIA DEL ALCALDE DE SAN SEBASTIÁN, JUAN KARLOS IZAGIRRE HORTELANO, para que ofrezca explicaciones en el PLENO respecto a la situación de Ilunbe.

Donostian 2015ko urtarrilaren 29an

Josu Ruiz Martin
BILDU Udal Taldearen Bozeramailea

KENDUA.

Donostian 2015ko urtarrilaren 29an

Josu Ruiz Martin,
Portavoz del grupo municipal Bildu.

RETIRADA.

GZK.1. Alkatearen agerpen eskaera, PSE-EE taldeak aurkeztutakoa, ZINEMAK DONOSTIA enpresak Tokiko Gobernu Batzordeak 2015eko otsailaren 6an hartutako akordioaren kontra aurkeztutako alegazioak direla eta.

AGERTZEKO ESKABIDEA

Zinemak Donostia SL enpresak Donostiako Udalean otsailaren 23an sarrerako erroldan aurkezturiko idazkia dela kausa, hartan alegazioak aurkezten dituelarik Gobernu Batzarrak aurtengo otsailaren 6an onarturiko erabakiaren aurka —Bretxa merkataritza guneko Arrandegia eraikineko alde batean administrazio emakidaren azalera murriztea—, udal honetako PSE-EE taldearen bozeramaile moduan, alkatea ahalik eta arinen agertzea ESKATZEN dut, gai hori otsaileko osoko bilkuran aztertzeko.

Donostian, 2015eko otsailaren 24an

Sinatua: ERNESTO GASCO,
PSE-EEren bozeramailea.

FOD.1 Solicitud de comparencencia del Alcalde, presentada por el Grupo PSE-EE, para tratar sobre las alegaciones de ZINEMAK DONOSTIA, S.L. contra el Acuerdo de la Junta de Gobierno Local de 6 de febrero de 2015.

SOLICITUD DE COMPARECENCIA

Con motivo del escrito registrado en este Ayuntamiento con fecha 23 de febrero de ZINEMAK DONOSTIA, S.L. alegando contra el acuerdo de Junta de Gobierno Local de 6 de febrero del año en curso relativo a la previsión de la reducción del espacio de la concesión administrativa en una parte del edificio Pescadería del Centro Comecial “La Bretxa”, como Portavoz del Grupo munipal del PSE-EE de este Ayuntamiento, SOLICITO la Comparecencia Urgente del Alcalde para tratar sobre esta cuestión, en el Pleno que se celebra este mes de febrero.

San Sebastián, 24 de febrero de 2015

Fdo.: ERNESTO GASCO
Portavoz PSE-EE

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

GZK.2. Alkatearen agerpen eskaera, PP taldeak aurkeztutakoa, ZINEMAK DONOSTIA enpresak eta beste batzuk Tokiko Gobernu Batzordeak 2015eko otsailaren 6an hartutako akordioaren kontra aurkeztutako alegazioak direla eta.

PP taldearen bozeramaile Ramon Gomez Ugalde naizen honek, Udalbatzaren Araudi Organikoaren 100. artikulua oinarri, alkatea **UDALBATZAREN AURREAN PRESAZ AGERTZEKO ESKABIDE** hau aurkezten dut, argibideak eman ditzan Bretxa merkataritza gunearen emakidaren egoeraz, Zinemak Donostia SL enpresak eta beste batzuek aurkezturiko alegazioen ondorioz.

JUSTIFIKAZIOA

Udalean aurtengo otsailaren 23an Znemal Donostia SL enpresak eta beste batzuek alegazioak aurkeztu dituztenez gero Gobernu Batzarrak 2015eko otsailaren 6an onartutako akordioaren aurka, Bretxa merkataritza guneko Arrandegia eraikineko alde batean espazioa murrizteari buruzkoa, beharrezko deritzogu sortutako egoera sakon aztertzeari.

Adieraziagatik, alkatea **PRESAZ AGERTZEKO ESKATZEN DUT**, aztergaia 2015eko otsailaren 26an izango den osoko bilkuran aztertzeko.

Donostian, 2015eko otsailaren 25ean

Ramon Gomez Ugalde,
Talde Popularraren bozeramailea.

FOD.2 Solicitud de comparencencia del Alcalde, presentada por el Grupo PP, para tratar sobre las alegaciones de ZINEMAK DONOSTIA, S.L. y otros contra el Acuerdo de la Junta de Gobierno Local de 6 de febrero de 2015.

Ramón Gómez Ugalde, Portavoz del Grupo Popular, al amparo del vigente artículo 100 del Reglamento Orgánico del Pleno, tiene el honor de presentar la siguiente **SOLICITUD DE COMPARECENCIA ANTE EL PLENO CON CARÁCTER DE URGENCIA,** del Alcalde, para informar sobre la situación de la Concesión del Centro Comercial La Bretxa tras las alegaciones presentadas por Zinemak Donostia S.L. y otros.

JUSTIFICACIÓN

Ante las alegaciones presentadas en este Ayuntamiento el pasado 23 de Febrero del presente, por Zinemak Donotia S.L. y otros, contra el acuerdo de la Junta de Gobierno Local del 6 de Febrero de 2015, relativo a la reducción de espacio en una parte del Edificio Pescadería del Centro Comercial de La Bretxa, consideramos necesario un análisis profundo de la situación generada.

Por todo lo expuesto **SOLICITO** la **COMPARENCIA URGENTE** del Alcalde para tratar sobre este tema en el Pleno que se celebrará este próximo 26 de Febrero de 2015.

En San Sebastián, a 25 de Febrero de 2015

Ramón Gómez Ugalde
Portavoz Grupo Popular

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

GZK.3. Alkatearen agerpen eskaera, BILDU taldeak aurkeztutakoa, Bretxaren inguruko azken berriek sortutako alarmismoaren inguruan.

FOD.3 Solicitud de comparencencia del Alcalde, presentada por el Grupo BILDU para tratar sobre el alarmismo generado entorno a las últimas novedades sobre la Bretxa.

Bildu udal taldearen bozeramaile Josu Ruiz jaunak, Udalbatzaren Organoen Araudiaz bat, JUAN KARLOS IZAGIRRE HORTELANO , DONOSTIAKO ALKATEAREN AGERTZEKO ESKAERA hau aurkezten du, UDALBATZAN URGENTZIAZ aditzera eman dezan Bretxaren inguruko azken berriek sortutako alarmismoaren inguruan.

Josu Ruiz, portavoz del grupo municipal Bildu, al amparo del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta la siguiente PETICIÓN DE COMPARECENCIA URGENTE DEL ALCALDE DE SAN SEBASTIÁN, JUAN CARLOS IZAGUIRRE HORTELANO, ANTE EL PLENO, para que ofrezca explicaciones respecto al alarmismo creado por las últimas noticias sobre la Brecha.

Donostian 2015ko urtarrilaren 29an

En San Sebastián, a 29 de enero de 2015

Josu Ruiz Martin
BILDU Udal Taldearen Bozeramailea

Josu Ruiz Martin,
portavoz del grupo municipal Bildu.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Eztabaida hasita, Ramón Gómez Ugalde jaunak, Ernesto Gasco Gonzalo jaunak, Josu Ruiz Martin jaunak, Juan Karlos Izagirre Hortelano jaunak, Eneko Goia Laso jaunak eta Ricardo Burutaran Ferre jaunak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto las/los señoras/es D. Ramón Gómez Ugalde, D. Ernesto Gasco Gonzalo, D. Josu Ruiz Martín, D. Juan Karlos Izagirre Hortelano, D. Eneko Goia Laso y D. Ricardo Burutarán Ferré en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

III
MOZIOAK

III
MOCIONES

III.1
MOZIO ARRUNTAK

III.1
MOCIONES ORDINARIAS

III.1.13 Mozio arrunta, PP taldeak aurkeztua, Loiolako Kuartelei buruz.

III.1.13. Moción ordinaria que presenta el Grupo PP sobre Cuarteles de Loiola.

Talde Popularreko zinegotzi naizen Ramon Gomez Ugaldek, Udalbatzaren Araudi Organikoaren 98. artikuluaren babesean, azterkizun aurkezten diot Udalbatzari Loiolako kUartelei buruzko **MOZIO ARRUNT** hau.

JUSTIFIKAZIOA

Loiolako kuartelak 1925ean eraiki zituzten, Urumea ibaiaren ondoan, eskuin ibarrean, eta 170.153 metro koadro dira azaleraz.

Urumea ibarraldea dugu udalerrian Donostia hirigintza aldetik beharrezko den garapena gauzatzeko beharrezko ezaugarriak duenetako bat. Gau egun, ibaian gora, Loiolako kuartelen aurrean, Txomin Enea auzo berria eraikitzen hasiko dira; azaleraz, 154.850 metro koadro, eta bizitegiz, 929 etxebizitza izango direla.

Donostiako Udalak behin baino gehiagotan azaldu du Defentsa Ministerioarekin negoziatzeko asmoa duela, ea armadaren instalazioak lekuz aldatu eta Donostiako lekuren koka ote daitezkeen aztertzeko. Baina negoziazioak ez dira mamitu azkenean, eta orain arte aurrerapen esanguratsurik ez da izan horri dagokionez.

Defentsa Ministerioaren ondare higiezina modu arrazoizkoan antolatu eta erabiltzeko proposamenaren barruan jasotzen denaren arabera —2014 eta 2017 urteen artean garatuko da—, eraikinak eraldatuko, probintziako egoitzak eta egoitza militarrak itxiko eta militarren eraikinak lekuz aldatuko dira.

D. Ramón Gómez Ugalde, Concejala del Grupo Popular, al amparo del vigente artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta para su tratamiento en Pleno la siguiente **MOCIÓN ORDINARIA** sobre Cuarteles de Loiola.

JUSTIFICACION:

Los cuarteles de Loiola fueron construidos en 1925 junto al río Urumea, en la margen derecha, y ocupan una superficie de 170.153 metros cuadrados.

La zona de la ribera del Urumea es una de las pocas zonas del termino municipal que tiene las características propicias para el necesario desarrollo urbanístico de San Sebastián. Actualmente aguas arriba, frente a los Cuarteles de Loiola, se va a comenzar a construir el nuevo barrio de Txomin Enea, con una superficie de 154.850 metros cuadrados y un desarrollo residencial de 929 viviendas.

El Ayuntamiento de San Sebastián ya ha expresado en diferentes ocasiones su voluntad de negociar con el Ministerio de Defensa el posible traslado y reubicación de las instalaciones militares en otro ámbito de la ciudad. Pero las negociaciones no han terminado de cuajar y hasta el momento no ha habido avances significativos al respecto.

En el marco de la Propuesta de Racionalización y Utilización Eficiente de su Patrimonio Inmobiliario del Ministerio de Defensa (PREPIDEF), cuyo desarrollo se está realizando entre 2014 y 2017, se contempla modificaciones de inmuebles, cierre de instalaciones provinciales o residencias militares, y el traslado de

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

edificios militares.

Planaren helburua da Defentsa Ministerioaren, Itsas Armadaren eta Lurreko Armadaren Organo Zentralaren egitura berrantolatzea, bai eta zenbait instalazio txikiago egitea eta militarren erietxeak zibilek erabiltzeko lagatzea ere.

Este plan busca reorganizar la estructura del Órgano Central del Ministerio de Defensa, de la Armada y del Ejercito de Tierra, además de reducir el tamaño de algunas instalaciones, y ceder hospitales militares para uso civil.

Egun, Loiolako kuartelek Gipuzkoako Defentsa Ordezkariordetza, lurreko armadaren erregimentuak eta unitateak, militarrentzako egoitzak, eta NATOko unitateentzako aldi baterako egoitza bat dauzkate.

Los Cuarteles de Loiola albergan en la actualidad, además de la Subdelegación de Defensa de Gipuzkoa, regimientos y unidades del ejercito de tierra, residencia para militares, y además es un alojamiento transitorio para unidades de la OTAN.

Hortaz, beharrezkoa litzateke hautabide batzuk aurkeztea Defentsa Ministerioari, militarren instalazioak bestela kokatzeari heldu ahal izateko, helburu argia dela Loiolako kuartelak ere jasotzea Defentsa Ministerioaren ondare higiezina modu arrazoizkoan antolatu eta erabiltzeko proposamenean.

Por eso sería necesario volver a plantear diferentes opciones al Ministerio de Defensa para poder abordar la necesaria re ubicación de las instalaciones militares, con el objetivo claro de incluir los Cuarteles de Loiola en el Plan de Racionalización y Utilización Eficiente del Patrimonio Inmobiliario del Ministerio de Defensa.

Horrek guztiak behin betiko bidea emango luke Urumea ibarra Loiola aldean duen beharrezko garapena gauzatzeko, bai eta Hiri Antolamenduko Plan Orokorrak jarraitu ahal izan eta 1.600 etxebizitza eraikitzeko ere.

Todo ello posibilitaría definitivamente el necesario desarrollo de la ribera del Urumea en la zona de Loiola, y permitiría la continuidad del Plan General de Ordenación Urbana de San Sebastián y la construcción de 1.600 viviendas.

Hori dela eta, hauxe da zinegotzi izenpetzaile honen **MOZIO ARRUNTA**

Es por lo que el concejal que suscribe presenta la siguiente **MOCION ORDINARIA**:

- Donostiako Udalbatzak Defentsa Ministerioari egiten dio Loiolako kuartelak Defentsa Ministerioaren ondare higiezina modu arrazoizkoan antolatu eta erabiltzeko proposamenera sartzeko eskabidea, Donostiako azpiegitura militarra beste nonbait kokatu eta tamainaz aldatzeko.

- El Ayuntamiento Pleno solicita al Ministerio de Defensa que incluya los Cuarteles de Loiola dentro del Plan de Racionalización y Utilización Eficiente del Patrimonio Inmobiliario de Defensa, con el objetivo de reubicar y redimensionar la infraestructura militar de nuestra ciudad.

- Donostiako Udalbatzak hertsatuki eskatzen die Defentsa Ministerioari eta udal Gobernuari Donostiako udalerrian zenbait kokaleku aztertu, eskaini eta negoziatzeko, Loiolako kuartelak haien beharretarako egokiagoa den beste norabait lekualdatzeko.

- El Ayuntamiento Pleno insta al Ministerio de Defensa y al Gobierno Municipal a negociar, estudiar y ofrecer diferentes ubicaciones en el ámbito municipal de San Sebastián para el traslado de los Cuarteles de Loiola a una ubicación acorde con sus necesidades.

Donostian, 2015eko otsailaren 6an

En San Sebastián, a 6 de Febrero de 2015

Ramon Gomez Ugalde,
Talde Popularraren bozeramailea.

Ramón Gómez Ugalde
Portavoz del Grupo Popular

Eztabaida hasita, Ramón Gómez Ugalde jaunak, Eneko Goia Laso jaunak, Ernesto Gasco Gonzalo jaunak eta Juan Karlos Izagirre Hortelano jaunak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto las/los señoras/es D. Ramón Gómez Ugalde, D. Eneko Goia Laso, D. Ernesto Gasco Gonzalo y D. Juan Karlos Izagirre Hortelano en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

- EAJ TALDEAK 13. GAIARI AURKEZTUTAKO 1. ZUZENKETAREN BOZKETA / VOTACIÓN DE LA ENMIENDA Nº 1 PRESENTADA POR EL GRUPO EAJ/PNV AL ASUNTO Nº 13

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK:6 EAJ/PNV
AURKAKO BOTOAK: 13- (7) PSE-EE,(6)-PP
ABSTENTZIOAK: 8-BILDU

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 6 EAJ/PNV
VOTOS EN CONTRA: 13- (7) PSE-EE,(6)-PP
ABSTENCIONES: 8-BILDU

- EAJ TALDEAK 13. GAIARI AURKEZTUTAKO 2. ZUZENKETAREN BOZKETA / VOTACIÓN DE LA ENMIENDA Nº 2 PRESENTADA POR EL GRUPO EAJ/PNV AL ASUNTO Nº 13

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK:6 EAJ/PNV
AURKAKO BOTOAK: 13- (7) PSE-EE,(6)-PP
ABSTENTZIOAK: 8-BILDU

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 6 EAJ/PNV
VOTOS EN CONTRA: 13-(7) PSE-EE,(6)-PP
ABSTENCIONES: 8-BILDU

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

- PSE-EE TALDEAK 13. GAIARI AURKEZTUTAKO 1. ZUZENKETA TRANSAKZIONALAREN BOZKETA / VOTACIÓN DE LA ENMIENDA TRANSACCIONADA Nº 1 PRESENTADA POR EL GRUPO PSE-EE AL ASUNTO Nº 13

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 13-(7) PSE-EE,(6)PP
AURKAKO BOTOAK: 14-(8) BILDU, (6) EAJ/PNV,

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 13-(7) PSE-EE,(6)PP
VOTOS EN CONTRA: 14-(8) BILDU,(6) EAJ/PNV,

- PSE-EE TALDEAK 13. GAIARI AURKEZTUTAKO 2. ZUZENKETA TRANSAKZIONALAREN BOZKETA / VOTACIÓN DE LA ENMIENDA TRANSACCIONADA Nº 2 PRESENTADA POR EL GRUPO PSE-EE AL ASUNTO Nº 13

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 13-(7) PSE-EE,(6)PP
AURKAKO BOTOAK: 14- (8) BILDU,(6) EAJ/PNV

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 13-(7) PSE-EE,(6)PP
VOTOS EN CONTRA: 14- (8) BILDU,(6) EAJ/PNV

- BILDU TALDEAK 13. GAIARI AURKEZTUTAKO 1. ZUZENKETAREN BOZKETA / VOTACIÓN DE LA ENMIENDA Nº 1 PRESENTADA POR EL GRUPO BILDU AL ASUNTO Nº 13

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK:14-(8)BILDU,(6) EAJ/PNV
AURKAKO BOTOAK: 6-PP
ABSTENTZIOAK: 7-PSE-EE

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 14-(8)BILDU,(6) EAJ/PNV
VOTOS EN CONTRA: 6-PP
ABSTENCIONES: 7-PSE-EE

- BILDU TALDEAK 13. GAIARI AURKEZTUTAKO 2. ZUZENKETAREN BOZKETA / VOTACIÓN DE LA ENMIENDA Nº 2 PRESENTADA POR EL GRUPO BILDU AL ASUNTO Nº 13

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 14-(8)BILDU,(6) EAJ/PNV
AURKAKO BOTOAK: 13 (7) PSE-EE,(6) PP

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 14-(8)BILDU,(6) EAJ/PNV
VOTOS EN CONTRA: 13 (7) PSE-EE,(6) PP

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

- BILDU TALDEAK 13. GAIARI AURKEZTUTAKO 3. ZUZENKETAREN BOZKETA / VOTACIÓN DE LA ENMIENDA Nº 3 PRESENTADA POR EL GRUPO BILDU AL ASUNTO Nº 13

BOZKETAREN EMAITZA: **BAZTERTUA** **GEHIENGOA.** **ALDEKO BOTOAK:8 BILDU** **AURKAKO BOTOAK: 19- (7)-PSE-EE,(6)-PP, (6)-EAJ/PNV**	**RESULTADO DE LA VOTACIÓN:** **RECHAZADA** **MAYORÍA.** **VOTOS A FAVOR: 8 BILDU** **VOTOS EN CONTRA: 19- (7)-PSE-EE,(6)-PP, (6)-EAJ/PNV**

- BILDU TALDEAK 13. GAIARI AURKEZTUTAKO 4. ZUZENKETAREN BOZKETA / VOTACIÓN DE LA ENMIENDA Nº 4 PRESENTADA POR EL GRUPO BILDU AL ASUNTO Nº 13

BOZKETAREN EMAITZA: **BAZTERTUA** **GEHIENGOA.** **ALDEKO BOTOAK:8 BILDU** **AURKAKO BOTOAK: 19- (7)-PSE-EE,(6)-PP, (6)-EAJ/PNV**	**RESULTADO DE LA VOTACIÓN:** **RECHAZADA** **MAYORÍA.** **VOTOS A FAVOR: 8 BILDU** **VOTOS EN CONTRA: 19- (7)-PSE-EE,(6)-PP, (6)-EAJ/PNV**

- 13. GAIAREN DIKTAMINAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL ASUNTO Nº 13

BOZKETAREN EMAITZA: **BAZTERTUA.** **GEHIENGOA.** **ALDEKO BOTOAK: 13-(7) PSE-EE,(6)PP** **AURKAKO BOTOAK: 14- (8) BILDU,(6) EAJ/PNV**	**RESULTADO DE LA VOTACIÓN:** **RECHAZADA.** **MAYORÍA.** **VOTOS A FAVOR: 13-(7) PSE-EE,(6)PP** **VOTOS EN CONTRA: 14- (8) BILDU,(6) EAJ/PNV**

----

14. eta 18. kontrol Mozioak batera landu dira.

Se tratan conjuntamente las Mociones de control nº 14 y nº 18.

III.1.14 Mozio arrunta, PSE-EE taldeak aurkeztua, Onkologikoa Osakidetzan sartzea dela-eta	**III.1.14. Moción ordinaria presentada por el Grupo PSE-EE sobre la integración de Onkologikoa en Osakidetza.**

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

1933. urtean sortu zenez geroztik, Institutu Onkologikoa aitzindari izan da minbiziaren kontrako tratamenduan. Zentro horrek, Kutxaren gizarte ekintzaren jabetzakoak, bokazio publiko argia izan du eta gipuzkoar eta donostiarrek izugarri estimatu dute ematen zuen zerbitzua; are gehiago estimatzen dute gaur egun, bai baitakigu bi gipuzkoarretatik batek minbizi motaren bat edukiko duela etorkizunean

Desde su creación en 1933, el Instituto Onkologikoa ha sido un centro pionero en el tratamiento contra el cáncer. Este Centro, propiedad de la obra social de Kutxa ha tenido una clara vocación pública, y el servicio que prestaba ha sido muy apreciado por la ciudadanía gipuzkoana y donostiarra, más si cabe cuando hoy sabemos que 1 de cada 2 personas gipuzkoanas vamos a desarrollar algún tipo de cáncer en el futuro.

Hiru euskal aurrezki kutxak batu izanak eta finantza erakunde horien gizarte ekintzak izandako aldaketak, finantza krisia dela-eta Europan egindako lege aldaketen ondoriozkoak, mehatxu larriak ekarri dizkiote Onkologikoaren finantza sostengagarritasunari.

Tras la fusión de las tres cajas de ahorro vascas y los cambios en la obra social de estas entidades financieras a resultas de los cambios legales operados en Europa tras la crisis financiera, han surgido importantes amenazas sobre la sostenibilidad financiera de Onkologikoa.

Gauza argia dirudi −eta, bestalde, gipuzkoar eta donostiar gehienen nahia ere bada− punta-puntako zentro horren zerbitzu bikaina bermatzeko modu bakarra dela Osakidetzaren sarean guztiz sartzea. Ez Donostiako gizarteak ez Gipuzkoakoak ezin dute onartu zentro horrek, lehen mailako eta kalitate goreneko bitarteko eta profesionalak izanik, egin dezakeen lanaren erdia baino ez egitea eta, batez beste, %40ko okupazioa izatea

Parece claro y es voluntad de la mayoría de los ciudadanos gipuzkoanos y donostiarras que la única manera de garantizar el excelente servicio de este centro puntero, pasa por su integración plena en la red de Osakidetza. Ni la sociedad donostiarra ni gipuzkoana se pueden permitir que disponiendo el centro de medios y de profesionales de primer nivel y de altísima calidad, su actividad se encuentre a medio gas, con una media del 40% de ocupación de su disponibilidad.

Iñigo Urkulluren Gobernuak heldu behar dio, behingoz, gaiari, Onkologikoa Osakidetzaren sare publikoan sartzeko, Eusko Legebiltzarrak hertsatuki eskatu zion bezala bai 2013ko martxoaren 7ko aginduan bai 2014ko abenduaren 18koan. Sarean sartzea modu bakarra da bere bitartekoak optimizatzeko, guztizko integrazio funtzionala lortzeko eta Gipuzkoan eta Gipuzkoatik ematen den zerbitzu onkologikoa batzeko; izan ere, zentroa erreferente izan liteke

El Gobierno de Iñigo Urkullu debe abordar de una vez por todas la integración de Onkologikoa en la red pública de Osakidetza tal y como le instó el Parlamento Vasco en el mandato de 7 de marzo de 2013 y del 18 de diciembre de 2014. Su integración en la red es la única manera de lograr la optimización de sus recursos, su integración funcional plena y la unificación de la atención oncológica que se presta en Gipuzkoa y desde Gipuzkoa, ya que el centro podría ser

Onkologiaren esparruan.

Nolanahi ere den, zentroaren integrazioa hasieran aurreikusitakoa baino astiroago doa. Bestalde, Onkologikoaren bitartekoak Onkologiari nahitaez lotuta ez dauden esparruetan lan egiten duten profesional medikoen eskura jartzeko planteamenduak, finantzazio paraleloa lortzeko asmoz, zalantza handiak pizten ditu euskal gobernuak zentro garrantzitsu hori Osakidetzaren sarean guztiz integratzeko dituen asmoei buruz.

Orain arte aipatutako guztiagatik, Udal Talde Sozialistak honako mozio arrunt hau proposatzen du:

MOZIO ARRUNTA

1.- Donostiako Udalak hertsatuki eskatzen dio Eusko Jaurlaritzari Institutu Onkologikoa guztiz integratzeko Osakidetzaren sare publikoan, Eusko Legebiltzarrak 2013ko martxoaren 7an eta 2014ko abenduaren 18an emandako aginduekin bat.

2.- Donostiako Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio Eusko Jaurlaritzari adostutako integrazio faseei dagozkien epeak betetzeko eta hitz emateko zentro hori guztiz eta benetan integratuko dela Osakidetzan Eusko Legebiltzarraren legealdi honetan.

Donostia, 2015eko otsailaren 5a

Ernesto Gasco,
bozeramailea

el centro referente en el ámbito oncológico.

No obstante, la integración de este centro va más lenta de lo previsto inicialmente. Asimismo, el planteamiento de obtener financiación paralela a través de la puesta a disposición de recursos de Onkologikoa a otros profesionales médicos en ámbitos que no tienen que estar necesariamente relacionados con la especialidad oncológica, siembra importantes dudas acerca de las intenciones del ejecutivo vasco a la hora de integrar plenamente este importante centro en la red de Osakidetza.

Por todo lo señalado hasta aquí, el Grupo Municipal Socialista plantea la siguiente

MOCIÓN ORDINARIA

1.- El Ayuntamiento en Pleno de Donostia/San Sebastián insta al Gobierno Vasco para que integre plenamente el Instituto Onkologikoa en la red pública de Osakidetza de conformidad con los mandatos del Parlamento Vasco de 7 de marzo de 2013 y 18 de diciembre de 2014.

2.- El Ayuntamiento en Pleno de Donostia/San Sebastián insta al Gobierno Vasco para que cumpla con los plazos de las diferentes fases de integración acordadas y que se comprometa a la integración plena y efectiva de este centro en Osakidetza durante la actual legislatura del Parlamento Vasco.

En Donostia/San Sebastián, a 5 de febrero de 2015

ERNESTO GASCO
Portavoz

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

III.1.18 Mozio arrunta, BILDU taldeak aurkeztua, Onkologikoa Osakidetzaren baitan sartzeaz

Ez da lehen aldia Onkologikoaren gaia Udalbatza honetara etortzen dena, azken aldietan zehazki Osakidetzaren baitan integra dadin eskatzeko, baina baita Onkologikoak eta bere langileek egindako lan ona txalotzeko ere.

Oraingoaz, baina, langileek eurek salaturiko gertakari larri bati aurre egiteko dator gaia, neurriak hartu eta gaia Udalbatzara ekartzera eraman gaituena, hitzartutako bete dadin irmoki eskatzeko helbuaruarekin dator gaia.

Gipuzkoako erakunde gehienek eta Legebiltzarrak berak onartu zuten Onkologikoa Osakidetzan integra zedin, minbizida duten pertsonei kalitatezko zerbitzu publiko hobe eta gehiago emate aldera, artatzeko itxaron deborak murrizte aldera eta oro har pertsonen bizi kalitatea hobetzeko.

Onartezin deritzogu Eusko Jaurlaritzako, Osakidetzako eta Onkologikoa kontrolatzen duen Kutxa Banku Fundazioko bertako arduradunek aldarri hauei muzin egiteari eta ondorioz ez dugu onartu nahi integraziorik pausoak eman beharrean zerbitzuak pribatizatzeko pausoak ematen ari izana.

Egoera are larriagoa da orain, eta Onkologikoko fakultatiboek eurek izan behar izan dute arreta deia egin dutenak

III.1.18. Moción ordinaria presentada por el grupo BILDU relativa a la integración del Onkologikoa en Osakidetza.

No es la primera vez que el Onkologikoa viene a este Pleno y especialmente en las ultimas ocasiones para solicitar que se integrara en Osakidetza pero también para recordar y reiterar nuestro reconocimiento a la labor que el Onkologikoa y su plantilla vienen realizado.

Ahora nos encontramos ante un hecho grave, que la propia plantilla ha tenido que denunciar públicamente, y que nos obliga a tomar medidas, a volver a traer el tema a este Pleno y a exigir que se cumpla lo aprobado.

Si la mayoría de las Instituciones guipuzcoanas y también el parlamento vasco aprobaron la integración del Onkologikoa en Osakidetza, a fin de prestar un mayor y mejor servicio a los enfermos de cáncer desde el servicio público, reducir el tiempo de espera para que sean atendidos etc., es hora de abordar dicha integración con seriedad y firmeza.

Nos parece inaceptable es que los máximos responsables del Gobierno Vasco, de Osakidetza, como de la propia Fundación Bancaria Kutxa, que es quien lo controla, se nieguen a hacer caso a dichos pronunciamientos, no se produzca la integración y, mientras tanto, se estén dando pasos para ir privatizando servicios.

La situación es ahora aun más grave, han tenido que ser los propios facultativos y facultativas del Onkologikoa quienes han

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Onkologikoan gertatzen ari denari eta bertan ematen ari den dinamika pribatizatzaileari aurre egiteko.

lanzado un grito de alerta ante lo que esta ocurriendo en Onkologikoa y la dinámica privatizadora que se esta llevando en el mismo.

Profesional hauek azaldu dute apetaz kontraturiko Onkologikoko kudeatzaileak pribatizazio prozesu bat garatzen ari direla, eta prozesu horrek arriskuan jartzen duela integrazioa. Izan ere Onkologikoko gelak alokatzen ari dira zentrotik kanpoko espezialistek bezero pribatuak bertan operazeko eta marka berria osatzen ari dira seguru eta bezero pribatuei bide egingo diena.

Esos profesionales explican como la Gerencia del Onkologikoa, contratada a dedo, esta llevando al mismo a una deriva privatizadora que puede poner en riesgo el proceso de integración, ya que está alquilando instalaciones del Onkologikoa para que especialistas ajenos al centro operen a pacientes privados en el mismo y también para crear una nueva marca que facilite el camino a los seguros y pacientes privados.

Bide okertze hau zeharo urruntzen da Onkologikoa sortu zeneko bokazio publikotik eta onartua dagoen bateratze prozesua alferrik galtzera eraman dezake; hots, Onkologikoa Osakidetzan zeharo integraturiko zentru publiko bat izatea galerazi dezake.

Esta deriva actual rompe con el espíritu y vocación publico con que nació hace más de 80 años el Onkologikoa y puede arruinar el proceso de conversión, como así esta aprobado, del Onkologikoa en un Centro público integrado a todos los efectos en la estructura de Osakidetza.

Ez dago aitzakiarik, Onkologikoa Osakidetzan zeharo integratzeari ekin behar zaio, ahalik eta lasterren, eta horretarako batzuek abiarazi nahi duten pribatizazio prozesua geldiaraztea premiazkoa da.

No hay excusas, hay que ponerse sin más dilación a acordar el proceso de integración plena de Onkologikoa en Osakidetza y abandonar la vía de la privatización del mismo que se esta poniendo en marcha.

Hau guztia dela eta, honako mozioa darkargu Udalbatzara:

Por todo ello presentamos la siguiente Moción Ordinaria:

1. **Donostiako Udalbatzak Urkullu Lehendakariaren Eusko Jaurlaritzari irmoki eskatzen dio Legebiltzarrak adosturiko eta Gipuzkoako erekunde publiko gehienek adierazirikoa aintzat hartzeko eta Onkologikoa Osakidetzaren baitan integratzeko.**

1 El Pleno del Ayuntamiento de Donostia exige al Gobierno de Gasteiz a que cumpla el acuerdo parlamentario y la decisión mayoritaria de las Instituciones guipuzcoanas e integre el Onkologikoa en Osakidetza.

2. **Donostiako Udalbatzak Kutxari eskatzen**

2. El Pleno del Ayuntamiento de Donostia

dio egungo Onkologikoa pribatizatzeko saiakera bertan behera utz dezala eta ahalik eta lasterren Eusko Jaurlaritzarekin adostu dezala integrazio prozesua.

solicita a Kutxa a que abandone la política de privatización del Onkologikoa y acuerde con el Gobierno Vasco un proceso de integración sin más dilación.

Donostian, 2015eko otsailaren 6an

Donostia/ San Sebastián, a 6 de febrero de 2015

SIN.: Josu Ruiz Martin
BILDU Udal Taldearen Bozeramailea

Josu Ruiz Martin
Portavoz Grupo Municipal Bildu

Eztabaida hasita, Ernesto Gasco Gonzalo jaunak, Josu Ruiz Martin jaunak, Eneko Goia Laso jaunak eta Maria Iciar Aguilera de Juan andreak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto las/los señoras/es D. Ernesto Gasco Gonzalo, D. Josu Ruiz Martín, D. Eneko Goia Laso y Dª María Icíar Aguilera de Juan en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

- PP TALDEAK 14. GAIARI AURKEZTUTAKO OSOKO ZUZENKETAREN BOZKETA / VOTACIÓN DE LA ENMIENDA A LA TOTALIDAD PRESENTADA POR EL GRUPO PP AL ASUNTO Nº 14

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 11-(5) PP,(6) EAJ/PNV
AURKAKO BOTOAK: 15-(8) BILDU, (7) PSE-EE

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 11-(5) PP,(6) EAJ/PNV
VOTOS EN CONTRA: 15-(8) BILDU, (7) PSE-EE

- EAJ/PNV TALDEAK 14. GAIARI AURKEZTUTAKO 1. ZUZENKETAREN BOZKETA / VOTACIÓN DE LA ENMIENDA Nº 1 PRESENTADA POR EL GRUPO EAJ/PNV AL ASUNTO Nº 14

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 11-(5) PP,(6) EAJ/PNV
AURKAKO BOTOAK: 15-(8) BILDU, (7) PSE-EE

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 11-(5) PP,(6) EAJ/PNV
VOTOS EN CONTRA: 15-(8) BILDU, (7) PSE-EE

- EAJ/PNV TALDEAK 14. GAIARI AURKEZTUTAKO 2. ZUZENKETAREN BOZKETA / VOTACIÓN DE LA ENMIENDA Nº 2 PRESENTADA POR EL GRUPO EAJ/PNV AL ASUNTO Nº 14

BOZKETAREN EMAITZA: BAZTERTUA. GEHIENGOA. ALDEKO BOTOAK: 11-(5) PP,(6) EAJ/PNV AURKAKO BOTOAK: 15-(8) BILDU, (7) PSE-EE	RESULTADO DE LA VOTACIÓN: RECHAZADA. MAYORÍA. VOTOS A FAVOR: 11-(5) PP,(6) EAJ/PNV VOTOS EN CONTRA: 15-(8) BILDU, (7) PSE-EE

- 14. GAIAREN DIKTAMINAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL ASUNTO Nº 14

BOZKETAREN EMAITZA: ONARTUA. GEHIENGOA. ALDEKO BOTOAK:15- (8) BILDU,(7) PSE-EE AURKAKO BOTOAK: 5-PP ABSTENTZIOAK: 6-EAJ/PNV	RESULTADO DE LA VOTACIÓN: APROBADA MAYORÍA. VOTOS A FAVOR: 15- (8) BILDU,(7) PSE-EE VOTOS EN CONTRA: 5-PP ABSTENCIONES: 6-EAJ/PNV

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

- PP TALDEAK 18. GAIARI AURKEZTUTAKO OSOKO ZUZENKETAREN BOZKETA / VOTACIÓN DE LA ENMIENDA A LA TOTALIDAD PRESENTADA POR EL GRUPO PP AL ASUNTO Nº 18

BOZKETAREN EMAITZA: BAZTERTUA. GEHIENGOA. ALDEKO BOTOAK: 11-(5) PP,(6) EAJ/PNV AURKAKO BOTOAK: 15-(8) BILDU, (7) PSE-EE	RESULTADO DE LA VOTACIÓN: RECHAZADA. MAYORÍA. VOTOS A FAVOR: 11-(5) PP,(6) EAJ/PNV VOTOS EN CONTRA: 15-(8) BILDU, (7) PSE-EE

- EAJ/PNV TALDEAK 18. GAIARI AURKEZTUTAKO ZUZENKETAREN BOZKETA / VOTACIÓN DE LA ENMIENDA PRESENTADA POR EL GRUPO EAJ/PNV AL ASUNTO Nº 18

BOZKETAREN EMAITZA: BAZTERTUA. GEHIENGOA. ALDEKO BOTOAK: 11-(5) PP,(6) EAJ/PNV AURKAKO BOTOAK: 15-(8) BILDU, (7) PSE-EE	RESULTADO DE LA VOTACIÓN: RECHAZADA. MAYORÍA. VOTOS A FAVOR: 11-(5)PP,(6) EAJ/PNV VOTOS EN CONTRA: 15-(8) BILDU, (7) PSE-EE

- 18. GAIAREN DIKTAMINAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL ASUNTO Nº 18

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK:15- (8) BILDU,(7) PSE-EE
AURKAKO BOTOAK: 5-PP
ABSTENTZIOAK: 6-EAJ/PNV

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 15- (8) BILDU,(7) PSE-EE
VOTOS EN CONTRA: 5-PP
ABSTENCIONES: 6-EAJ/PNV

–-------------------------------

III.1.15 Mozio arrunta, PSE-EE taldeak aurkeztua, 2016an Chillida-Leku irekitzeko akordio bat eskatzea Eusko Jaurlaritzari

Joan den urtarrilean lau urte bete ziren Chillida-Leku museoa itxi zenetik. Chillida-Lekuk, toki enblematikoak, Eduardo Chillida artista donostiar bikainaren legatu artistikoa eta oroimen bizia gordetzen ditu.

Eusko Jaurlaritzak badarama denbora bat Chillidatarrekin negoziatzen, Chillida-Leku berriz ireki dadin, eta, Joxean Muñoz Kultura sailburuordeak urte bukaeran aditzera eman zuenez, negoziazioek lehen fasea gainditua zuten −fase horren helburua zen museoaren definizioa−, eta, hortaz, akordio batera iritsiko zirelakoan zegoen, Chillida-Leku berriro irekita egoteko 2016an, urte hartan Donostia Europako Kultur Hiriburua izango dela ospatzeko.

Ez dirudi logikoa Europako Kultur Hiriburutza bezalako ekitaldi baten kokaleku izango diren hirian eta lurraldean Chillida-Leku bezalako kultur erakusketarako esparru paregabe eta bakarra itxita izateak. Arte eta kultur munduaren itzal handiko ahotsek hala

III.1.15. Moción ordinaria presentada por el Grupo PSE-EE solicitando al Gobierno Vasco el acuerdo para reabrir Chillida-Leku en 2016.

Este pasado mes de enero se cumplen cuatro años del cierre del museo Chillida-Leku, un lugar emblemático que guarda el legado artístico y la memoria viva del genial artista donostiarra Eduardo Chillida.

El Gobierno Vasco lleva tiempo negociando con la familia Chillida para conseguir la reapertura de Chillida-Leku y según reconoció el viceconsejero de Cultura Joxean Muñoz a finales de año, las negociaciones habían superado la primera fase, que tenía como objetivo la definición del propio museo, por lo que mostró su confianza en alcanzar un acuerdo y en que Chillida-Leku estuviese nuevamente abierto al público en 2016 para la celebración de la Capitalidad Europea de la Cultura de Donostia/San Sebastián.

No parece lógico que una ciudad y un territorio que van a acoger un evento cultural como la Capitalidad Europea de la Cultura tenga cerrado un espacio cultural expositivo tan singular y único como Chillida-Leku. Voces cualificadas del mundo del arte y la

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

adierazi dute behin eta berriz. Pablo Berástegui Donostia 2016 proiektuaren zuzendari nagusiak berak esan duenez, "zail egiten zait irudikatzea Chillida-Leku itxita egongo dela Kultur Hiriburutza ospatzen den bitartean. Oso tristea litzateke. Donostiara datozen bisitariek ez lukete ulertuko."

Donostia 2016 proiektuak akuilu moduko bat izan behar luke zerikusia duten bi alderdientzat, hau da, Eusko Jaurlaritzarentzat eta Chillidatarrentzat, jarrerak hurbildu eta arrazoizko akordio batera iristeko ahaleginak areagotzeko, halako moduan non Chillida-Leku museoa berriro irekitzen den, 2016an Europako Kultur Hiriburutza ospatzeko.

Urtebete baino gutxiago falta da eta oztopoak gainditu behar dira, negoziazioa gehiago luzatu gabe, baldin eta gure asmoa bada, behintzat, Hiriburutzaren esparruan, Donostia 2016 kultur programak erakarrita etorriko diren bisitari eta turistek Chillida-Leku bisitatu eta gozatzea.

Hori dela-eta, PSE-EE udal taldeak honako mozio arrunta aurkezten du **Udalbatza**k onar dezan

MOZIO ARRUNTA

1.- Donostiako Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio Eusko Jaurlaritzari ahaleginak areagotu ditzala, Chillidatarrekin batera, akordio batera iristeko, halako moduan non bermatuta geldituko den Chillida-Leku museoa 2016rako irekita egongo dela, Europako Kultur Hiriburutzaren ospakizunen bat egiteko.

cultura así lo han expresado reiteradamente. El mismo director general de San Sebastián 2016 Pablo Berástegui ha afirmado que “me cuesta mucho imaginar Chillida-Leku cerrado durante la Capitalidad Cultural. Sería muy triste. El visitante a San Sebastián no lo entendería”.

El proyecto de San Sebastián 2016 debería servir de acicate a las partes implicadas, Gobierno Vasco y familia Chillida, para redoblar esfuerzos que permitan acercar posturas y llegar a un acuerdo razonable que garantice la apertura, de nuevo, del museo Chillida-Leku para la celebración de la Capitalidad Europea de la Cultura en 2016.

Queda menos de un año y los escollos deben ir superándose en una negociación que no puede dilatarse más tiempo si queremos que Chillida-Leku pueda ser visitado y disfrutado en el marco de la Capitalidad por los visitantes y turistas que -se supone- van a venir al reclamo del programa cultural de San Sebastián 2016.

Es por lo que el grupo municipal del PSE-EE presenta para su aprobación en **PLENO** la siguiente

MOCIÓN ORDINARIA

1.- El Pleno del Ayuntamiento de Donostia/San Sebastián insta al Gobierno Vasco a redoblar esfuerzos, conjuntamente con la familia Chillida, para llegar a un acuerdo que garantice la apertura del museo Chillida-Leku para 2016, en el marco de la celebración de la Capitalidad Europea de la Cultura.

2.- Donostiako Udalbatzaren iritziz, beharrezkoa eta estrategikoa da Donostia 2016 Hiriburutza proiektua garatzeko Chillida-Leku museoa irekita egotea 2016an −kultur esparru paregabe eta bakarra izanik−, eta Hiriburutzaren programa eta kultur ekintzetan integratua izatea.

2.- El Pleno del Ayuntamiento de Donostia/San Sebastián considera necesario y estratégico para el desarrollo del proyecto de Capitalidad San Sebastián 2016 que el museo Chillida-Leku esté abierto en 2016 y pueda servir como un espacio cultural singular y único, integrado en el programa y las actividades culturales de la Capitalidad.

Donostia, 2015eko otsailaren 6a

En San Sebastián, a 6 de febrero de 2015

Izpta.: Ernesto Gasco,
bozeramailea

Fdo: Ernesto Gasco
Portavoz

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Eztabaida hasita, Marisol Garmendia Beloqui andreak, Juan Karlos Izagirre Hortelano jaunak, Miren Azkarate Villar andreak eta Jose Luis Arrue Pinto jaunak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto las/los señoras/es Dª. Marisol Garmendia Beloqui, D. Juan Karlos Izagirre Hortelano, Dª. Miren Azkarate Villar y D. Jose Luis Arrue Pintó en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

- EAJ/PNV TALDEAK 15. GAIARI AURKEZTUTAKO ZUZENKETAREN BOZKETA / VOTACIÓN DE LA ENMIENDA PRESENTADA POR EL GRUPO EAJ/PNV AL ASUNTO Nº 15

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 6- EAJ/PNV
AURKAKO BOTOAK: 15-(8) BILDU, (7) PSE-EE
ABSTENTZIOAK: 6-PP

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 6- EAJ/PNV
VOTOS EN CONTRA: 15-(8) BILDU, (7) PSE-EE
ABSTENCIONES: 6-PP

- PP TALDEAK 15. GAIARI AURKEZTUTAKO ZUZENKETAREN BOZKETA / VOTACIÓN DE LA ENMIENDA PRESENTADA POR EL GRUPO PP AL ASUNTO Nº 15

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD.

- PSE-EE AURKEZTUTAKO ZUZENKETA TRANSAKZIONALAREN BOZKETA / VOTACIÓN DE LA ENMIENDA TRANSACCIONADA PRESENTADA POR EL GRUPO PSE-EE

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD.

- 15. GAIAREN DIKTAMINAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL ASUNTO Nº 15

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD.

HARTUTAKO ERABAKIAREN BEHIN BETIKO TESTUAREN EGIAZTAGIRIA:

Donostiako Udalbatzak, bi mila eta hamabosteko martxoaren 3an egindako Osoko Bilkuran, honako **mozio arrunt hau** onartu zuen, **PSE-EE taldeak aurkeztua.** Bertan, **Eusko Jaurlaritzari eskatzen zaio Chillida-Leku 2016n berriro irekitzeko erabakia hartzeko. PP taldeak aurkeztutako zuzenketa bat eta PP taldeak PSE-EE taldearekin adostutako beste bat,** biak onartuak, **mozioari erantsi zitzaizkion −hona aldaketak: ”hertsatuki eskatzen du” hitzaren ordez “eskatzen du” jartzea , xedapen zatiko 1. puntuan; eta 2. puntu bat eranstea xedapen zatiari−.** Testua honela gelditu da:

CERTIFICADO DEL TEXTO DEFINITIVO DEL ACUERDO ADOPTADO :

Que el Excelentísimo Ayuntamiento Pleno en Sesión Ordinaria celebrada el día tres de marzo de dos mil quince, aprobó la siguiente **Moción Ordinaria presentada por el Grupo PSE-EE solicitando al Gobierno Vasco el acuerdo para reabrir Chillida-Leku en 2016, que incorpora las enmiendas** aprobadas, presentadas por el **Grupo PP y otra del Grupo PP transaccionada con el Grupo PSE-EE, de sustitución de la palabra “insta” por “solicita” en el punto 1º de la parte dispositiva y de adición de un 2º punto a la parte dispositiva,** quedando el texto como sigue:

“Joan den urtarrilean lau urte bete ziren Chillida-Leku museoa itxi zenetik. Chillida-Lekuk, toki enblematikoak, Eduardo Chillida artista donostiar bikainaren legatu artistikoa eta oroimen bizia gordetzen ditu.

Eusko Jaurlaritzak badarama denbora bat Chillidatarrekin negoziatzen, Chillida-Leku berriz ireki dadin, eta, Joxean Muñoz Kultura sailburuordeak urte bukaeran aditzera eman

“Este pasado mes de enero se cumplen cuatro años del cierre del museo Chillida-Leku, un lugar emblemático que guarda el legado artístico y la memoria viva del genial artista donostiarra Eduardo Chillida.

El Gobierno Vasco lleva tiempo negociando con la familia Chillida para conseguir la reapertura de Chillida-Leku y según reconoció el viceconsejero de Cultura Joxean Muñoz a

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

zuenez, negoziazioek lehen fasea gainditua zuten −fase horren helburua zen museoaren definizioa−, eta, hortaz, akordio batera iritsiko zirelakoan zegoen, Chillida-Leku berriro irekita egoteko 2016an, urte hartan Donostia Europako Kultur Hiriburua izango dela ospatzeko.

finales de año, las negociaciones habían superado la primera fase, que tenía como objetivo la definición del propio museo, por lo que mostró su confianza en alcanzar un acuerdo y en que Chillida-Leku estuviese nuevamente abierto al público en 2016 para la celebración de la Capitalidad Europea de la Cultura de Donostia/San Sebastián.

Ez dirudi logikoa Europako Kultur Hiriburutza bezalako ekitaldi baten kokaleku izango diren hirian eta lurraldean Chillida-Leku bezalako kultur erakusketarako esparru paregabe eta bakarra itxita izateak. Arte eta kultur munduaren itzal handiko ahotsek hala adierazi dute behin eta berriz. Pablo Berástegui Donostia 2016 proiektuaren zuzendari nagusiak berak esan duenez, "zail egiten zait irudikatzea Chillida-Leku itxita egongo dela Kultur Hiriburutza ospatzen den bitartean. Oso tristea litzateke. Donostiara datozen bisitariek ez lukete ulertuko."

No parece lógico que una ciudad y un territorio que van a acoger un evento cultural como la Capitalidad Europea de la Cultura tenga cerrado un espacio cultural expositivo tan singular y único como Chillida-Leku. Voces cualificadas del mundo del arte y la cultura así lo han expresado reiteradamente. El mismo director general de San Sebastián 2016 Pablo Berástegui ha afirmado que "me cuesta mucho imaginar Chillida-Leku cerrado durante la Capitalidad Cultural. Sería muy triste. El visitante a San Sebastián no lo entendería".

Donostia 2016 proiektuak akuilu moduko bat izan behar luke zerikusia duten bi alderdientzat, hau da, Eusko Jaurlaritzarentzat eta Chillidatarrentzat, jarrerak hurbildu eta arrazoizko akordio batera iristeko ahaleginak areagotzeko, halako moduan non Chillida-Leku museoa berriro irekitzen den, 2016an Europako Kultur Hiriburutza ospatzeko.

El proyecto de San Sebastián 2016 debería servir de acicate a las partes implicadas, Gobierno Vasco y familia Chillida, para redoblar esfuerzos que permitan acercar posturas y llegar a un acuerdo razonable que garantice la apertura, de nuevo, del museo Chillida-Leku para la celebración de la Capitalidad Europea de la Cultura en 2016.

Urtebete baino gutxiago falta da eta oztopoak gainditu behar dira, negoziazioa gehiago luzatu gabe, baldin eta gure asmoa bada, behintzat, Hiriburutzaren esparruan, Donostia 2016 kultur programak erakarrita etorriko diren bisitari eta turistek Chillida-Leku bisitatu eta gozatzea.

Queda menos de un año y los escollos deben ir superándose en una negociación que no puede dilatarse más tiempo si queremos que Chillida-Leku pueda ser visitado y disfrutado en el marco de la Capitalidad por los visitantes y turistas que -se supone- van a venir al reclamo del programa cultural de San Sebastián 2016.

Hori dela-eta, PSE-EE udal taldeak honako mozio arrunta aurkezten du Udalbatzak onar dezan:

Es por lo que el grupo municipal del PSE-EE presenta para su aprobación en PLENO la siguiente

MOZIO ARRUNTA

*1.- Donostiako Udalbatzak **eskatzen dio** Eusko Jaurlaritzari ahaleginak areagotu ditzala, Chillidatarrekin batera, akordio batera iristeko, halako moduan non bermatuta geldituko den Chillida-Leku museoa 2016rako irekita egongo dela, Europako Kultur Hiriburutzaren*

MOCIÓN ORDINARIA

*1.- El Pleno del Ayuntamiento de Donostia/San Sebastián **solicita** al Gobierno Vasco a redoblar esfuerzos, conjuntamente con la familia Chillida, para llegar a un acuerdo que garantice la apertura del museo Chillida-Leku para 2016, en el marco de la celebración de la*

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

ospakizunen bat egiteko.

Capitalidad Europea de la Cultura.

2.- Donostiako Udalbatzak uste du beharrezkoa dela Gipuzkoako Foru Aldundiaren inplikazioa eta laguntza apustu garrantzizko hori lortzeko, bai 2016ko Hiriburutzarako, bai Gipuzkoako Lurralde Historikorako.

2.- El Pleno del Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián considera necesaria la implicación y la colaboración de la Diputación Foral de Gipuzkoa en la consecución de esta importante apuesta tanto para la Capitalidad 2016 como para el Territorio Histórico de Gipuzkoa.

3.- Donostiako Udalbatzaren iritziz, beharrezkoa eta estrategikoa da Donostia 2016 Hiriburutza proiektua garatzeko Chillida-Leku museoa irekita egotea 2016an −kultur esparru paregabe eta bakarra izanik−, eta Hiriburutzaren programa eta kultur ekintzetan integratua izatea".
==============================

3.- El Pleno del Ayuntamiento de Donostia/San Sebastián considera necesario y estratégico para el desarrollo del proyecto de Capitalidad San Sebastián 2016 que el museo Chillida-Leku esté abierto en 2016 y pueda servir como un espacio cultural singular y único, integrado en el programa y las actividades culturales de la Capitalidad".
====================================
==

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Eta horrela jasota gera dadin eta dagozkion ondorioak izan ditzan, **Egiaztagiri** hau egin, izenpetu eta zigilatu dut, Alkatetzak aginduta eta onetsita, Donostian, bi mila eta hamabosteko martxoaren bederatzian.

Y para que así conste y surta los efectos procedentes, expido, firmo y sello esta **Certificación** , visada por la Alcaldía y de su orden en la ciudad de San Sebastián, a nueve de marzo de dos mil quince.

ALKATEAK O. E. /

V. º B. º DEL ALCALDE,

Juan Carlos Izagirre Hortelano

III.1.16 Mozio arrunta, PP taldeak aurkeztua, Benta Berriko etxebizitza babestuei buruzkoa

III.1.16. Moción ordinaria presentada por el Grupo PP sobre viviendas de VPO Benta Berri.

Talde Popularreko zinegotzi naizen Ramon Gomez Ugaldek, Udalbatzaren Araudi

D. Ramón Gómez Ugalde, Concejal del Grupo Popular, al amparo del vigente artículo

Organikoaren 98. artikuluaren babesean, azterkizun aurkezten diot Udalbatzari Benta Berriko etxebizitza babestuei buruzko **MOZIO ARRUNT** hau.

98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta para su tratamiento en Pleno la siguiente **MOCIÓN ORDINARIA** sobre viviendas VPO Benta Berri.

JUSTIFIKAZIOA

JUSTIFICACION:

1998-1999 urteetatik aurrera Bentaberri auzoko babes ofizialeko 510 etxebizitzetan bizitzen hasi ziren 1.500 auzotarrak ziurgabetasunean daude, batez ere 2010. urtearen amaieran hamabi alokairu urte bete eta haien kontratuetako baldintzak 2028. urtea arte urterik urte berritzen hasi zirenetik, enpresa pribatu batek kudeatzen dituela.

Desde los años 1998-1999 los 1.500 vecinos que entraron a vivir en las 510 VPOs del barrio de Benta Berri se encuentran en una situación de incertidumbre, y más desde que a finales del 2010, se cumplieran los doce años de arrendamiento y las condiciones de sus contratos pasaran a ser renovados de año en año hasta el 2028 dependiendo de la gestión de una empresa privada.

Donostiako Bentaberriko sustapena etxebizitza pribatuak dira, finantza baliabide pribatuz eraikiak, araubide orokorreko babes ofizialeko etxebizitzatzat sailkatuta daudelarik. Hortaz, onuradun izan daitezke etxebizitza babestuei buruzko arauek xedaturiko gehienezko diru sarrerak jasotzen dituzten pertsonak ere.

La promoción de Benta Berri de San Sebastián pertenece al tipo de viviendas privadas, construidas con recursos financieros privados, calificadas como viviendas de protección oficial de régimen general. En consecuencia, van destinadas a personas cuyos ingresos pueden llegar hasta el tope de los previstos en la normativa para vivienda protegida.

Egia esan, etxebizitza horietan oraindik dirauten auzotarrek eta bizitzera etorritako maizter berriek ez dute oso argi zein egoeratan dauden eta, txarragoa dena, zer gertatuko den datozen urteotan.

La realidad es que los vecinos que aún permanecen en estas viviendas y los nuevos inquilinos que han entrado a vivir no tienen muy claro en qué situación se encuentran y lo que es peor, qué es lo que va a ocurrir en los próximos años.

Gaur egun maizter batzuek etxebizitza handiagoak eskatzen dituzte, familiaren egoera aldatu zaielako eta ezin dituztelako etxeak bestela lortu. Bestalde, zenbait maizterrek etxebizitza txikiagoak nahi dituzte, eta hori ere ez diete uzten.

En la actualidad hay inquilinos que demandan viviendas de mayor tamaño porque sus circunstancias familiares han cambiado y no pueden acceder a ellas. Cuando por otro lado, hay inquilinos que desean acceder a viviendas más pequeñas y tampoco se les permite.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Eusko Jaurlaritzak hainbat urtean hainbat promes egin dizkie maizterrei, haien beharrak bete gabe.

El Gobierno Vasco ha realizado durante años diferentes promesas que no satisfacen las necesidades de los inquilinos.

2015eko azaroaren 15ean iraungiko dira eraikin horien gainean sinaturiko kontratuetako asko, eta, gure ustez, Eusko Jaurlaritza ez da arazoa konpontzen ari merezi duen bezain arin eta eraginkor.

El 15 de Noviembre de 2015 vencen muchos de los contratos de estos edificios, y creemos que el Gobierno Vasco no está atendiendo el problema con la rapidez y eficacia que se merece.

Duela gutxi, Eusko Legebiltzarrak gaia aztertu zuen, eta taldeok gauza bakarra adostu zuten: etxebizitzaren alorreko legea betetzea. Begi bistan dago horrek ez duela inondik inora konpontzen donostiar horien egoera, hala nola inguruabarrek hala behartuz gero etxebizitzaz aldatu ahal izatea edo maizterrei uztea Etxebiden izena ematen etxe-eskatzaile moduan.

Recientemente el asunto fue tratado en el Parlamento Vasco, y el único acuerdo alcanzado entre los grupos fue el cumplimiento de la normativa legal en materia de vivienda, una evidencia que no soluciona en ningún caso la situación de estos donostiarras, como podría ser la posibilidad de cambio de vivienda si las circunstancias lo requieren, o que se les permita inscribirse en Etxebide como demandantes de vivienda.

Hori dela eta, hauxe da zinegotzi izenpetzaile honen **MOZIO ARRUNTA**

Es por lo que el concejal que suscribe presenta la siguiente **MOCION ORDINARIA:**

- Donostiako Udalbatzak Eusko Jaurlaritzari egiten dio Bentaberriko auzotarren zalantzekin amaitzeko hitza emateko eskaera, maizterrek zer eskatzen duten eta UTE Benta Berri enpresak zer planteamendu duen aztertu ondoren.
- Donostiako Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio Eusko Jaurlaritzari adosteko etxebizitza horietako auzotarren artean trukeak egin ahal izatea beharrak edo egoerak aldatzen direnean.
- Donostiako Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio Eusko Jaurlaritzari Etxebiden eskatzaile moduan izena emateko arauak alda dezala, Bentaberriko bizilagunak errolda horretan egon ahal izateko.

- El Ayuntamiento Pleno solicita al Gobierno Vasco que se comprometa a dar fin a la incertidumbre de los vecinos de Benta Berri, después de valorar las demandas de los inquilinos y los planteamientos de la UTE Benta Berri.
- El Ayuntamiento Pleno insta al Gobierno Vasco a que acuerde la posibilidad de realizar permutas entre los vecinos de estas viviendas, cuando haya un cambio de necesidades o de circunstancias.
- El Ayuntamiento Pleno insta al Gobierno Vasco a modificar la normativa que regula la inscripción como demandante en Etxebide con el fin de que los vecinos de Benta Berri puedan acceder al registro.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Donostian, 2015eko otsailaren 6an

En San Sebastián, a 6 de Febrero de 2015

Ramon Gomez Ugalde,
Talde Popularraren bozeramailea.

Ramón Gómez Ugalde
Portavoz del Grupo Popular

Eztabaida hasita, Ramon Gomez Ugalde jaunak, Iñaki Gurrutxaga Armendariz jaunak, Ernesto Gasco Gonzalo jaunak eta Ricardo Burutaran Ferre jaunak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto las/los señoras/es D. Ramón Gómez Ugalde, D. Iñaki Gurrutxaga Armendáriz, D. Ernesto Gasco Gonzalo y D. Ricardo Burutarán Ferré en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

- BILDU, PSE-EE, PP Y EAJ/PNV TALDEEK 16. GAIARI AURKEZTUTAKO 1. ZUZENKETA TRANSAKZIONALAREN BOZKETA / VOTACIÓN DE LA ENMIENDA Nº1 TRANSACCIONADA PRESENTADA POR LOS GRUPOS BILDU, PSE-EE, PP Y EAJ/PNV AL ASUNTO Nº 16

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD.

- BILDU, PSE-EE, PP Y EAJ/PNV TALDEEK 16. GAIARI AURKEZTUTAKO 2. ZUZENKETA TRANSAKZIONALAREN BOZKETA / VOTACIÓN DE LA ENMIENDA Nº2 TRANSACCIONADA PRESENTADA POR LOS GRUPOS BILDU, PSE-EE, PP Y EAJ/PNV AL ASUNTO Nº 16

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD.

- PSE-EE ETA PP TALDEEK 16. GAIARI AURKEZTUTAKO 3. ZUZENKETA TRANSAKZIONALAREN BOZKETA / VOTACIÓN DE LA ENMIENDA TRANSACCIONADA Nº 3 PRESENTADA POR LOS GRUPOS PSE-EE Y PP AL ASUNTO Nº 16

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 21-(8) BILDU,(7) PSE-EE,(6)PP
ABSTENTZIOAK: 6-EAJ/PNV

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 21-(8) BILDU,(7) PSE-EE,(6)PP
ABSTENCIONES: 6-EAJ/PNV

- 16. GAIAREN DIKTAMINAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL ASUNTO Nº 16

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD.

HARTUTAKO ERABAKIAREN BEHIN BETIKO TESTUAREN EGIAZTAGIRIA:

Donostiako Udalbatzak bi mila eta hamabosteko martxoaren hiruko osoko bilkuran ondoko **mozio arrunta** onartu zuen, **PP taldeak aurkeztua**, **Bentaberriko babes ofizialeko etxebizitzei buruzkoa, jasota dituelarik Bildu, PSE-EE, PP eta EAJ taldeek adosturiko zuzenketa onartu batzuk (erabaki zatiko 1. eta 2. puntuak), eta PSE-EE eta PP taldeek erabaki zatiko 3. puntua aldatzeko adosturiko zuzenketa onartua**. Testua honela geratu da:

CERTIFICADO DEL TEXTO DEFINITIVO DEL ACUERDO ADOPTADO :

Que el Excelentísimo Ayuntamiento Pleno en Sesión Ordinaria celebrada el día tres de marzo de dos mil quince, aprobó la siguiente **Moción Ordinaria presentada por el Grupo PP sobre viviendas de VPO en Benta Berri, que incorpora las enmiendas transaccionadas** aprobadas, presentadas por los **Grupos BILDU, PSE-EE, PP y EAJ/PNV (a los puntos 1º y 2º de la parte dispositiva), y la enmienda transaccionada aprobada presentada por los Grupos PSE-EE y PP de modificación del 3.er punto de la parte dispositiva,** quedando el texto como sigue:

“1998-1999 urteetatik aurrera Bentaberri auzoko babes ofizialeko 510 etxebizitzetan bizitzen hasi ziren 1.500 auzotarrak ziurgabetasunean daude, batez ere 2010. urtearen amaieran hamabi alokairu urte bete eta haien kontratuetako baldintzak 2028. urtea arte urterik urte berritzen hasi zirenetik, enpresa pribatu batek kudeatzen dituela.

Donostiako Bentaberriko sustapena etxebizitza pribatuak dira, finantza baliabide pribatuz eraikiak, araubide orokorreko babes ofizialeko etxebizitzatzat sailkatuta daudelarik. Hortaz, onuradun izan daitezke etxebizitza babestuei

“Desde los años 1998-1999 los 1.500 vecinos que entraron a vivir en las 510 VPOs del barrio de Benta Berri se encuentran en una situación de incertidumbre, y más desde que a finales del 2010, se cumplieran los doce años de arrendamiento y las condiciones de sus contratos pasaran a ser renovados de año en año hasta el 2028 dependiendo de la gestión de una empresa privada.

La promoción de Benta Berri de San Sebastián pertenece al tipo de viviendas privadas, construidas con recursos financieros privados, calificadas como viviendas de protección oficial de régimen general. En consecuencia, van destinadas

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

buruzko arauek xedaturiko gehienezko diru sarrerak jasotzen dituzten pertsonak ere.

a personas cuyos ingresos pueden llegar hasta el tope de los previstos en la normativa para vivienda protegida.

Egia esan, etxebizitza horietan oraindik dirauten auzotarrek eta bizitzera etorritako maizter berriek ez dute oso argi zein egoeratan dauden eta, txarragoa dena, zer gertatuko den datozen urteotan.

La realidad es que los vecinos que aún permanecen en estas viviendas y los nuevos inquilinos que han entrado a vivir no tienen muy claro en qué situación se encuentran y lo que es peor, qué es lo que va a ocurrir en los próximos años.

Gaur egun maizter batzuek etxebizitza handiagoak eskatzen dituzte, familiaren egoera aldatu zaielako eta ezin dituztelako etxeak bestela lortu. Bestalde, zenbait maizterrek etxebizitza txikiagoak nahi dituzte, eta hori ere ez diete uzten.

En la actualidad hay inquilinos que demandan viviendas de mayor tamaño porque sus circunstancias familiares han cambiado y no pueden acceder a ellas. Cuando por otro lado, hay inquilinos que desean acceder a viviendas más pequeñas y tampoco se les permite.

Eusko Jaurlaritzak hainbat urtean hainbat promes egin dizkie maizterrei, haien beharrak bete gabe.

El Gobierno Vasco ha realizado durante años diferentes promesas que no satisfacen las necesidades de los inquilinos.

2015eko azaroaren 15ean iraungiko dira eraikin horien gainean sinaturiko kontratuetako asko, eta, gure ustez, Eusko Jaurlaritza ez da arazoa konpontzen ari merezi duen bezain arin eta eraginkor.

El 15 de Noviembre de 2015 vencen muchos de los contratos de estos edificios, y creemos que el Gobierno Vasco no está atendiendo el problema con la rapidez y eficacia que se merece.

Duela gutxi, Eusko Legebiltzarrak gaia aztertu zuen, eta taldeok gauza bakarra adostu zuten: etxebizitzaren alorreko legea betetzea. Begi bistan dago horrek ez duela inondik inora konpontzen donostiar horien egoera, hala nola inguruabarrek hala behartuz gero etxebizitzaz aldatu ahal izatea edo maizterrei uztea Etxebiden izena ematen etxe-eskatzaile moduan.

Recientemente el asunto fue tratado en el Parlamento Vasco, y el único acuerdo alcanzado entre los grupos fue el cumplimiento de la normativa legal en materia de vivienda, una evidencia que no soluciona en ningún caso la situación de estos donostiarras, como podría ser la posibilidad de cambio de vivienda si las circunstancias lo requieren, o que se les permita inscribirse en Etxebide como demandantes de vivienda.

Hori dela eta, hauxe da zinegotzi izenpetzaile honen ***MOZIO ARRUNTA***

Es por lo que el concejal que suscribe presenta la siguiente ***MOCION ORDINARIA:***

1.- Udalbatzak Eusko Jaurlaritzari eskatzen dio har dezala konpromisoa

1.- El Ayuntamiento Pleno solicita al Gobierno Vasco que se comprometa a

Bentaberriko bizilagunen ziurgabetasuna amaitzeko, batez ere babes ofizialeko etxebizitza bat eskuratzeko baldintzak betetzen jarraitzen dutenena, maizterren eskariak eta Benta Berri aldi baterako enpresa elkartearen planteamenduak balioetsi ondoren.

dar fin a la incertidumbre de los vecinos de Benta Berri que sigan cumpliendo las condiciones para acceder a una vivienda protegida, después de valorar las demandas de los inquilinos y los planteamientos de la UTE Benta Berri.

2.- Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio Eusko Jaurlaritzari akordio baten bidez eman dezala aukera etxebizitza horien maizterren artean trukeak egiteko, haien behar edo inguruabarrak aldatu badira, betiere kontratu berrien titularrek babes ofizialeko etxebizitza bat alokairuan hartzeko legezko betekizun guztiak betetzen badituzte.

2.- El Ayuntamiento Pleno insta al Gobierno Vasco a que acuerde la posibilidad de realizar permutas entre los vecinos de estas viviendas, cuando haya un cambio de necesidades o de circunstancias siempre que los titulares de los nuevos contratos cumplan los requisitos legales en vigor para acceder a las viviendas de VPO en régimen de alquiler.

3.- Donostiako Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio Eusko Jaurlaritzari alda ditzala Etxebiden eskatzaile moduan izena emateko arauak, Bentaberriko bizilagunak edo antzeko egoeretan diren beste sustapen publiko batzuetakoak erregistro horretan sartu ahal izan daitezen, etxebizitza baten jabe ez diren neurrian”.
=========================

3.- El Ayuntamiento Pleno insta al Gobierno Vasco a modificar la normativa que regula la inscripción como demandante en Etxebide con el fin de que los vecinos de Benta Berri, o de otras promociones públicas en situaciones similares, puedan acceder al registro en la medida en que no sean propietarios de vivienda”.
============================

Eta horrela jasota gera dadin eta dagozkion ondorioak izan ditzan, **Egiaztagiri** hau egin, izenpetu eta zigilatu dut, Alkatetzak aginduta eta onetsita, Donostian, bi mila eta hamabosteko martxoaren bederatzian.

Y para que así conste y surta los efectos procedentes, expido, firmo y sello esta **Certificación** , visada por la Alcaldía y de su orden en la ciudad de San Sebastián, a nueve de marzo de dos mil quince.

ALKATEAK O. E. /

V. º B. º DEL ALCALDE,

Juan Carlos Izagirre Hortelano

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

III.1.17 Mozio arrunta, EAJ/PNV taldeak aurkeztua, trenbidea Frantziako nazioarteko zabalerako sarearekin lotzeari buruzkoa

EAJ taldearen bozeramaile naizen Eneko Goia Lasok, Udalbatzaren Araudi Organikoaren 98. artikuluaren babesean, ondoko MOZIO ARRUNTA aurkezten dut, burdinbidea Frantziako trenbide sarearekin nazioarteko zabaleraz egitea dela kausa.

JUSTIFIKAZIOA

Hasita daude Donostiatik Irunerako zatiko lanak, burdinbide sarean hirugarren haria jartzekoak. Astigarraga eta Irun artean hirugarren burdinbidea ezartzeari esker, plataforma horretatik zabalera iberikoa duten trenak nahiz nazioarteko zabaleradunak igaro daitezke. Hala, Donostiatik abiatzen den burdinbide sareko zati bat Frantziako sareari lotuta egongo da.

Hori dena 2018an gertatuko da, euskal i grekoa deiturikoa osorik amaituta egon baino lehen; hala, Donostia Parisekin, Bordelerekin eta, batez ere, Iparraldearekin lotzeko tresnak ibiltzen ahal izateko moduan. Behi bistan daude Europarekiko loturan izandako aurrerapen honek Donostiari eta donostiar askori ekar liezazkiekeen abantailak.

Hori horrela, hauxe da EAJ udal taldeak aurkezturiko

MOZIOA

III.1.17. Moción ordinaria presentada por el Grupo EAJ/PNV sobre la conexión ferroviaria en ancho internacional con la red francesa.

Eneko Goia Laso, portavoz del grupo municipal EAJ/PNV, al amparo del articulo 98 del vigente Reglamento Orgánico de Pleno, presenta la siguiente MOCIÓN ORDINARIA sobre la conexión ferroviaria en ancho internacional con la red francesa.

JUSTIFICACIÓN

Ya se están ejecutando las obras en el tramo Donostia Irun para colocar el tercer hilo en la red ferroviaria. Con la instalación de ese tercer raíl en el tramo entre Astigarraga e Irun será posible que circulen por esa plataforma tanto los trenes de ancho ibérico como los trenes de ancho internacional. De ese modo la red ferroviaria que parte de nuestra ciudad quedará unida a la red francesa.

Esto ocurrirá en 2018, antes de que el conjunto de la Y vasca se haya terminado, de tal manera que podrían comenzar a operar trenes que conectarían nuestra ciudad con Paris, Burdeos..., y, en particular, con Iparralde. Son evidentes las ventajas que este importante avance en la conexión con Europa supondría para la ciudad y para muchos donostiarras.

En vista de ello, el Grupo Municipal EAJ/PNV presenta la siguiente:

MOCIÓN

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

1.- Donostiako Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio Sustapen Ministerioari aurreikusitako epeak betetzeko, Astigarraga eta Irun artean hirugarren haria jartzeko.

1º.- El Ayuntamiento Pleno de Donostia/San Sebastián insta al Ministerio de Fomento a que ejecute en los plazos previstos las obras para implantar el tercer hilo entre Astigarraga e Irun.

2.- Donostiako Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio Sustapen Ministerioari beharrezko akordioak sinatzeko enpresa operatzaileekin, hirugarren burdinbideko lanak amaitu eta segituan tren zerbitzu berriak jarduten hasi ahal izateko.

2º.- El Ayuntamiento Pleno de Donostia/San Sebastián insta al Ministerio de Fomento a que impulse la formalización de los acuerdos necesarios entre los operadores para que una vez que las obras del tercer hilo hayan terminado comiencen a operar los nuevos servicios de tren.

Donostian, 2015eko otsailaren 6an
Sinatua: Eneko Goia Laso

En Donostia-San Sebastián, a 6 de febrero de 2015
Fdo.: Eneko Goia Laso

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Eztabaida hasita, Eneko Goia Laso jaunak, Iñigo Arkauz Askargorta jaunak, Jon Albizu Agirrezabalaga jaunak eta Ernesto Gasco Gonzalo jaunak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto las/los señoras/es D. Eneko Goia Laso, D. Iñigo Arkauz Askargorta, D. Jon Albizu Agirrezabalaga y D. Ernesto Gasco Gonzalo en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

- PSE/EE TALDEAK 17. GAIARI AURKEZTUTAKO 1. ZUZENKETAREN BOZKETA / VOTACIÓN DE LA ENMIENDA Nº 1 PRESENTADA POR EL GRUPO PSE/EE AL ASUNTO Nº 17

KENDUA.

RETIRADA.

- PSE/EE TALDEAK 17. GAIARI AURKEZTUTAKO 2. ZUZENKETAREN BOZKETA / VOTACIÓN DE LA ENMIENDA Nº 2 PRESENTADA POR EL GRUPO PSE/EE AL ASUNTO Nº 17

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK:19-(7) PSE-EE,(6)PP,(6) EAJ/PNV
AURKAKO BOTOAK: 8-BILDU

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 19-(7) PSE-EE,(6)PP,(6) EAJ/PNV
VOTOS EN CONTRA: 8-BILDU

- PSE/EE TALDEAK 17. GAIARI AURKEZTUTAKO 3. ZUZENKETAREN BOZKETA / VOTACIÓN DE LA ENMIENDA Nº 3 PRESENTADA POR EL GRUPO PSE/EE AL ASUNTO Nº 17

BOZKETAREN EMAITZA: ONARTUA AHO BATEZ.	RESULTADO DE LA VOTACIÓN: APROBADA. UNANIMIDAD.

- PSE/EE TALDEAK 17. GAIARI AURKEZTUTAKO 4. ZUZENKETAREN BOZKETA / VOTACIÓN DE LA ENMIENDA Nº 4 PRESENTADA POR EL GRUPO PSE/EE AL ASUNTO Nº 17

BOZKETAREN EMAITZA: ONARTUA AHO BATEZ.	RESULTADO DE LA VOTACIÓN: APROBADA. UNANIMIDAD.

-DIKTAMINAREN BOZKETA PUNTUKA / VOTACIÓN DEL DICTAMEN POR PUNTOS.

- 1. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO Nº 1

BOZKETAREN EMAITZA: ONARTUA AHO BATEZ.	RESULTADO DE LA VOTACIÓN: APROBADA. UNANIMIDAD.

- 2. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO Nº 2

BOZKETAREN EMAITZA: ONARTUA. GEHIENGOA. ALDEKO BOTOAK:18-(7) PSE-EE,(5)PP,(6) EAJ/PNV AURKAKO BOTOAK: 8-BILDU	RESULTADO DE LA VOTACIÓN: APROBADA MAYORÍA. VOTOS A FAVOR: 18-(7) PSE-EE,(5)PP,(6) EAJ/PNV VOTOS EN CONTRA: 8-BILDU

- 3. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO Nº 3

BOZKETAREN EMAITZA: ONARTUA AHO BATEZ.	RESULTADO DE LA VOTACIÓN: APROBADA. UNANIMIDAD.

- 4. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO Nº 4

BOZKETAREN EMAITZA: ONARTUA AHO BATEZ.	RESULTADO DE LA VOTACIÓN: APROBADA. UNANIMIDAD.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

HARTUTAKO ERABAKIAREN BEHIN BETIKO TESTUAREN EGIAZTAGIRIA:

Donostiako Udalbatzak, bi mila eta hamabosteko martxoaren hiruan egin zuen Ohiko Bilkuran, **EAJ/PNV taldeak Trenbidea Frantziako Nazioarteko zabalerako sarearekin lotzea dela eta aurkeztutako Ohiko Mozio hau** onartu zuela, **PSE-EE taldeak** aurkeztutako eta Udalbatzak onartutako **zuzenketekin, ebazpen zatiko 2. 3. eta 4. puntuak aldatuaz.** Testua honela idatzita geratu da:

CERTIFICADO DEL TEXTO DEFINITIVO DEL ACUERDO ADOPTADO :

Que el Excelentísimo Ayuntamiento Pleno en Sesión Ordinaria celebrada el día tres de marzo de dos mil quince, aprobó la siguiente **Moción Ordinaria presentada por el Grupo EAJ/PNV relativa a la conexión ferroviaria en ancho internacional con la red francesa, que incorpora las enmiendas** aprobadas, presentadas por el **Grupo PSE-EE, de modificación del 2º, 3.er y 4º puntos de la parte dispositiva,** quedando el texto como sigue:

"Hasita daude Donostiatik Irunerako zatiko lanak, burdinbide sarean hirugarren haria jartzekoak. Astigarraga eta Irun artean hirugarren burdinbidea ezartzeari esker, plataforma horretatik zabalera iberikoa duten trenak nahiz nazioarteko zabaleradunak igaro daitezke. Hala, Donostiatik abiatzen den burdinbide sareko zati bat Frantziako sareari lotuta egongo da.

Hori dena 2018an gertatuko da, euskal i grekoa deiturikoa osorik amaituta egon baino lehen; hala, Donostia Parisekin, Bordelerekin eta, batez ere, Iparraldearekin lotzeko tresnak ibiltzen ahal izateko moduan. Behi bistan daude Europarekiko loturan izandako aurrerapen honek Donostiari eta donostiar askori ekar liezazkiekeen abantailak.

Hori horrela, hauxe da EAJ udal taldeak aurkezturiko

MOZIOA

1.- Donostiako Udalbatzak hertsatuki

"Ya se están ejecutando las obras en el tramo Donostia Irun para colocar el tercer hilo en la red ferroviaria. Con la instalación de ese tercer raíl en el tramo entre Astigarraga e Irun será posible que circulen por esa plataforma tanto los trenes de ancho ibérico como los trenes de ancho internacional. De ese modo la red ferroviaria que parte de nuestra ciudad quedará unida a la red francesa.

Esto ocurrirá en 2018, antes de que el conjunto de la Y vasca se haya terminado, de tal manera que podrían comenzar a operar trenes que conectarían nuestra ciudad con Paris, Burdeos..., y, en particular, con Iparralde. Son evidentes las ventajas que este importante avance en la conexión con Europa supondría para la ciudad y para muchos donostiarras.

En vista de ello, el Grupo Municipal EAJ/PNV presenta la siguiente:

MOCIÓN

1º.- El Ayuntamiento Pleno de Donostia/San

eskatzen dio Sustapen Ministerioari aurreikusitako epeak betetzeko, Astigarraga eta Irun artean hirugarren haria jartzeko.

2.- Donostiako Udalbatzak ***hertsatuki eskatzen die Eusko Jaurlaritzari eta Espainiako Gobernuari presaz bilarazteko erakunde arteko batzordea —Bilbon bezala—, zehatz-mehatz aztertu ahal izateko nola konpondu lastertasun handiko sarea Donostian txertatzearena.***

3.- ***Donostiako Udalbatzak hertsatuki eskatzen die Eusko Jaurlaritzari eta Espainiako Gobernuari hitzarmen bat sinatzeko, Loiolako Erriberetako aldageltokia diseinatu eta eraikitzekoa.***

4.- Donostiako Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio Sustapen Ministerioari beharrezko akordioak sinatzeko enpresa operatzaileekin, ***azpiegiturak eta ekipamenduak eta beharrezko diren gainerako espezifikazioak amaitu ondoren, nazioarteko*** *tren zerbitzuak jarduten hasi ahal izateko,* ***egun ez bezala, sarea apurtu gabe”.***
==================================
=

Sebastián insta al Ministerio de Fomento a que ejecute en los plazos previstos las obras para implantar el tercer hilo entre Astigarraga e Irun.

2.- El Ayuntamiento Pleno de Donostia/San Sebastián ***insta al Gobierno Vasco y al Gobierno de España a reunir con carácter urgente la Comisión Interinstitucional para abordar -tal y como se ha hecho con Bilbao- de manera detallada la solución de la integración de la red de alta velocidad en Donostia-San Sebastián.***

3.- ***El Ayuntamiento Pleno de Donostia/San Sebastián insta al Gobierno Vasco y al Gobierno de España para suscribir un convenio para el diseño y construcción del intercambiador de Riberas de Loiola.***

4.- El Ayuntamiento Pleno de Donostia/San Sebastián insta al Ministerio de Fomento a que impulse la formalización de los acuerdos y trámites necesarios entre los operadores para que una vez ***concluidas las infraestructuras y los equipamientos y las especificaciones precisas*** *comiencen a operar los nuevos servicios* ***ferroviarios internacionales sin la actual ruptura de red”.***
==============================

Eta horrela jasota gera dadin eta dagozkion ondorioak izan ditzan, **Egiaztagiri** hau egin, izenpetu eta zigilatu dut, Alkatetzak aginduta eta onetsita, Donostian, bi mila eta hamabosteko martxoaren bederatzian.

Y para que así conste y surta los efectos procedentes, expido, firmo y sello esta **Certificación** , visada por la Alcaldía y de su orden en la ciudad de San Sebastián, a nueve de marzo de dos mil quince.

ALKATEAK O. E. /

V. º B. º DEL ALCALDE,

Juan Carlos Izagirre Hortelano

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

–-------------------------------

III.1.19 Mozio arrunta, Gipuzkoako Fracking Ez Taldeak aurkeztua, apurketa hidraulikoari buruz

Euskal Herrian hidrokarburoak bilatzeko saiakera anitz egon izan dira. Gure lurraldeak hidrokarburoak aurkitu izan diren beste batzuekin dituen antzekotasunak direla eta, petrolio-konpainientzat desiragarri bilakatu da Euskal Herria. Emaitza ezberdinak egon badira ere, urte askotan zehar egon diren hamarnaka saiakerek arrakasta eskasa izan dute.

Halere, gasa metodo berrien bidez bilatzeko munduan zehar dagoen bolada berri baten ondorioz, gure lurraldea lehentasunezko eremua bihurtu da berriro. Ezberdintasuna, kasu honetan, zulaketa horizontala eta etapa anitzen haustura hidraulikoaren arteko konbinazioan datza. Fracking bezala ezagutzen da teknika hau eta Ipar Ameriketan garatua izan da.

Eusko Jaurlaritzak sistema honen aldeko apustua egin du. Horren froga nabariena Sociedad de Hidrocarburos de Euskadi S.A. (SHESA), %100ean diru publikoarekin dabilen enpresa, gure lurraldean eman diren hidrokarburoen ikerketa baimenen bultzatzailea izan dela da. Ez da interesa duen enpresa bakarra, baina bai bere baimenekin lurralde eremu handiena hartzen duena

Egitasmo hau 2005ean hasi zen, hainbat

III.1.19. Moción ordinaria presentada por el grupo Fracking Ez de Gipuzkoa sobre la fractura hidráulica

En Euskal Herria ha habido numerosos intentos de buscar hidrocarburos. Debido a las similitudes que guarda nuestro territorio con otros en los que se han encontrado hidrocarburos, Euskal Herria se ha convertido en objeto de deseo para las compañías petrolíferas. Aunque los resultados hayan sido muy diversos, decenas de intentos realizados a lo largo de muchos años han cosechado escaso éxito.

Con todo, como consecuencia de la nueva oleada que recorre el mundo a lo largo y a lo ancho para obtener gas mediante nuevos métodos, nuestro territorio de nuevo se ha convertido en zona prioritaria. La diferencia, en este caso, estriba en la combinación entre la perforación horizontal y la fractura hidráulica en varias etapas. Esta técnica, conocida como fracking, se ha desarrollado en Norteamérica.

El Gobierno Vasco ha apostado por este método. La prueba más patente de ello es que la Sociedad de Hidrocarburos de Euskadi SA (SHESA), empresa que funciona con un 100 % de capital público, ha sido la impulsora de las licencias de prospección de hidrocarburos que se han concedido en nuestro territorio. No es la única empresa interesada, pero sí la que abarca un territorio más amplio con sus licencias.

Este proyecto comenzó en 2005, con la

baimenen eskaerarekin, horietako lehena 2006an eman zelarik. Enara deritzon baimena ezagunena bada ere, orain arte EAE-n emandako beste 11 baimen daude (Ebro A, E, D, Libra, Usoa, Enara, Mirua, Usapal, Urraca, Geminis eta Saia) eta eskatutako eta emateko tramitean dauden beste 6 (Pegaso, Lurra, Lore, Galileo, Sustraia, Landarre) ere. Baimen guzti hauek EAE-ren zati handi bat hartzen dute: Arabaren %88a, Bizkaiko %78a eta Gipuzkoako %40a inguru.

solicitud de una serie de licencias, la primera de las cuales fue concedida en 2006. Aunque la más conocida es la licencia denominada Enara, en abril de 2014 había 11 licencias concedidas (Ebro A, E y D, Libra, Usoa, Enara, Miura, Usapal, Urraca, Geminis y Saia) y otras 6 solicitadas en trámite de concesión (Pegaso, Lurra, Lore, Galileo, Sustraya y Landarre). Todas estas licencias abarcan una proporción muy amplia del territorio de la CAV: cerca del 88 % de Araba, del 78 % de Bizkaia y del 40 % de Gipuzkoa.

Orain arte teknika hauek erabili diren zonaldeetan hainbat arazo sortu dira, edateko uraren kutsadura, airearen kutsadura, mugimendu sismikoen agerpena, lurraren okupazio altua eta honen hondatzea edota putzuen inguruan bizi diren biztanleengan osasun arazoak kasu. Enpresa sustatzaileek kasurik hoberenetan, eragina jasan dutenei kalte-ordainak eman dizkiete, lege arau-hausteen aurrean isunak ordaindu dituzte edo zisterna bidez ur edangarria eramana dute ur eskuragarria kutsatu duten lurraldeetara.

En las zonas donde se han utilizado estas técnicas hasta ahora han aparecido varios problemas, como la contaminación del agua, episodios sísmicos, contaminación del aire, ocupación del suelo y problemas de salud en la población que vive en los alrededores de los pozos. En el mejor de los casos, las empresas promotoras han indemnizado a las personas que han sufrido las consecuencias, han abonado las sanciones correspondientes a las infracciones legales o han llevado agua potable mediante cisternas a los terrenos en los que han contaminado el agua disponible.

Hainbat dokumentuk bermatzen dituzte kezka hauek, osasunean eta ingurumenean fracking-aren ondorio latzak agerian jartzen dituzten ikerketa zientifikoetatik hasita, beraien eremuetan teknika hau debekatu dituzten lurralde eta estatuetaraino. Azken honen adibide aipagarri izan daiteke Frantziar estatua, bere lurraldean haustura hidraulikoa legez debekatu duena. Nabarmentzekoa da gaur egun, bere arriskuak direla medio, teknika honen inguruan sortu den eztabaida handia.

Muchos documentos apoyan estas preocupaciones, comenzado desde investigaciones científicas que demuestran las graves consecuencias del *fracking* en la salud y en el medio ambiente hasta territorios y estados que han prohibido esta técnica en sus ámbitos. Una muestra digna de mención de esto último puede ser el Estado francés, que ha prohibido por ley la fractura hidráulica en su territorio. Hay que destacar que en la actualidad, debido a los riesgos que acarrea, ha surgido un gran debate en torno a esta técnica.

Donostiako udalerrian oraindik baimenik ez

Aunque en el municipio de San Sebastián

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

dagoen arren, hauen eskaera bera ekiditea da mozio honen helburu nagusia, era berean eta Gipuzkoako hiriburua den heinean, fracking-ak eragiten dien udalerriekiko elkartasuna adieraziz. Baimenik gainean izan ez arren, "Fracking gabeko udalerri" izendatutakoen hainbat adibide daude Donostia inguruan, Usurbil, Pasaia, Hernani edo Astigarraga kasu.

todavía no haya licencias, el objeto principal de esta moción es evitar el que se puedan solicitar, y, al mismo tiempo, en la medida de que es la capital de Gipuzkoa, éste exprese su solidaridad a los municipios afectados por el *fracking*. Aunque no existan licencias, alrededor de San Sebastián existen numerosos ejemplos de localidades que han aprobado la denominación de "Municipio libre de *fracking*", por ejemplo, Usurbil, Pasajes, Hernani o Astigarraga.

Beraz, teknika hau sortzen ari den arazoen aurrean, eta berauek udalerri honetan agertzeko dagoen aukera aurreikusi eta eragozteko xedez, mozio honen helburu da udalerri honen mugen barruan teknika honen erabilera galaraztea.

Por tanto, ante los problemas que está originado esta técnica, y previendo que estos puedan aparecer en nuestro municipio, con objeto de imposibilitarlo, esta moción pretende que se impida el uso de esta técnica dentro de los límites de este municipio.

Honen guztiagatik, Donostiako Udalbatzari aurkezten diogu akordio proposamen hau eztabaidatua eta onartua izan dadin:

Por todo ello, proponemos al Ayuntamiento Pleno de San Sebastián que debata y apruebe la siguiente propuesta de acuerdo:

1.- Donostiako Udalbatzak Donostiako udalerrian Hidrocarburos de Euskadi enpresa publikoak edo beste edozeinek eskatu ditzakeen ikerketa eta ustiaketa baimenak bertan behera uztea eskatzen du.

1.- El Ayuntamiento Pleno de San Sebastián insta a revocar las licencias de prospección y explotación que pueda solicitar en el término municipal de San Sebastián la empresa pública Hidrocarburos de Euskadi o cualquier otra.

2.- Donostiako Udalbatzak Donostiako Udal Gobernuari eskatzen dio fracking-aren aurkako jarrera aktiboa har dezala, Donostia "Fracking gabeko Udalerri" izendatuz eta hori adierazten duen seinalea udalerriaren sarreran jarriz.

2.- El Ayuntamiento Pleno de San Sebastián insta al Gobierno municipal a que mantenga una postura activa contra la fractura hidráulica, y a nombrar San Sebastián "Municipio libre de *fracking*", y a colocar en la entrada del municipio señales que expresen ese hecho.

3.- Fracking-ak dituen ondorio lazgarriak herritarrei jakinaraztea.

3.- Poner en conocimiento de la ciudadanía las graves consecuencias del *fracking*.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Donostian 2014ko urtarrilaren 29an

SIN.: Josu Ruiz Martin
BILDU Udal Taldearen Bozeramailea

En San Sebastián, a 29 de enero de 2014

Firmado: Josu Ruiz Martin,
portavoz del grupo municipal Bildu.

Eztabaida hasita, Axier Jaka Goikoetxea jaunak, Martin Ibabe Eceiza jaunak, Vicente Garcia Momblona jaunak eta Ernesto Gasco Gonzalo jaunak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto las/los señoras/es D. Axier Jaka Goikoetxea, D. Martin Ibabe Eceiza, D. Vicente García Momblona y D. Ernesto Gasco Gonzalo en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

- PSE/EE TALDEAK 19. GAIARI AURKEZTUTAKO 1. ZUZENKETAREN BOZKETA / VOTACIÓN DE LA ENMIENDA Nº 1 PRESENTADA POR EL GRUPO PSE/EE AL ASUNTO Nº 19

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK:18-(6) PSE-EE,(6)PP,(6) EAJ/PNV
AURKAKO BOTOAK: 8-BILDU

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 18-(6) PSE-EE,(6)PP, (6) EAJ/PNV
VOTOS EN CONTRA: 8-BILDU

- PSE/EE TALDEAK 19. GAIARI AURKEZTUTAKO 2. ZUZENKETAREN BOZKETA / VOTACIÓN DE LA ENMIENDA Nº 2 PRESENTADA POR EL GRUPO PSE/EE AL ASUNTO Nº 19

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK:18-(6) PSE-EE,(6)PP,(6) EAJ/PNV
AURKAKO BOTOAK: 8-BILDU

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 18-(6) PSE-EE,(6)PP, (6) EAJ/PNV
VOTOS EN CONTRA: 8-BILDU

- 19. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO Nº 19

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK:18-(6) PSE-EE,(6)PP,(6) EAJ/PNV
AURKAKO BOTOAK: 8-BILDU

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 18-(6) PSE-EE,(6)PP, (6) EAJ/PNV
VOTOS EN CONTRA: 8-BILDU

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

HARTUTAKO ERABAKIAREN BEHIN BETIKO TESTUAREN EGIAZTAGIRIA:

Donostiako Udalbatzak, bi mila eta hamabosteko martxoaren hiruan egin zuen Ohiko Bilkuran, **BILDU taldeak Gipuzkoako Fracking ez taldeak proposatutako eta aurkeztutako Ohiko Mozio hau** onartu zuela, **PSE-EE taldeak** aurkeztutako eta Udalbatzak onartutako **zuzenketekin, mozioaren ebazpen zatiaren 1.go puntua kenduaz eta 2. eta 3. puntuen ordez beste testu bat jarriaz .** Testua honela idatzita geratu da:

"Euskal Herrian hidrokarburoak bilatzeko saiakera anitz egon izan dira. Gure lurraldeak hidrokarburoak aurkitu izan diren beste batzuekin dituen antzekotasunak direla eta, petrolio-konpainientzat desiragarri bilakatu da Euskal Herria. Emaitza ezberdinak egon badira ere, urte askotan zehar egon diren hamarnaka saiakerek arrakasta eskasa izan dute.

Halere, gasa metodo berrien bidez bilatzeko munduan zehar dagoen bolada berri baten ondorioz, gure lurraldea lehentasunezko eremua bihurtu da berriro. Ezberdintasuna, kasu honetan, zulaketa horizontala eta etapa anitzen haustura hidraulikoaren arteko konbinazioan datza. Fracking bezala ezagutzen da teknika hau eta Ipar Ameriketan garatua izan da.

Eusko Jaurlaritzak sistema honen aldeko apustua egin du. Horren froga nabariena Sociedad de Hidrocarburos de Euskadi S.A. (SHESA), %100ean diru publikoarekin dabilen enpresa, gure lurraldean eman diren

CERTIFICADO DEL TEXTO DEFINITIVO DEL ACUERDO ADOPTADO :

Que el Excelentísimo Ayuntamiento Pleno en Sesión Ordinaria celebrada el día tres de marzo de dos mil quince, aprobó la siguiente **Moción Ordinaria presentada por el Grupo BILDU a propuesta del Grupo Guipuzcoano Fracking Ez, que incorpora las enmiendas** aprobadas, presentadas por el **Grupo PSE-EE, de supresión del 1.er punto y de sustitución del 2º y 3.er puntos de la parte dispositiva por uno nuevo,** quedando el texto como sigue:

"En Euskal Herria ha habido numerosos intentos de buscar hidrocarburos. Debido a las similitudes que guarda nuestro territorio con otros en los que se han encontrado hidrocarburos, Euskal Herria se ha convertido en objeto de deseo para las compañías petrolíferas. Aunque los resultados hayan sido muy diversos, decenas de intentos realizados a lo largo de muchos años han cosechado escaso éxito.

Con todo, como consecuencia de la nueva oleada que recorre el mundo a lo largo y a lo ancho para obtener gas mediante nuevos métodos, nuestro territorio de nuevo se ha convertido en zona prioritaria. La diferencia, en este caso, estriba en la combinación entre la perforación horizontal y la fractura hidráulica en varias etapas. Esta técnica, conocida como fracking, se ha desarrollado en Norteamérica.

El Gobierno Vasco ha apostado por este método. La prueba más patente de ello es que la Sociedad de Hidrocarburos de Euskadi SA (SHESA), empresa que funciona con un 100 % de capital público, ha

hidrokarburoen ikerketa baimenen bultzatzailea izan dela da. Ez da interesa duen enpresa bakarra, baina bai bere baimenekin lurralde eremu handiena hartzen duena.

sido la impulsora de las licencias de prospección de hidrocarburos que se han concedido en nuestro territorio. No es la única empresa interesada, pero sí la que abarca un territorio más amplio con sus licencias.

Egitasmo hau 2005ean hasi zen, hainbat baimenen eskaerarekin, horietako lehena 2006an eman zelarik. Enara deritzon baimena ezagunena bada ere, orain arte EAE-n emandako beste 11 baimen daude (Ebro A, E, D, Libra, Usoa, Enara, Mirua, Usapal, Urraca, Geminis eta Saia) eta eskatutako eta emateko tramitean dauden beste 6 (Pegaso, Lurra, Lore, Galileo, Sustraia, Landarre) ere. Baimen guzti hauek EAE-ren zati handi bat hartzen dute: Arabaren %88a, Bizkaiko %78a eta Gipuzkoako %40a inguru.

Este proyecto comenzó en 2005, con la solicitud de una serie de licencias, la primera de las cuales fue concedida en 2006. Aunque la más conocida es la licencia denominada Enara, en abril de 2014 había 11 licencias concedidas (Ebro A, E y D, Libra, Usoa, Enara, Miura, Usapal, Urraca, Geminis y Saia) y otras 6 solicitadas en trámite de concesión (Pegaso, Lurra, Lore, Galileo, Sustraya y Landarre). Todas estas licencias abarcan una proporción muy amplia del territorio de la CAV: cerca del 88 % de Araba, del 78 % de Bizkaia y del 40 % de Gipuzkoa.

Orain arte teknika hauek erabili diren zonaldeetan hainbat arazo sortu dira, edateko uraren kutsadura, airearen kutsadura, mugimendu sismikoen agerpena, lurraren okupazio altua eta honen hondatzea edota putzuen inguruan bizi diren biztanleengan osasun arazoak kasu. Enpresa sustatzaileek kasurik hoberenetan, eragina jasan dutenei kalte-ordainak eman dizkiete, lege arau-hausteen aurrean isunak ordaindu dituzte edo zisterna bidez ur edangarria eramana dute ur eskuragarria kutsatu duten lurraldeetara.

En las zonas donde se han utilizado estas técnicas hasta ahora han aparecido varios problemas, como la contaminación del agua, episodios sísmicos, contaminación del aire, ocupación del suelo y problemas de salud en la población que vive en los alrededores de los pozos. En el mejor de los casos, las empresas promotoras han indemnizado a las personas que han sufrido las consecuencias, han abonado las sanciones correspondientes a las infracciones legales o han llevado agua potable mediante cisternas a los terrenos en los que han contaminado el agua disponible.

Hainbat dokumentuk bermatzen dituzte kezka hauek, osasunean eta ingurumenean fracking-aren ondorio latzak agerian jartzen dituzten ikerketa zientifikoetatik hasita, beraien eremuetan teknika hau debekatu dituzten lurralde eta estatuetaraino. Azken honen adibide aipagarri izan daiteke Frantziar estatua, bere lurraldean haustura hidraulikoa legez debekatu duena. Nabarmentzekoa da gaur egun, bere arriskuak direla medio, teknika honen inguruan sortu den eztabaida handia.

Muchos documentos apoyan estas preocupaciones, comenzado desde investigaciones científicas que demuestran las graves consecuencias del fracking en la salud y en el medio ambiente hasta territorios y estados que han prohibido esta técnica en sus ámbitos. Una muestra digna de mención de esto último puede ser el Estado francés, que ha prohibido por ley la fractura hidráulica en su territorio. Hay que destacar que en la actualidad, debido a los riesgos que acarrea, ha surgido un gran debate en torno a esta técnica.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Donostiako udalerrian oraindik baimenik ez dagoen arren, hauen eskaera bera ekiditea da mozio honen helburu nagusia, era berean eta Gipuzkoako hiriburua den heinean, fracking-ak eragiten dien udalerriekiko elkartasuna adieraziz. Baimenik gainean izan ez arren, "Fracking gabeko udalerri" izendatutakoen hainbat adibide daude Donostia inguruan, Usurbil, Pasaia, Hernani edo Astigarraga kasu.

Aunque en el municipio de San Sebastián todavía no haya licencias, el objeto principal de esta moción es evitar el que se puedan solicitar, y, al mismo tiempo, en la medida de que es la capital de Gipuzkoa, éste exprese su solidaridad a los municipios afectados por el fracking. Aunque no existan licencias, alrededor de San Sebastián existen numerosos ejemplos de localidades que han aprobado la denominación de "Municipio libre de fracking", por ejemplo, Usurbil, Pasajes, Hernani o Astigarraga.

Beraz, teknika hau sortzen ari den arazoen aurrean, eta berauek udalerri honetan agertzeko dagoen aukera aurreikusi eta eragozteko xedez, mozio honen helburu da udalerri honen mugen barruan teknika honen erabilera galaraztea.

Por tanto, ante los problemas que está originado esta técnica, y previendo que estos puedan aparecer en nuestro municipio, con objeto de imposibilitarlo, esta moción pretende que se impida el uso de esta técnica dentro de los límites de este municipio.

Honen guztiagatik, Donostiako Udalbatzari aurkezten diogu akordio proposamen hau eztabaidatua eta onartua izan dadin:

Por todo ello, proponemos al Ayuntamiento Pleno de San Sebastián que debata y apruebe la siguiente propuesta de acuerdo:

Donostiako Udalak erabaki du inoiz fracking-aren edo beste edozein teknikariren bidez lurpean prospekzioak egiteko eta lur azpia ustiatzeko lizentziarik eskatzen badute erakunde eskudun guztiek errespetatu beharko dutela Udalbatzak hartzen duen erabakia".
===================================

El Ayuntamiento Pleno de Donostia/San Sebastián acuerda que en el caso de que algún día hubiera alguna petición de licencia de prospección y explotación del subsuelo con la técnica de fracking o con cualquier otra, que se respete por las instituciones competentes la decisión que adopte el Pleno Municipal".
=============================

Eta horrela jasota gera dadin eta dagozkion ondorioak izan ditzan, **Egiaztagiri** hau egin, izenpetu eta zigilatu dut, Alkatetzak aginduta eta onetsita, Donostian, bi mila eta hamabosteko martxoaren bederatzian.

Y para que así conste y surta los efectos procedentes, expido, firmo y sello esta **Certificación** , visada por la Alcaldía y de su orden en la ciudad de San Sebastián, a nueve de marzo de dos mil quince.

ALKATEAK O. E. /

V. º B. º DEL ALCALDE,

Juan Carlos Izagirre Hortelano

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

III.2

KONTROL MOZIOAK

III.2.1 PSE-EE eta PP Taldeak aurkeztutako Mozio bateratua Muntoko parkea berriz urbanizatzea dela eta.

Talde Popularreko zinegotzi Jose Luis Arruek eta Talde Sozialistaren bozeramaile Ernesto Gascok, Udalbatzaren Organo Araudiko 98. artikuluak ematen dien babesa aintzakotzat hartu eta KONTROL MOZIO hau aurkeztu nahi die Udalbatzari, Gune Publikoen Batzordeak (Obrak eta Zerbitzuak) urtarrilaren 15ean eta otsailaren 16an izan zituen bileretan Muntoko parkea berriz urbanizatzearen gainean egindako interpelazioen ondorioz.

JUSTIFIKAZIOA

2014an egindako parte-hartze prozesu baten ondoren, akordio bat lortu zen auzotarrekin, Munto baserriak hartzen zuen esparrua berrurbanizatzeko proiektu bat egiteko asmoz.

Proiektuak proposatzen zuen eraikin zaharraren zati bati eustea, eta parke eder bat eta agertoki bat ere kokatzen zituen esparru horretan.

Nolanahi ere, 2014. urtea amaitu da eta oraindik ez zaio ekin lan horri, eta ez dirudi, ezta ere, zuek deitzen duzuen “partaidetzako aurrekontu"ei lotuta, auzoetara eramango duzuen proiektu hau.

Batzordean adierazi ziguten urtarrilaren

III.2

MOCIONES DE CONTROL

III.2.1. Moción de control conjunta presentada por el Grupo PSE-EE y PP sobre el proyecto de reurbanización parque Munto.

D. Jose Luis Arrue, concejal del Grupo Popular, y D. Ernesto Gasco, portavoz del Grupo Socialista, al amparo del vigente artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta para su tratamiento en Pleno la siguiente MOCION DE CONTROL a consecuencia de la Interpelaciones substanciadas ante la Comisión de Espacio Publico, Obras y Servicios Urbanos, celebradas el 15 de Enero, y el 16 de Febrero, sobre el proyecto de reurbanización parque Munto.

JUSTIFICACIÓN

Tras un proceso participativo celebrado en el 2014 se alcanzó un acuerdo con los vecinos para llevar a cabo un proyecto para la reurbanización del espacio que ocupaba el Caserío de Munto.

Dicho proyecto mantenía parte del antiguo edificio, dotaba de un bonito parque y de un escenario al espacio.

Sin embargo, dicha actuación transcurrido el año 2014 no se ha iniciado y tampoco aparece entre las que van a trasladar a los barrios de los que ustedes denominan “presupuestos participativos”.

En comisión se nos indicó que a

azkenean onartuko zuela Gobernu Batzarrak proiektua eskatzea eta otsailean aterako zela proiektua lehiaketara, egin beharreko izapideak egin eta gero. Otsailaren 16an egindako batzordean, ordea, onartu zuten artean lehiaketara atera gabe zela proiektua, eta laster egitea espero zutela.

finales de Enero la Junta de Gobierno aprobaría la realización del proyecto y que tras los trámites correspondientes en Febrero se sacaría a concurso la licitación. En la última comisión celebrada el día 16 reconoció que no se había sacado aún a concurso y que esperaban poder hacerlo en breve.

Kontuan izanik proiektu horrek zenbateko garrantzia duen Aieteko bizilagunentzat —diseinatzen ere gogoz parte hartu zuten eta legealdia bukatzerako berrurbanizatuta izango zela agindu zieten—, hauxe da Talde Popularrak dakarren **KONTROL MOZIOA:**

Siendo conscientes de la importancia que tiene este proyecto para los vecinos de Aiete que además han participado activamente en su diseño y que tienen la promesa de contar con esta reurbanización antes del fin de esta legislatura, es por lo que el Grupo Popular, realiza la siguiente **MOCIÓN DE CONTROL:**

Donostiako Udalbatzak Gobernu Taldeari eskatzen dio ahalik eta azkarren ateratzeko lehiaketara proiektu hau, legealdi hau bukatu baino lehen hasteko Muntoko plaza berriko lanak.

El Ayuntamiento Pleno de San Sebastián insta al Equipo de Gobierno a que saque a concurso la licitación de este proyecto a la mayor brevedad de forma que se inicien los trabajos de la nueva plaza de Munto antes de finalizar la presente legislatura.

Donostian, 2015eko otsailaren 20an.

En San Sebastián, a 20 de Febrero de 2015

Jose Luis Arrue Pintó

Concejal del Grupo Popular”

Ernesto Gasco

Portavoz del Grupo PSE-EE.”

Jose Luis Arrue Pintó

Concejal del Grupo Popular”

Ernesto Gasco

Portavoz del Grupo PSE-EE.”

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Eztabaida hasita, Jose Luis Arrue Pinto jaunak, Enrique Ramos Vispo jaunak, Aitziber San Roman Abete andreak eta Nora Galparsoro Larraza andreak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto la/los señora/es, D.Jose Luis Arrue Pinto, D. Enrique Ramos Vispo, Dª Aitziber San Roman Abete y Dª. Nora Galparsoro Larraza, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

—--------------------------

ATSEDENALDIA

14:15ETAN, ATSEDENALDIA EGITEN DA ETA BERRIRO ERE EKITEN ZAIO SAIOARI, 15:45AK DIRENEAN.

RECESO

SIENDO LAS 14:15, SE REALIZA UN RECESO Y SE REANUDA LA SESIÓN, CUANDO SON LAS 15:45H.

—-------------------------

III.2.2 PP Taldeak aurkeztutako Mozioa haurren parkeak tapatzea dela eta

III.2.2. Moción presentada por el Grupo PP sobre el cubrimiento de parques infantiles.

Talde Popularreko zinegotzi Iñigo Arcauzek, Udalbatzaren Organo Araudiko 98. artikuluak ematen dion babesa aintzakotzat hartu eta KONTROL MOZIO hau aurkeztu nahi dio Udalbatzari, Gune Publikoetako Batzordeak (Obrak eta Zerbitzuak) otsailaren 16an izan zuen bileran haurren parkeak tapatzea dela eta egindako interpelazioaren ondorioz.

D. Iñigo Arcauz, concejal del Grupo Popular, al amparo del vigente artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta para su tratamiento en Pleno la siguiente MOCION DE CONTROL a consecuencia de la Interpelación substanciada ante la Comisión de Espacio Publico, Obras y Servicios Urbanos, celebrada el 16 de Febrero, sobre cubrimiento de parques infantiles.

JUSTIFIKAZIOA

Gure hirian, haur parke ugari dago. Eta gure hiriko haurrek asko erabiltzen dituzte. Egun askotan, ordea, eguraldia dela eta, ezin erabili gelditzen dira, eta haurrek beste aukera bat bilatu behar izaten dute. Talde Popularrak uste du parke horietako batzuk estaltzeko aukera badagoela, haurrek urteko egun guztietan jolasteko toki bat izateko, eguraldia gorabehera.

JUSTIFICACIÓN

Existen en nuestra ciudad numerosos parques infantiles. Parques muy utilizados por los niños de nuestra ciudad. El problema meteorológico imposibilita su utilización durante muchos días, lo que obliga a los niños a buscar otras alternativas. Desde el Grupo Popular creemos que es posible el cubrimiento de algunos de estos parques, permitiendo a los niños disfrutar de un espacio de juegos todos los días del año, independientemente del aspecto meteorológico.

2013ko otsailean gai honen inguruko interpelazio bat egin eta mozio bat aurkeztu zion gure udal taldeak Udal Gobernuari. Gobernuak erantzun zigun begiratuko zutela gure hirian diren parkeetako batzuk tapatzeko aukerarik

En Febrero de 2013 nuestro Grupo Municipal realizó una interpelación y una moción al Gobierno Municipal sobre esta materia. La respuesta del Gobierno fue que estudiarían la posibilidad de analizar los parques

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

zen.

existentes en nuestra ciudad con el objetivo de ver las posibilidades de cubrimiento de algunos de ellos.

Legealdiaren azken txanpara iritsi gara, ordea, eta esan dugun ekimen hura eginda ere denbora asko joan den arren, Gobernu Taldeak Arrobitxuloko gune bat tapatzeko proiektua besterik ez du. Edozeinek ikusten du geroz eta behar handiagoa dagoela toki estali batzuk izateko umeak jolasean ibiltzeko, eta oraindik eta gehiago azkeneko hilabete hauetan izan dugun eguraldiarekin.

Estando en la recta final de la legislatura, y pasado ya tiempo desde aquella iniciativa, el Equipo de Gobierno sólo a proyectado un cubrimiento en la zona nueva de Arrobitxulo. A la vista de todos está la necesidad cada vez mayor de tener zonas cubiertas para el disfrute de los niños tras la climatología registrada en nuestra ciudad en los últimos meses.

Hala, zinegotzi ordezkariak erantzun ona eman zigula kontuan izanik, bideragarritasun azterketa egin eta hiriaren erdialdeko parkeren bat estaltzeko aukeraren bat izan zitekeela esan baitzuen, hauxe da PP taldearen **KONTROL MOZIOA:**

Desde nuestro Grupo, teniendo en cuenta la respuesta positiva dada por la Delegada del área, reconociendo la posibilidad de realizar algún cubrimiento, en la zona centro de nuestra ciudad, previa realización de un estudio de viabilidad, es por lo que el Grupo Popular presenta la siguiente **MOCIÓN DE CONTROL:**

Donostiako Udalbatzak Gobernu Taldeari eskatzen dio hiriaren erdialdeko parkeren bat tapatzeko proiektu bat egin eta aurkezteko udal taldeei legealdi hau bukatu baino lehen.

El Ayuntamiento Pleno de San Sebastián insta al Equipo de Gobierno a realizar y presentar a los Grupos Municipales, antes de terminar la presente legislatura, un proyecto de cubrimiento de algún parque infantil en la zona centro de nuestra ciudad.

Donostian, 2015eko otsailaren 20an

En San Sebastián, a 20 de Febrero de 2015

Iñigo Arcauz Ascargorta,

PP taldeko zinegotzia."

Iñigo Arcauz Ascargorta.

Concejal del Grupo Popular."

Eztabaida hasita, Iñigo Arcauz Ascargorta jaunak, Iñaki Gurrutxaga Armendariz jaunak, Ernesto Gasco Gonzalo jaunak eta Nora Galparsoro Larraza andreak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto la/los señora/es, D.Iñigo Arcauz Ascargorta, D. Iñaki Gurrutxaga Armendariz, D. Ernesto Gasco Gonzalo y Dª. Nora Galparsoro Larraza, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
GEHIENGOA.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
MAYORÍA.

ALDEKO BOTOAK: 19 - (7) PSE-EE, (6) PP, (6) EAJ/PNV.
ABSTENTZIOAK: 8 – BILDU.

VOTOS A FAVOR: 19 - (7) PSE-EE, (6) PP, (6) EAJ/PNV.
ABSTENCIONES: 8 – BILDU.

III.2.3-PP Taldeak aurkeztutako mozioa Atotxako autobus geltokian taxi geralekua egiteko proposamena dela eta.

III-2.3 Moción presentada por el Grupo PP sobre la la propuesta de la nueva parada de taxis en la estación de autobuses de Atotxa.

Talde Popularreko zinegotzi Iñigo Arcauzek, Udalbatzaren Organo Araudiko 98. artikuluak ematen dion babesa aintzakotzat hartu eta KONTROL MOZIO hau aurkeztu nahi dio Udalbatzari, Gune Publikoen Batzordeak (Obrak eta Zerbitzuak) otsailaren 16an izan zuen bileran Atotxako autobus geltokian taxi geralekua egiteko proposamenaren gainean egindako interpelazioaren ondorioz.

D. Iñigo Arcauz, concejal del Grupo Popular, al amparo del vigente artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta para su tratamiento en Pleno la siguiente MOCION DE CONTROL a consecuencia de la Interpelación substanciada ante la Comisión de Espacio Publico, Obras y Servicios Urbanos, celebrada el 16 de Febrero, sobre la propuesta de nueva parada de taxis en la estación de autobuses de Atotxa.

JUSTIFIKAZIOA

JUSTIFICACIÓN

Joan den urtearen amaieran jakin genuen taxilarien elkarteak kezkatuta daudela Atotxako autobus geltoki berrian izango dituzten geltokiak direla eta. Izan ere, proiektuan ez da zehazten taxientzako zenbat leku izango den, eta proiektua, jadanik, nahiko aurreratua dago. Gauzak zehaztuta ez egote horrek talde asko kezkatzen ditu, eta, horren ondorioz, azaroan interpelazio bat eta mozio bat aurkeztu genizkion udal gobernuari. Gobernuak erantzun ez zuenez eta ordutik hilabete batzuk igaro direnez, taxilarien elkarteek proposamen bat aurkeztu diote Udalari. Proposamen horretan, herritarrei zerbitzu on bat emateko eta orain arte izan diren mugikortasun arazoak konpontzeko gutxienez zer baldintza bete behar diren zehazten da.

A finales del año pasado conocimos la preocupación de las asociaciones del taxi en relación a sus paradas en la nueva estación de autobuses de Atotxa. Una preocupación basada en la falta de concreción del numero de plazas disponibles para los taxis en el proyecto, proyecto que por cierto, ya se encuentra en fase avanzada de ejecución. Una indefinición, que preocupa mucho a dichos colectivos y que motivó una interpelación y una moción al Gobierno Municipal en el pasado mes de Noviembre. Ante la falta de respuesta del Gobierno, y tras pasar varios meses, las asociaciones del taxi han presentado una propuesta propia en el Ayuntamiento. Propuesta en la que se recogen las condiciones mínimas necesarias para ofrecer un buen servicio a la ciudadanía y solucionar los problemas de movilidad planteados hasta la fecha.

Zehaztasun falta hori ikusirik, gure taldeak interpelazio bat egin zion Jon Albizu zinegotziari

Desde nuestro Grupo, ante esta falta de concreción, presentamos una interpelación al

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Gune Publikoen Batzordeak orain hurrena izan zuen bileran. Eta erantzun ziguten aldaketa batzuk egin behar dizkiola Udal Gobernuak geltoki proiektuari, taxizaleen elkarteek egindako proposamen batzuk onartzeko bidea izateko. Hala, alokatzeko kotxeak aparkatzeko tokia den horretan taxiak ibiltzeko errei bat egiteko aukera izango da. Gure taldeari oso konponbide ona eta egokia iruditzen zaio hori, taxientzako gordetako toki gehiago izango dira eta. Hala ere, bada beste proposamen bat, taxizaleek egin dutena baina Gobernuak onartu ez duena: biragune bat egitea Maria Kristina zubitik aurrera etorritako taxiek Renferen geltokiaren aurrean izango den errei berri horretara jo ahal izateko.

Señor Albizu sobre esta materia en la pasada Comisión de Espacio Público. En respuesta a la misma, se nos comunicó que el Gobierno Municipal va a introducir cambios en el proyecto de estación para admitir en parte las propuestas de las asociaciones del taxi. Se admite la posibilidad de crear un carril de circulación para los taxis en la zona donde en la actualidad se encuentra el aparcamiento de los vehículos de alquiler. Una solución que desde nuestro grupo la vemos muy acertada y positiva por aumentar el numero de plazas de reserva para los taxistas. Sin embargo, hay otra propuesta realizada por los taxistas que no ha sido admitida por el Gobierno, nos referimos a la posibilidad de habilitar un giro para que los taxistas que circulan desde el puente de María Cristina puedan acceder al carril nuevo que se va a habilitar para los taxistas frente a la estación de Renfe.

Biragune hori izatea oso inportantea litzateke taxizaleentzat nahiz erabiltzaileentzat, denbora eta kostua aurreztea ere ekarriko lieke eta. Hori dela eta, hauxe da Talde Popularrak dakarren **KONTROL MOZIOA:**

Siendo conscientes de la importancia que tendría para los taxistas y usuarios esta posibilidad de giro, junto con el ahorro de costes y tiempo que la puesta en marcha de la misma supondría para ellos, es por lo que el Grupo Popular, realiza la siguiente **MOCIÓN DE CONTROL:**

Donostiako Udalbatzak Gobernu Taldeari eskatzen dio taxizaleen elkarteek proposatutako biragunearena ere sartzeko Atotxako autobus geltokiaren proiektuan, Maria Kristina zubitik aurrera etorritako taxiek Renferen geltokiaren aurrean haientzat gordeta izango den errei berri horretara jotzeko modua izan dezaten.

El Ayuntamiento Pleno de San Sebastián insta al Equipo de Gobierno a incluir en el proyecto de Estación de Autobuses de Atotxa la posibilidad de giro propuesta por las asociaciones del sector, para que los taxistas puedan acceder desde el puente de María Cristina al nuevo carril de reserva para taxis que se va a habilitar frente a la actual estación de Renfe.

Donostian, 2015eko otsailaren 20an.

En San Sebastián, a 20 de Febrero de 2015

Iñigo Arcauz Ascargorta,

PP taldeko zinegotzia

Iñigo Arcauz Ascargorta

Concejal del Grupo Popular.”

Eztabaida hasita, Iñigo Arcauz Ascargorta jaunak, Martin Ibabe Ezeiza jaunak, Ernesto Gasco Gonzalo jaunak eta Jon Albizu Agirrezabalaga jaunak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto las/los señoras/es, D. Iñigo Arcauz Ascargorta, D. Martin Ibabe Eceiza, D. Ernesto Gasco Gonzalo y D. Jon Albizu Agirrezabalaga en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 13 - (7) PSE-EE, (6) PP.
AURKAKO BOTOAK:8-BILDU
ABSTENTZIOAK: 6 - EAJ/PNV

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 13 - (7) PSE-EE, (6) PP.
VOTOS EN CONTRA: 8-BILDU
ABSTENCIONES: 6 - EAJ/PNV

—-------------------------------

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

III.2.4- PSE-EE Taldeak aurkeztutako kontrolezko mozioa Arte Ederren antzokia izandako eraikinaren egoera dela eta

PSE-EE taldearen bozeramaile Ernesto Gasco Gonzalok, indarrean den Udalbatzaren Organo Araudiak ematen dion babesa aintzakotzat hartu eta **KONTROL MOZIO** hau aurkeztu nahi dio Udalbatzari, Lurraldearen Garapen eta Planifikazio Batzordeak 2015eko otsailaren 16an izan zuen bileran **ARTE EDERREN ANTZOKIA IZANDAKO ERAIKINAREN EGOERA DELA ETA** egindako interpelazioaren ondorioz.

JUSTIFIKAZIOA

Beste fitxa eta aldaketa askoaren artean Arte Ederren antzokiarena zekarren Hirigintza ondare katalogatua babesteko plan berezia udalbatzan onartu eta gero ez dugu ezer ere jakin haren gainean, nahiz eta plan hura onartu aurretik eta geroago ere fitxa hura izan zen protagonista. Hori dela eta, interpelazio bat egin genion Hirigintzako Batzordean zinegotzi eskuordedunari, eta esan zigun ez zela ezeren aurrerapenik izan, Eusko Jaurlaritzak eraikina babestearen gaineko espedientea bukatu zain zeudela eta zela beste berritasunik.

Gure udal taldeak uste du, ordea, inolaz ere ez

III.2.4 - Moción de control que presenta el Grupo PSE-EE con relación a la situación del edificio del Teatro Bellas Artes en la C/Urbieta.

Ernesto Gasco Gonzalo, Portavoz del Grupo PSE-EE, al amparo del vigente ROP, presenta, para su tratamiento en Pleno Municipal, la siguiente **MOCIÓN DE CONTROL** como consecuencia de la Interpelación realizada ante la Comisión de Desarrollo y Planificación del Territorio en la sesión que celebró el pasado día 16 de Febrero de 2015, con relación a la **SITUACIÓN DEL EDIFICIO DEL TEATRO BELLAS ARTES** en la c/Urbieta

JUSTIFICACIÓN

Tras la aprobación en Pleno del PEPPUC, que incluía, entre otras, muchas fichas y modificaciones la del Edificio del denominado “Teatro Bellas Artes” que fue en gran medida el protagonista en las semanas previas y posteriores a su aprobación, lo cierto es que no hemos vuelto a saber nada del asunto. Interpelado al respecto en la Comisión de Urbanismo el Delegado del área, nos indicó que no se había producido ningún avance al respecto, y que se estaba “a la espera” de la resolución del expediente de protección del edificio por parte del Gobierno Vasco y no había ninguna novedad más al respecto.

Este Grupo Municipal considera que no es de

dagoela ametitzerik Udal Gobernuak duen pasibotasun hori, eta oraindik eta gutxiago hiriarentzako horren eraikin enblematikoa eta azkeneko urte hauetan eztabaida ugariren iturri izanik, eraikinaren jabea partikularra edo herria izan. Guk uste dugu hiriak, beste erakunde batzuen laguntzarekin, eraikin hori berreskuratzen saiatu behar duela, erabilera publiko bat emateko, kulturaren saileko erabilera bat, 2016an Europako Kulturaren Hiriburu izango den hiria izanik gurea.

Horiek horrela direla, hauxe da gure

KONTROL MOZIOA

1.- Udalbatzak Gobernu Taldeari eskatzen dio lehenbailehen bukatzeko eskatzeko Eusko Jaurlaritzaren Kultura Sailari Arte Ederren antzokia izandako eraikina babestearen gaineko espedientea.

2.- Udalbatzak Gobernu Taldeari eskatzen dio erakinaren jabearekin negoziatzen hasteko, beste erakunde batzuekin batera —Eusko Jaurlaritza eta Gipuzkoako Foru Aldundia, batez ere—, eraikinaren titularitate publikoa berreskuratu eta kulturako gauzetarako erabiltzeko, erreferente bat izan dadin eraikin hori Donostian.

Donostian, 2015eko otsailaren 19an.

Ernesto Gasco,

PSE-EEren bozeramailea.”

recibo la pasividad del Gobierno Municipal en este asunto, en un edificio emblemático para la ciudad y que ha sido además objeto de diferentes polémicas en los últimos años en la ciudad, independientemente de su titularidad privada. Creemos que debe ser un edificio que la ciudad pueda intentar recuperar, con el apoyo de otras Instituciones, para su uso público, ligado al ámbito cultural en una ciudad que va a ser la Capital Europea de la Cultura en 2016.

Por todo lo señalado hasta aquí, presentamos la siguiente

MOCIÓN DE CONTROL

1º El Ayuntamiento Pleno insta al Gobierno Municipal a que solicite al Departamento de Cultura del Gobierno Vasco la resolución del expediente de protección del edificio del Teatro Bellas Artes a la mayor brevedad posible.

2º El Pleno del Ayuntamiento insta al Gobierno Municipal a que inicie negociaciones con la propiedad del edificio, así como otras Instituciones, especialmente Gobierno Vasco y Diputación Foral de Gipuzkoa, con el objetivo de recuperar la titularidad pública del edificio y destinarlo a usos culturales que lo conviertan en un referente en Donostia/San Sebastián.

En Donostia-San Sebastián, a 19 de Febrero de 2015

Ernesto Gasco

Portavoz del PSE-EE.”

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Eztabaida hasita, Ernesto Gasco Gonzalo jaunak, Miren Azkarate Villar andreak, Jose Luis Arrue Pintó jaunak eta Ricardo Burutaran Ferrer jaunak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto las/los señoras/es, D. Ernesto Gasco Gonzalo, Dª Miren Azkarate Villar, D. Jose Luis Arrue Pintó y D. Ricardo Burutaran Ferrer en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 12 - (6) PSE-EE, (6) PP.
AURKAKO BOTOAK:6 - EAJ/PNV
ABSTENTZIOAK: 8-BILDU

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 12 - (6) PSE-EE, (6) PP.
VOTOS EN CONTRA: 6 - EAJ/PNV
ABSTENCIONES: 8-BILDU

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

III.2.5 - PSE-EE Taldeak aurkeztutako Mozioa Arteleku Txomin hirigintza esparrutik aldatzea dela eta.

PSE-EE taldeko zinegotzi Ernesto Gascok, indarrean den Udalbatzaren Organo Araudiak ematen dion babesa aintzakotzat hartu eta **KONTROL MOZIO** hau aurkeztu nahi dio Udalbatzari, Lurraldearen Garapen eta Planifikazio Batzordeak 2015eko otsailaren 16an izan zuen bileran **ARTELEKU TXOMIN HIRIGINTZA ESPARRUTIK ALDATZEAREN GAINEAN EGINDAKO INTERPELAZIOA**ren ondorioz.

JUSTIFIKAZIOA

Bilduren Udal Gobernuak behin eta berriz adierazi duenez, Txominenea alorreko hirigintza garatzea lehentasunezko helburutzat dute; eta horretan bat datoz gainerako udal taldeak, legegintzaldi honetan Udalbatzak egindako hainbat bileraren aktan jasota dagoenez.

III.2.5 - Moción presentada por el Grupo PSE-EE sobre el traslado de Arteleku del ámbito urbanístico de Txomin

Ernesto Gasco, Portavoz del Grupo PSE-EE, al amparo del vigente Reglamento Orgánico de Pleno, presenta, para su tratamiento en Pleno Municipal, la siguiente **MOCIÓN DE CONTROL** como consecuencia de la Interpelación realizada ante la Comisión de Desarrollo y Planificación del Territorio en la sesión que celebró el pasado día 16 de Febrero de 2015, con relación al **TRASLADO DE “ARTELEKU” DEL ÁMBITO URBANÍSTICO DE TXOMIN**

JUSTIFICACIÓN

Tal y como ha manifestado reiteradamente el Gobierno Municipal de Bildu, el desarrollo urbanístico del ámbito de Txomin es un objetivo prioritario para ellos, cuestión compartida por el resto de Grupos Municipales, tal y como se ha expresado y consta en acta en varios Plenos de esta Legislatura.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Txomineneko Plan Bereziaren eragiketak badu zailtasunik, denok ezagutzen ditugun eta alor horri eragiten dioten hainbat elementu dela eta (espetxea, etxebizitzak, komentua eta abar), eta elementu horietako beste bat gehiago da Aldundiaren Arteleku arte zentroa. Denok pentsatzen dugu zentro hori dagoen tokia —Txomineneko garapen guztiaren erdi erdian— berariaz aztertu eta konponbide bat eman beharreko tokia dela; izan ere, Aldundiarekin behin betiko konponbide bat nogoziatu arte Txomieneneko Plan Berezitik kanpo izatea erabaki baitzeneta eta hala baitago oraindik ere.

El Plan Especial de Txomin es una operación no exenta de complicaciones, debido a múltiples elementos que operan en el ámbito y que son conocidos por todos, como la cárcel, las viviendas, el convento, etc…y uno más de ellos es el centro de Arte "Arteleku" de Diputación. Es una opinión compartida que la situación de éste centro, justo en medio de todo el desarrollo de Txomin, es un espacio que debe ser objeto de un análisis y solución espacífica, ya que, de hecho, está fuera del Plan Espacial de Txomin, como así se acordó en su día a la espera de negociar con Diputación una solución definitva.

Donostiako sozialisten taldeak mozio bat sartu zuen 2012ko abenduan, hertsatuki eskatu zion Bilduren udal Gobernuari hitzarmen bat landu eta izenpetzeko Gipuzkoako Foru Aldundiarekin —hura baita Artelekuren titularra—, hartan xedatzeko Arteleku lekuz aldatzeko baldintzak, hura bideratzeko epeak, instalazioaren etorkizuna eta horren eginkizunaren garapena nahiz iraupena, lekualdaketaren aurrekontua eta muntadun gerta daitezkeen gainerako auzi guztiak.

El Grupo socialista presentó una Moción al respecto ya en Diciembre de 2012 en la que se instaba al Gobierno Municipal a "elaborar y firmar un Convenio con la Diputación Foral de Gipuzkoa, titular de "Arteleku", en el que se establezcan las condiciones del traslado de Arteleku, los plazos de realización del mismo, el futuro de la instalación y el desarrollo y continuidad de su labor, presupuesto de dicho traslado y todas aquellas cuestiones que pudiesen ser relevantes.".

Baina, legealdia bukatzen ari dela eta ez dela aurrera egin ikusten genuenez, beste interpelazio bat egin genion Hirigintzako eskuordedunari. Oso erantzun epela eman zigun hark. Gipuzkoako Foru Aldundiak zerbait erabaki zain zeudela esan zigun; joan deneko bi urte hauetan egiten ari diren gauza, ezeren emaitzarik gabe.

A la vista de que estamos acabando la legislatura y no se habían producido avances al respecto, interpelamos de nuevo al Delegado de Urbanismo y nos proporcionó una respuesta absolutamente de trámite y muy fristrante, en la medida en la que nos dijo que estaban "esperando" a que la DFG resolviese algo al respecto, cosa que ya llevan 2 años diciendo, sin ningún resultado.

Hori dela eta, iruditzen zaigu kontrol mozio hau egin behar dugula:

Así las cosas, entendemos que procede realizar la siguiente

KONTROL MOZIOA

MOCIÓN DE CONTROL

1.- Donostiako Udalbatzak Udal Gobernuari eskatzen dio ahalik eta azkarren, gehienez ere hiru hilabete baino lehen, Artelekuren eraikinarentzat, edo hark hartzen duen lursailarentzat, behin betiko konponbide bat proposatzeko exijitzeko Gipuzkoako Foru Aldundiari —hura baita eraikin horren jabea—, eta auzoko eta inguruko bizilagunei galdetu eta haiekin adostutako konponbidea izan dadila konponbide hori.

1.- El Pleno del Ayuntamiento de Donostia/San Sebastián insta al Gobierno Municipal a reclamar a la Diputación Foral de Gipuzkoa, titular de "Arteleku",a que proponga lo antes posible, y como máximo en 3 meses, una solución definitiva para el edificio o, en su caso, el solar que ocupaba dicha instalación, y que esa solución sea consultada y acordada con los vecinos y vecinas del barrio y la zona.

Donostia, 2015eko otsailaren 19a

Ernesto Gasco,

bozeramailea."

En Donostia, a 19 de Febrero de 2015

Ernesto Gasco

Portavoz."

Eztabaida hasita, Enrique Ramos Vispo jaunak, Eneko Goia Laso jaunak, Mª Jose Usandizaga Rodriguez andreak eta Ricardo Burutaran Ferrer jaunak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto las/los señoras/es, D. Enrique Ramos Vispo, D. Eneko Goia Laso, Dª Mª Jose Usandizaga Rodriguez y D. Ricardo Burutaran Ferrer en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 18 - (7) PSE-EE, (5) PP, (6) EAJ/PNV.
ABSTENTZIOAK: 7 -BILDU.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 18 - (7) PSE-EE, (5) PP, (6) EAJ/PNV.
ABSTENCIONES: 7 - BILDU.

III.2.6-PSE-EE Taldeak aurkeztutako Mozioa Donostia 2016 sustatzeko Udalaren presentzia instituzionala dela-eta.

PSE-EE taldeko zinegotzi Ernesto Gasco Gonzalok, Udalbatzaren Organo Araudia oinarri, **MOZIO** hau aurkeztu nahi dio Udalbatzari, Pertsonentzako Zerbitzuen Batzordeak 2015eko otsailaren 16an izan zuen bileran Donostia 2016 sustatzeko Udalaren presentzia instituzionala dela-eta egindako interpelazioaren ondorioz.

III.2.6 - Moción presentada por el Grupo PSE-EE sobre la presencia institucional del Ayuntamiento en la promoción de San Sebastián 2016.

Ernesto Gasco, concejal del Grupo PSE-EE, al amparo de lo establecido en el vigente Reglamento Orgánico de Pleno, presenta para su tratamiento en Pleno la siguiente **MOCIÓN** a consecuencia de la Interpelación substanciada ante la Comisión de Servicios a las Personas, en la sesión celebrada el 16 de febrero de 2015, sobre la presencia institucional del Ayuntamiento en la promoción de San Sebastián 2016.

JUSTIFIKAZIOA

Hamar hilabete falta dira Donostian Europako Kultur Hiriburutza inauguratzeko, eta ez da inolako estrategiarik ikusten, ez mugaren alde honetan ez beste aldean, ekitaldi hori

JUSTIFICACIÓN

Cuando quedan diez meses para la inauguración de la Capitalidad Europea de la Cultura en San Sebastián, la estrategia de comunicación y de promoción de este evento

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

ezagutarazteko eta sustatzeko.

Jakin dugunez, Madrilgo FITUR turismo azokan, Donostia 2016 aurkezteko ekitaldi bat egin zen urtarrilaren 28an. Turismoko zinegotziak, batzordean, “oso garrantzizkotzat” jo zuen aurkezpen hura, baina, paradoxikoki, ez ziren han izan, ez alkatea, ez Bilduren gobernuko zinegotzi bat bera ere.

Ez da onargarria eta inola ere justifikagarria Turismoko zinegotziak berak esatea “garrantzizkoena” Donostia 2016 FITURen aurkeztea zela –azken lau urteetan Madrilen egin den bakarra– eta hori lortzea asko kosta zitzaiela, eta gero alkatea eta Donostia 2016aren arduradun gorena ez egotea FITURen hiriburutza gogotsu defendatzeko eta lehen enbaxadore gisa jarduteko. Ez alkateak, ez Turismoko zinegotziak berak, ez eta Kulturako zinegotziak ere: Udaleko eta Hiriburutzaren Bulegoko zuzendaritza taldeko teknikariek egin zuten Donostia 2016aren defentsa eta sustapena.

Horra zergatik aurkezten dion PSE-EE taldeak UDALBATZARI honako MOZIO hau

- Donostiako Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio alkateari har dezala dagokion erantzukizuna Donostia 2016 Europako kultur hiriburutzaren arduradun goren gisa, eta parte har dezala, edo bestela eskuordetu dezala Udal Gobernuko kideren bat, beharrezkoak diren azoka eta foro kultural eta turistikoetan defendatzeko eta sustatzeko Donostia 2016.

Donostia, 2015eko otsailaren 20

Sin.: Ernesto Gasco,

bozeramailea.

dentro y fuera de nuestras fronteras brilla por su ausencia.

Hemos tenido conocimiento de una presentación de San Sebastián 2016 en la feria de turismo FITUR, en Madrid el pasado 28 de enero, calificada en comisión por el concejal de Turismo como “muy importante” pero que, paradógicamente, no contó con la presencia ni del Alcalde ni de ningún concejal miembro del Gobierno de Bildu.

No parece de recibo ni justificable bajo ningún concepto que si el propio concejal de Turismo afirma que “lo más importante” y lo que les costó mucho conseguir era la presentación de San Sebastián 2016 en FITUR -la única que se ha realizado en Madrid en los últimos cuatro años-, el Alcalde y máximo responsable de San Sebastián 2016 no estuviera en FITUR para defender con entusiasmo la Capitalidad y ejercer de primer embajador. Ni el Alcalde ni el propio concejal de Turismo, ni siquiera la concejala de Cultura; la defensa y promoción de San Sebastián 2016 la hicieron técnicos municipales y del equipo directivo de la Oficina de la Capitalidad.

Es por lo que el grupo municipal del PSE-EE presenta al PLENO la siguiente MOCIÓN

- El Pleno del Ayuntamiento de San Sebastián insta al Alcalde a asumir la responsabilidad que le compete, como máximo responsable de Donostia/San Sebastián 2016 Capital Europea de la Cultura, acudiendo personalmente o en su defecto delegando en miembros del Gobierno Municipal, a las ferias y foros culturales y turísticos necesarios para la defensa y promoción de San Sebastián 2016.

En San Sebastián, a 20 de febrero de 2015

Fdo: Ernesto Gasco

Portavoz.”

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Eztabaida hasita, Marisol Garmendia Beloqui andreak, Eneko Goia Laso jaunak, Ramón Gómez Ugalde jaunak eta Alkate-Udalburuak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los señores Dª. Marisol Garmendia Beloqui, D. Eneko Goia Laso, D. Ramón Gómez Ugalde y Alcalde-Presidente, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 19 - (7) PSE-EE, (6) PP, (6) EAJ/PNV.
AURKAKO BOTOAK: 6 -BILDU.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 19 - (7) PSE-EE, (6) PP, (6) EAJ/PNV.
VOTOS EN CONTRA: 6-BILDU

III.2.7- PSE-EE Taldeak aurkeztutako Mozioa hirian emakumeen segurtasunerako diren puntu kritikoak direla eta.

III.2.7 - Moción que presenta el Grupo PSE-EE sobre los puntos críticos de la ciudad para la seguridad de las mujeres.

KENDUA.

RETIRADA.

----

8. eta 23. gaiak batera eztabaidatuko dira.

Se tratan conjuntamente los asuntos nº 8 y nº 23

III.2.8- PSE-EE Taldeak aurkeztutako Mozioa Oleta aldean lur gaineko aparkalekua dela eta.

PSE-EE udal taldeko zinegotzi Ernesto Gasco Gonzalok, Udalbatzaren Organo Araudiko 98. artikuluak ematen dion babesa aintzakotzat hartu, eta MOZIO hau aurkezten du, Eusko Jaurlaritzarekin hitzartuta Oleta aldean lur gaineko otsailaren 16an izan zuen bileran egindako INTERPELAZIOaren ondorioz.

III.2.8 - Moción presentada por el Grupo PSE-EE sobre la construcción de un aparcamiento en superficie en la zona de Oleta.

D. Ernesto Gasco, portavoz del Grupo Municipal PSE-EE, al amparo del vigente artículo 98 del Reglamento Orgánico de Pleno, tiene a bien presentar la siguiente MOCIÓN, como consecuencia de la INTERPELACIÓN substanciada ante la comisión de Espacio Público, Obras y

Servicios Urbanos, del pasado día 16 de Febrero en relación a construir un aparcamiento en superficie en la zona de Oleta conveniando para ello con el Gobierno Vasco.

JUSTIFIKAZIOA:

Bilduren gobernu taldeak Altzako Tomasene kultur etxean elkarteekin egindako bileretan, behin eta berriz azaldu da kexa hau: ez dagoela lur gaineko aparkalekurik, oro har Altzan, eta bereziki Oletan. Udal Gobernuak, ordea, ez dio kexa horri erantzun.

Gaur egun, Oleta aldean, Altzako metroko obrak egiten ari dira. Inguru hori behar-beharrezkoa da auzoarentzat, baina gutxiegi erabilia dago gaur egun, bizilagunek erabiltzeko modukoa bada ere.

Hori dela eta, hauxe da nire mozioa:

1.- Donostiako Udalak hertsatuki eskatzen dio Bilduren udal gobernuari sina dezala hitzarmen bat Eusko Jaurlaritzarekin lur gaineko aparkaleku bat egiteko Oletan, Altzako metroko lanak egiten ari diren lekuan.

Donostia, 2015eko otsailaren 26a

Ernesto Gasco,

PSE-EE taldearen bozeramailea. “

JUSTIFICACIÓN:

En las diferentes reuniones llevadas a cabo por el equipo de Gobierno de Bildu con el tejido asociativo en la casa de Kultura de Tomasene en Altza, una de las quejas que se han planteado reiteradamente es la falta de aparcamiento en superficie en Altza en general y en Oleta en particular. Una queja que no ha tenido respuesta por parte del Gobierno municipal.

Actualmente, en la zona de Oleta se están llevando a cabo las obras de Metro de Altza. Ese es un entorno necesario para el barrio, que se encuentra, por tanto, infrautilizado, cuando podría perfectamente ser utilizado por los vecinos.

Por ello el concejal que suscribe presenta la siguiente Moción

1º.- El Ayuntamiento de San Sebastián insta al Gobierno Municipal de Bildu, a que suscriba un convenio con el Gobierno Vasco para habilitar un aparcamiento en superficie en Oleta donde se están llevando a cabo las obras del Metro de Altza.

Donostia/San Sebastián, 26 de Febrero de 2015

Ernesto Gasco

Portavoz del Grupo PSE-EE.”

III.2.23- EAJ Taldeak aurkeztutako Mozioa Herrera Pasealekuaren inguruan Altzarako Topoa egiteko lanetarako erabilitako lurzoruaren etorkizuneko erabilpena dela eta.

III.2.23 - Moción que presenta el grupo EAJ/PNV con los usos a futuro de las parcelas utilizadas para la ejecución de las obras del Topo hacia Altza ubicadas en la inmediaciones del Paso de Herrera

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

EAJ taldeko zinegotzi Martin Ibabe Eceizak, indarrean den Udalbatzaren Organo Araudiko 98. artikuluak jartzen duena aintzakotzat hartu eta MOZIO hau aurkeztu nahi dio Udalbatzari, Gune Publikoen Batzordeak (Obrak eta Zerbitzuak) otsailaren 16an izan zuen bileran egindako interpelazioaren ondorioz.

D.Martin Ibabe Eceiza, concejal del grupo Municipal EAJ, al amparo del vigente artículo 98 del Reglamento Orgánico de Pleno, tiene a bien presentar la siguiente Moción, para su tratamiento en Pleno. La siguiente Moción es consecuencia de la Interpelación tratada en la Comisión de Espacio Público, Obras y Servicios Urbanos el 16 de Febrero del presente año.

JUSTIFIKAZIOA

JUSTIFICACIÓN

Herrera eta Altza bitarteko topoa egiteko, Altzan garai batean Arriaga baserria izan zen lurretako sail batzuk hartu zituzten, gaur egun Udalarenak diren lursail batzuk.

Para el desarrollo del proyecto constructivo del topo en el tramo Herrera-Altza, se procedió a la ocupación de una serie de parcelas ubicadas en los terrenos que pertenecieron en su día al caserío Arriaga, en el barrio de Altza, y que actualmente son del Ayuntamiento.

Lur horietan egin zuten Santa Barbara auzoa eta Herrerako geltokia lotuko tunela egitera sartzeko zuloa.

En estos terrenos se procedió a ejecutar la boca de ataque para poder desarrollar el túnel que discurre por el subsuelo hasta el barrio de Santa Barbára y que por el otro lado conecta con la estación de Herrera.

Dagoeneko ari dira bukatzen obra horiek, eta behar-beharrezkoa da obrak bukatutakoan ibar horri guztiari zer erabilera emango zaion erabakitzea.

En estos momentos las obras están llegando a su fin y es absolutamente necesario decidir cuál es el uso que se le va a dar a toda esa vaguada, una vez que las obras hayan terminado.

Horiek horrela direla, eta kontuan izanda inguru hartan zer premia den, zer gabezia, zer berdegune falta eta inguruko bizilagun askok eta askok zer adierazi diguten, hauxe da gure

Teniendo en cuenta las necesidades de todo el ámbito, sus carencias actuales, la ausencia de zonas verdes en el mismo y las manifestaciones que nos han trasladado numerosos vecinos del lugar, procedemos a presentar la siguiente:

Mozioa

Moción

.- Udalbatzak Udal Gobernuari eskatzen dio bizilagunentzako berdegune bat egiteko erabiltzeko lur horiek.

.- El Ayuntamiento pleno insta al Gobierno Municipal a que destine esos terrenos a la creación de una zona verde para el disfrute de los vecinos.

.- Udalbatzak Udal Gobernuari eskatzen dio aparkalekuak egiteko erabiltzeko ibarraren goiko aldea, ordain den aparkaleku falta arindu ahal izateko.

.- El Ayuntamiento Pleno insta al Gobierno Municipal a que destine la parte superior de la vaguada a la creación de estacionamientos que permitan paliar las actuales carencias existentes en esta materia.

Donostian, 2015eko otsailaren 19an

Izpta.: Martin Ibabe Ezeiza,

Donostiako EAJ-PNVko zinegotzia."

En Donostia, a 19 de febrero de 2015.

Fdo: Martin Ibabe Eceiza

Concejal EAJ-PNV Donostia."

Eztabaida hasita, Miguel Angel Diez Bustos jaunak, Martin Ibabe Ezeiza jaunak, Axier Jaka Goikoetxea jaunak eta Vicente García Momblona jaunak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los señores D. Miguel Angel Diez Bustos, D. Martin Ibabe Ezeiza, D. Axier Jaka Goikoetxea y D. Vicente Garcia Momblona, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

- 8. GAIAREN DIKTAMINAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL DICTAMEN DEL ASUNTO Nº 8

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 19 - (7) PSE-EE, (6) PP, (6) EAJ/PNV.
ABSTENTZIOAK: 8 -BILDU.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 19 - (7) PSE-EE, (6) PP, (6) EAJ/PNV.
ABSTENCIONES: 8-BILDU

- 23. GAIAREN DIKTAMINAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL DICTAMEN DEL ASUNTO Nº 23

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 19 - (7) PSE-EE, (6) PP, (6) EAJ/PNV.
ABSTENTZIOAK: 8 -BILDU.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 19 - (7) PSE-EE, (6) PP, (6) EAJ/PNV.
ABSTENCIONES: 8-BILDU

III.2.9- PSE-EE Taldeak aurkeztutako Mozioa 2016rako dendetako eta ostalaritzako errotuluak beste hizkuntza batzuetan jartzeko laguntzen gaineko mozioa

III.2.9 - Moción que presenta el Grupo PSE-EE sobre ayudas para la rotulación en varios idiomas de comercios y hostelería para 2016.

Ernesto Gasco Gonzalo jaunak parte hartu du puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Interviene en este punto el Sr. Dª Ernesto Gasco Gonzalo en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

KENDUA.

RETIRADA.

III.2.10- PSE-EE Taldeak aurkeztutako kontrol mozioa Txofre Plaza inguruko zaintza eta mantenu lanak direla eta.

Ernesto Gascok, PSE-EE taldeko zinegotziak, indarrean den Udalbatzaren Organo Araudia oinarri, **MOZIO** hau aurkezten du.

JUSTIFIKAZIOA

Groseko bizilagunak askotan kexatu dira Txofreko plaza eta Nafarroa Beherea plaza mantentze egoera txarrean direla eta; izan ere, bi leku horietan elkartu izan dira, tradizioan, Groseko bizilagunak eta familiak, eta haurrentzako eta nerabeentzako aisiaguneak ere badira hor.

Hala ere, azken urteotan nabarmen egin du okerrera inguru horren mantentze egoerak eta alde horretan sumatzen den segurtasun faltak. Txofre plaza hain dago utzia, non bizilagun batzuk antolatzen hasiak baitira han sortzen diren putzu ugariak, zikinkeria eta hiri altzari eta lorategi hondatuak txukuntzeko.

Nafarroa Beherea plazan ere, haur parke bat egon arren, segurtasun falta handiagoa da orain: apustu etxeak jarri dituzte inguru horretan, eta jendea edatera joaten da hara; hala ere, ez dago agintaririk Groseko inguru horretara lasaitasuna eta segurtasuna modu iraunkorrean ekarriko dituenik. Txofre plazak, Sekundino Esnaola kaleak eta Bermingham kaleak bat egiten duen inguru horretan, lehen zituzten hiriko kalitate baldintzak nahi dituzte orain ere bizilagunek,

III.2.10 - Moción de Control que presenta el Grupo PSE-EE sobre el cuidado y mantenimiento del entorno del Txofre en Gros.

ERNESTO GASCO GONZALO, Portavoz del Grupo PSE-EE, al amparo de lo establecido en el vigente Reglamento Orgánico de Pleno, presenta la siguiente **MOCIÓN.**

JUSTIFICACIÓN

Son numerosas las quejas vecinales de vecinos de Gros acerca del mantenimiento de la plaza del Txofre y de la plaza Nafarra Behera, ambos lugares donde tradicionalmente los vecinos de Gros y las familias se encuentran y donde existen zonas de esparcimiento para niños y adolescentes.

No obstante, tanto el mantenimiento del entorno como la inseguridad percibida en la zona han empeorado en los últimos años de manera sustancial. El abandono de la Plaza del Txofre es tal que se están organizando algunos vecinos y vecinas para tratar de adecentar los múltiples charcos, suciedad y deterioro del mobiliario urbano y de la jardinería.

Asimismo, la plaza Nafarroa Behera donde se encuentra un parque infantil, se ha convertido en un lugar más inseguro debido a los negocios de casas de apuestas que se han instalado en el entorno y a la llegada de personas que beben en la vía pública sin que exista ninguna autoridad que de manera permanente proporcione tranquilidad y seguridad a este entorno de Gros. Los vecinos de este entorno en la confluencia de

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

auzokoak eta familiak elkartzeko leku paregabea baitzen orduan. Beharrezkoa da lehenbailehen bideratzea Gros auzoko alde jendetsu horretako bizilagunen sentipen hori, Udalak alde batera utziak dauzkala eta babesik ez dutela sentitzen baitute.

Hori dela eta, hauxe da nire

MOZIOA

1. Donostiako Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio alkateari jar dezala berehala plan bat abian, Bermingham eta Sekundino Esnaola kaleen elkargunea eta, batez ere, Nafarroa Beherea plaza eta Txofre plaza garbitzeko, eraberritzeko eta konpontzeko.

2. Donostiako Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio alkateari areagotu dezala udaltzainen presentzia Groseko alde horretan, indarrean den araudia eta, bereziki, gizabideari buruzko ordenantza betetzen dela bermatzeko, bide publikoa behar bezala erabiltzen dela eta garbi dagoela bermatzeko eta hiri paisaia babesteko, inguru horren hiri kalitatea berreskuratu eta Groseko bizilagunak eta familiak elkartzeko leku izan dadin ostera ere.

Donostia, 2015eko otsailaren 18a

Ernesto Gasco,

PSE-EE taldearen bozeramailea.”

la Plaza del Txofre, Secundino Esnaola y Bermingham desean mantener las condiciones de calidad urbana que existía antes y que hacían de este entorno un lugar único de convivencia de los vecinos y familias del barrio. Es necesario solventar cuanto antes la actual sensación de abandono por parte del Ayuntamiento y desamparo que sienten los vecinos y vecinas de esta populosa zona del barrio de Gros.

Teniendo en cuenta todo lo anterior, el concejal que suscribe presenta la siguiente

MOCIÓN

1. El Pleno del Ayuntamiento de Donostia-San Sebastián insta al Alcalde para que con carácter inmediato ponga en marcha un plan de limpieza, remoción y reparación urbana del entorno ubicado en la confluencia entre Birmingham y Calle Secundino Esnaola, en particular en la Plaza Nafarroa Behera y Plaza del Txofre.

2. El Pleno del Ayuntamiento de Donostia-San Sebastián insta al Alcalde a reforzar la presencia de agentes municipales en el entorno de Gros señalado con el fin de garantizar el cumplimiento de la normativa en vigor, en particular, la ordenanza sobre el civismo, el uso y la limpieza en la vía pública y la protección del paisaje urbanos, de tal manera que se recupere la calidad urbana del entorno como lugar de reunión de los vecinos de Gros y sus familias.

En Donostia/San Sebastián, a 18 de febrero de 2015

Ernesto Gasco

Portavoz del Grupo PSE-EE.”

Eztabaida hasita, Ernesto Gasco Gonzalo jaunak,Martin Ibabe Ezeiza jaunak, Jose Luis Arrue Pinto jaunak eta Nora Galparsoro Larraza andreak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto la/los señora/es D. Ernesto Gasco Gonzalo, D. Martin Ibabe Ezeiza, D. Jose Luis Arrue Pinto y Dª Nora Galparsoro Larraza, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK:18-(6) PSE-EE,(6)PP,(6) EAJ/PNV
ABSTENTZIOAK: 8-BILDU

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 18-(6) PSE-EE,(6)PP, (6) EAJ/PNV
ABSTENCIONES: 8-BILDU

III.2.11- PSE-EE Taldeak aurkeztutako kontrol mozioa jende gehien ibiltzen den aldeetako eta, batez ere merkataritza jarduera duten aldeetako argitasuna hobetzea dela eta.

III.2.11 - Moción de control que presenta el Grupo PSE-EE sobre la mejora de la iluminación en las zonas peatonales de mayor transito y especialmente en las de actividad comercial.

PSE-EE udal taldearen bozeramaile Ernesto Gascok, indarrean den Udalbatzaren Organo Araudiko 98. artikuluak ematen dion babesa aintzakotzat hartu eta MOZIO hau aurkezten du, Gune Publikoen Batzordeak (Obrak eta Zerbitzuak) otsailaren 16an izan zuen bileran jende gehien ibiltzen den aldeetako eta, batez ere, merkataritza jarduera duten aldeetako argitasuna hobetzearen gainean egindako interpelazioaren ondorioz.

D. Ernesto Gasco, portavoz del Grupo Municipal PSE-EE, al amparo del vigente artículo 98 del Reglamento Orgánico de Pleno, tiene a bien presentar la siguiente MOCIÓN, como consecuencia de la INTERPELACIÓN substanciada ante la comisión de Espacio Público, Obras y Servicios Urbanos, del pasado día 16 de Febrero en relación a mejorar la iluminación en las zonas peatonales de mayor transito y especialmente en las de actividad comercial.

JUSTIFIKAZIOA:

Kaleko argiek orientazioa erraztu eta segurtasuna handitzen dute, eta, era berean, giroa sortzeko, kaleak animatzeko eta merkataritza jarduera sustatzeko ere geroz eta gehiago erabiltzen dira.

Argiek edozein eguraldirekin egin behar dute. Ematen du, ordea, Donostian ez dela hala; izan ere, eguraldi txarra egiten duenean —eta askotan izaten da eguraldi txarra hemen— jaitsi egiten da argiaren intentsitatea. Beste batzuetan, berriz, arbolak izaten dira eragozpen, askotan arbolen adarrek ez diote argiari pasatzen uzten eta.

Batzordeak otsailaren 16an izan zuen bileran, gai honen ardura duen zinegotziak ziurtatu zuen azkeneko zortzi urte hauetan ez dela argitasun

JUSTIFICACIÓN:

El alumbrado público facilita la orientación y aumenta la seguridad y al mismo tiempo se emplea cada vez con mayor frecuencia para crear ambiente, animar las calles y estimular la actividad comercial.

Las luminarias deben poder operar bajo cualquier condición meteorológica, algo que parece no ocurrir en San Sebastián, ya que se aprecia una bajada de intensidad cuando hay mal tiempo, algo frecuente en la ciudad, o debido al arbolado, ya que que en muchos casos las ramas dificultan el paso de luz.

En la Comisión del pasado día 16 del presente mes la concejala responsable de este área aseguró que llevamos ocho años

aldaketarik izan. Bistan dago, ordea, jende gehien ibiltzen den tokietan eta merkataritza guneetan ez dagoela nahikoa argirik.

sin que haya habido cambios en la iluminación. Y sin embargo, la insuficiencia de iluminación en las zonas de mayor transito peatonal y en las zonas comerciales es evidente.

Guk uste dugu argi falta izatea beste eragozpen bat gehiago dela merkataritzarentzat, eta oraindik eta gehiago krisialdia izanez gero. Guri iruditzen zaigu merkataritza nagusi den kaleetan argi gehiago izan behar dela, alaitasun gehiago, jendeari handik pasatzeko gogoa pizteko eta kontsumoa suspertzeko, eta baita Europako Kultuaren Hiriburu izatea ospatzeko ere hurrengo urtean.

Creemos que la falta de iluminación es una dificultad más para la actividad comercial y más en tiempo de crisis. Creemos que nuestras calles comerciales deberían estar más iluminadas y más alegres para estimular el paso de la gente y animar el consumo y también de cara a la celebración de la Capitalidad Europea del año que viene.

Hori dela eta, hauxe da nire mozioa:

Por ello el concejal que suscribe presenta la siguiente MOCIÓN

1.- Donostiako Udalbatzak Bilduren Udal Gobernuari eskatzen dio intentsitate handiagoa emateko argiei, jenderik gehien ibiltzen den kaleetan eta merkataritza guneetan direnei.

1º.- El Ayuntamiento de San Sebastián insta al Gobierno Municipal de Bildu, a que proceda a dar más intensidad a las luminarias que se sitúan en las zonas de mayor tránsito peatonal y en la zonas comerciales de la ciudad.

Donostia, 2015eko otsailaren 26a

Donostia/San Sebastián, 26 de Febrero de 2015

Ernesto Gasco,

Ernesto Gasco

PSE-EE taldearen bozeramailea. “

Portavoz del Grupo PSE-EE.”

Eztabaida hasita, Miguel Angel Diez Bustos jaunak, Eneko Goia Laso jaunak, Vicente García Momblona jaunak, Nora Galparsoro Larraza andreak eta Ernesto Gasco Gonzalo jaunak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto la/los señora/es D. Miguel Angel Diez Bustos, D. Eneko Goia Laso, D. Vicente García Momblona, Dª Nora Galparsoro Larraza y D. Ernesto Gasco Gonzalo, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK:19-(7) PSE-EE,(6)PP,(6) EAJ/PNV
AURKAKO BOTOAK: 7-BILDU

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 19- (7) PSE-EE, (6)PP,(6) EAJ/PNV
VOTOS EN CONTRA: 7-BILDU

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

III.2.12- PSE-EE Taldeak aurkeztutako kontrol mozioa udan Udaltzaingoaren zerbitzua handitzea dela eta.

PSE-EE taldeko zinegotzi Ernesto Gasco Gonzalok, indarrean den Udalbatzaren Organo Araudiko 98. artikuluak ematen dion babesa aintzakotzat hartu eta **KONTROL MOZIO** hau aurkeztu nahi dio Udalbatzari, Zerbitzu Orokorren Batzordeak 2015eko otsailaren 16an izan zuen bileran udan **UDALTZAINGOAREN ZERBITZUA HANDITZEA**ren egindako interpelazioaren ondorioz.

JUSTIFIKAZIOA

Donostian udaldia mardula izaten da, eta Udaltzaingoak zerbitzuak indartu izan ohi ditu aste horretan izaten diren ospakizun eta ekitaldi anitzetan laguntzeko eta haiek zaintzeko. Langileek sartzen zituzten aparteko orduekin osatzen ziren zerbitzu horiek, baina udako zerbitzuaren deialdi bereziaren bidez batez ere, eta proba batzuk eta aukeratze prozesu bat egiten ziren horretarako. “Udako Udaltzainak” esaten zion jendeak programa horri.

Programa horrek gorabeherak izan ditu urteetan, eta egokitzen joan da langile eta ekonomia beharretara, baina beti eraman da aurrera, zerbitzu hobea eta handiagoa eman ahal izateko eta donostiarrak zein uda partean gurera etortzen direnak zaintzeko, segurtasuna eta pertsona horiek duten segurtasunaren pertzepzioa indartzeaz gainera.

Gure udal taldeak jakin ahal izan du, ordea, Bilduren Gobernuak ez duela Udako udaltzain poltsa hori atera eta horiek diren giza baliabide

III.2.12 - Moción de control que presenta el Grupo PSE-EE sobre refuerzo de la Guardia Municipal de verano 2015

Ernesto Gasco Gonzalo, Concejal del Grupo PSE-EE, al amparo del vigente ROP, presenta, para su tratamiento en Pleno Municipal, la siguiente **MOCIÓN DE CONTROL** como consecuencia de la Interpelación realizada ante la Comisión de Servicios Generales en la sesión que celebró el pasado día 16 de Febrero de 2015 , con relación con el **REFUERZO DE GUARDIA MUNICIPAL EN VERANO**

JUSTIFICACIÓN

Con motivo del intenso verano donostiarra, se han venido reforzando, tradicionalmente, los servicios por parte de la Guardia Municipal para atender y tener presencia en los múltiples actos y eventos que se celebran durante la misma. Dichos servicios se completaban con la prestación de horas extraordinarias por parte de la plantilla, pero, fundamentalmente, mediante la convocatoria extraordinaria de un servicio de verano, para lo cual se hacían las pruebas pertinentes y la selección correspondiente. Era el programa que se conocía popularmente como “Guardias de Verano”.

Este programa iba oscilando a lo largo de los años y se iba adaptando a las necesidades de personal y económicas, pero siempre se vino celebrando, con el fin de dar un mejor y mayor servicio y atender a la ciudadanía donostiarra y quienes nos visitan en época estival, además de reforzar la seguridad y la percepción de la misma por esas personas.

Según ha tenido conocimiento este Grupo Municipal, el Gobierno de Bildu no tiene intención de sacar la denominada “Bolsa de

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

ohikoei egokitzeko asmorik aurten. Gauza harrigarria, guretzat, geroz eta turista gehiago etortzen baita gure hirira eta ez baita hori aurreko urteetan egindakoa.

Guardias de Verano" este año y adaptarse a los medios humanos ordinarios que hay, lo cual nos sorprende, en una ciudad en la que aumentan cada año los datos de turismo y contraviniendo lo que se viene haciendo los últimos años.

Horregatik, eta Herri Babeseko zinegotziak batzordean emandako erantzunak gaia deus ere argitu ez zuenez, eta eman ere ez zion batere inportantziarik eman, hauxe da Sozialisten Udal Taldeak Udalbatzari aurkeztutako

En esta situación, y tras una respuesta en Comisión de la Concejal de Protección Civil que no aclaró en absoluto la cuestión y, de hecho, no le dio la mayor importancia, el Grupo Municipal Socialista presenta, para su tratamiento en Pleno la siguiente

KONTROL MOZIOA

MOCIÓN DE CONTROL

Donostiako udalbatzak Udal Gobernuari eskatzen dio Udaltzaingoak 2015eko udan bere zerbitzua eman behar den bezala emateko hartu behar diren neurriak hartzeko, beste urte batzuetan baino langile gutxiago ez izateko eta herritarrei dagokien arretari eta segurtasunari behar bezala kasu egiteko.

El Ayuntamiento Pleno insta al Gobierno Municipal a llevar a cabo las medidas necesarias para garantizar una correcta prestación del servicio de Guardia Municipal en el próximo verano 2015, en el que los efectivos no se vean mermados con respecto a otros años y la atención y seguridad ciudadana correctamente atendida.

Donostia, 2015eko otsailaren 19a

En Donostia/San Sebastián, a 19 de Febrero de 2015.

Izpta.: Ernesto Gasco,

Fdo. Ernesto Gasco

PSE-EEren bozeramailea."

Portavoz PSE-EE"

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Eztabaida hasita, Ernesto Gasco Gonzalo jaunak, Martin Ibabe Ezeiza jaunak, Nekane Burutaran Urbieta andreak eta Iciar Aguilera De Juan andreak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto la/los señora/es D. Ernesto Gasco Gonzalo, D. Martin Ibabe Ezeiza, Dª Nekane Burutaran Urbieta, y Dª Iciar Aguilera De Juan, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

III.2.13 Mozio arrunta, PSE-EE taldeak aurkeztua, autoentzako lur gaineko aparkaleku bat egitea dela eta.

UDALBATZAREN BURUARI

PSE-EE taldeko zinegotzi Ernesto Gasco Gonzalok, Udalbatzaren Organo Araudiak jartzen duena aintzakotzat hartu, eta **KONTROL MOZIO** hau aurkezten dio Udalbatzari, 2015eko otsailaren 16ko Batzordean MONS PASEALEKUAN **AUTOENTZAKO LUR GAINEKO APARKALEKU** bat egitea dela-eta egindako interpelazioaren ondorioz.

JUSTIFIKAZIOA

Intxaurrondoko Mons pasealekuan, Monseko kiroldegiaren parean, aparkaleku handi samar bat dago lur gainean, eta, horri esker, auzokoek eta kiroldegiaren erabiltzaileek errazago aparka dezakete.

Hala ere, gune horren egoera negargarria da; asfaltoa ez dago batere zaindua, zuhaitzen erroek altxatua dago, eta, beraz, ezinezkoa edo oso zaila da aparkalekuaren hainbat alde erabiltzea; areago, arriskutsua ere izan daiteke autoak ibiltzen direla edo sartu eta irten egiten direla ikusita.

Zinegotzi ordezkariari horri buruzko interpelazioa egin genion, eta hark onartu zigun, hain zuzen ere, lur gaineko aparkaleku horren egoera txarra dela eta hor jardun beharra zegoela baina ez dutela ezer egin eta ez daukatela ezer aurreikusia.

Gune horretan berehala jardun beharra dagoela ikusita, hauxe da gure

KONTROL MOZIOA

Donostiako Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio gobernu taldeari albait arinen konpondu dezala

III.2.13. Moción que presenta el Grupo PSE-EE con relación al aparcamiento de coches en Parking Paseo Mons.

AL SR. PRESIDENTE DEL PLENO

Ernesto Gasco Gonzalo, Portavoz del Grupo PSE-EE, al amparo del vigente ROP, presenta, para su tratamiento en Pleno Municipal, la siguiente **MOCIÓN DE CONTROL** como consecuencia de la Interpelación realizada ante la Comisión de Espacio Público celebrada el pasado día 16 de Febrero de 2015, con relación al **APARCAMIENTO DE COCHES EN SUPERFICIE DEL Pº MONS**

JUSTIFICACIÓN

En el Pº de Mons de Intxaurrondo, frente al Polideportivo de Mons, hay un aparcamiento en superficie de un tamaño considerable, que cumple una importante función de alivio para aparcar los vecinos y vecinas del barrio, así como las personas usuarias del polideportivo.

Sin embargo, es un espacio que se encuentra en un estado deplorable, con un asfaltado descuidado, y con las raíces de los árboles levantándolo, de tal manera que hace imposible o muy difícil su utilización en varias partes del aparcamiento, y que incluso puede ser peligroso al transitar o salir y entrar de los coches.

Interpelada al respecto, la Concejala Delegada reconoció efectivamente el mal estado de ese aparcamiento en superficie, y que se debería de haber actuado, pero que no se ha hecho y que tampoco había nada previsto.

Dada la situación de ese espacio, que requiere de una actuación inmediata, presentamos la siguiente

MOCIÓN DE CONTROL

El Pleno del Ayuntamiento de Donostia/San Sebastián insta al equipo de Gobierno a

Mons pasealekuan dagoen lur gaineko aparkalekua (kiroldegiaren parekoa), oinezkoek eta ibilgailua han uzten dutenek behar bezala erabili ahal izan dezaten.

reparar a la mayor brevedad posible el espacio de aparcamiento en superficie que se encuentra en el Pº de Mons (frente al Polideportivo), permitiendo un uso adecuado a viandantes y personas que aparquen sus vehículos en él.

Donostia, 2015eko otsailaren 19a

En Donostia/San Sebastián, a 19 de Febrero de 2015.

Izpta.: Ernesto Gasco,

PSE-EE taldearen bozeramailea."

Fdo. Ernesto Gasco."

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Idazkariak parte hartu du puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Interviene en este punto el Secretario, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD.

III.2.14 Mozio arrunta, EAJ taldeak aurkeztua, Riberas de Loiolako auzo elkartearen lokala dela eta.

III.2.14. Moción de control que presenta el Grupo EAJ/PNV sobre el local social de Riberas de Loiola.

Aitziber San Roman Abete andreak parte hartu du puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Interviene en este punto la Sra. Dª Aitziber San Román Abete en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

KENDUA.

RETIRADA.

III.2.15 Mozio arrunta, EAJ taldeak aurkeztua, Donostia Arena 2016 guneko erabilera anitzeko pabiloiaren emakida

EAJ/PNV udal taldeko zinegotzi Juan Ramon Viles Mitxelenak, indarrean den Udalbatzaren Organo Araudiko 98. artikuluak ematen dion babesa aintzakotzat hartu eta MOZIO hau egin nahi du, Ogasuneko Batzordeak otsailaren 16an izan zuen bileran Donostia Arena 2016 guneko erabilera anitzeko pabiloiaren emakidaren egoeraz egindako interpelazioaren ondorioz.

JUSTIFIKAZIOA

Udal gobernuak, Udalbatzan eztabaidatutakoa kontuan hartu gabe, erabaki zuen Donostia Arena 2016 guneko erabilera anitzeko pabiloian lagatako lokal eta esparruetan gertaerak, ikuskizunak eta ekintzak antolatu, kudeatu eta ustiatzeko eskubidea esleitzea, epeak eta erabiltzeko mugak ezarrita.

Esleipen horren administrazio kontratu berezia arautzen duten klausula administratiboen eta zehaztapen teknikoen baldintza agiriko 9. atalak dioenez, kontratua bi udarako izango da eta beste BI URTEZ luzatu ahal izango da. Kontratua luzatzeko, bi alderdiek egon beharko dute ados eta berariaz adierazi behar dute beren asmoa, kontratuaren hasierako iraunaldia amaitu baino sei hilabete lehenago.

Udalaren erabaki horrek polemika sortu zuenez, emakidaren epea amaitu denez eta kontratua hartu zuen enpresak kontraturik ez luzatzea erabaki duenez, hauxe da gure

III.2.15. Moción que presenta el Grupo EAJ/PNV sobre situación concesión del pabellón multiusos del Complejo "San Sebastián - Donostiarena 2016".

Juan Ramón Viles Mitxelena, concejal del grupo municipal EAJ/PNV al amparo del vigente articulo 98 tiene a bien presentar la siguiente MOCIÓN, consecuencia de la INTERPELACIÓN tratada en la Comisión de Hacienda el pasado día 16 de febrero sobre la situación de la concesión del pabellón multiusos del complejo “San Sebastián/ Donostiarena 2016”

JUSTIFICACIÓN

A pesar de lo debatido en Pleno, el Gobierno municipal decidió adjudicar el derecho de organización, gestión y explotación de eventos, actos y actividades en locales y espacios cedidos del pabellón multiusos del complejo “San Sebastián/ Donostia Arena 2016”, con plazos y limitaciones a su uso.

Según el apartado 9º del pliego de cláusulas administrativas y de especificaciones técnicas que ha de regir el contrato administrativo especial para la citada adjudicación, “el contrato tendrá una duración inicial de DOS temporadas estivales prorrogable por OTRO PERIODO BIANUAL......la prórroga deberá ser de mutuo acuerdo y en forma expresa, con seis meses de antelación a la finalización de la duración inicial del contrato”.

Teniendo en cuenta la polémica que la citada decisión municipal suscitó, que el plazo de la concesión ha terminado y que la empresa concesionaria ha decidido no prorrogar el acuerdo presentamos la siguiente:

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

MOZIOA

- Donostiako Udalbatzak Udal Gobernuari eskatzen dio Udalbatzaren gehiengoaren babesik izan gabe ez hartzeko azpiegitura horren gaineko erabakirik, bihar-etzi han egin daitezkeen gauza eta/edo izan daitezkeen aprobetxamenduentzako zama edo hipoteka ekartzeko modukorik.

Donostian, 2015eko otsailaren 19an

Izpta.: Juan Ramon Viles Mitxelena

EAJ-PNV taldeko zinegotzia."

MOCIÓN

- El Ayuntamiento Pleno insta al Gobierno Municipal a que, en lo tocante a la infraestructura citada, se abstenga de tomar decisiones sin contar con el refrendo mayoritario de este Pleno que puedan lastrar o hipotecar futuras actuaciones y/o aprovechamientos.

En Donostia/San Sebastián a 19 de febrero de 2015

Fdo: Juan Ramón Viles Mitxelena

Concejal grupo EAJ-PNV."

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Eztabaida hasita, Juanra Viles Mitxelena jaunak, Mª José Usandizaga Rodriguez andreak, Ernesto Gasco Gonzalo jaunak eta Josu Ruiz Martin jaunak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto la/los señora/es D. Juanra Viles Mitxelena, Dª. Mª Jose Usandizaga Rodriguez, D. Ernesto Gasco Gonzalo, y D. Josu Ruiz Martin, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK:19-(7) PSE-EE,(6)PP,(6) EAJ/PNV
AURKAKO BOTOAK: 7-BILDU

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 19- (7) PSE-EE, (6)PP,(6) EAJ/PNV
VOTOS EN CONTRA: 7-BILDU

III.2.16 Kontrol Mozioa PP taldeak aurkeztua, Lasala plazako eraikina dela eta.

Talde Popularraren bozeramaile Ramon Gomez Ugaldek, indarrean den Udalbatzaren Organo Araudiko 98. artikuluak ematen dion babesa aintzakotzat hartu eta MOZIO hau aurkeztu nahi dio Udalbatzari, Ogasuneko Batzordeak 2015eko otsailaren 16an izan zuen bileran

III.2.16. Moción de Control que presenta el Grupo PP sobre Edificio Plaza Lasala

D. Ramón Gómez Ugalde, Portavoz del Grupo Popular, al amparo del vigente artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta para su tratamiento en Pleno la siguiente MOCIÓN a consecuencia de la Interpelación presentada ante la Comisión de

Lasala plazako eraikinaz egindako interpelazioaren ondorioz.

JUSTIFIKAZIOA:

Udalbatzak emana du bere iritzia Lasala plazako eraikinaren etorkizunari buruz, eta, haren ustez, hiriarentzat onena hotel bihurtzea da.

Gainera, udalbatzaren gehiengo zabalak eraikinaren gozamena lizitatzea edo lagatzea onartu du, eta jabetzari eustea.

Udal gobernuak egin eta gaur egun kenduta den aurrekontu zirriborroak, ordea, eraikina saldu eta 3,8 milioi euro jasotzea jartzen du, kapital sarreren artean.

Udalbatzak zer jarrera duen garbi asko badago ere, Udal Gobernuak ez dio horri kasurik egin eta salgai jarri du eraikina. Hala, otsailaren 17an, urgentziaz onartu zuen Gobernu Batzarrak eraikin hori lehiaketa publikoa eginda besterentzako lehiaketa, 11.037.328,57 euroan jarrita oinarrizko prezioa.

Udalbatzak, donostiar guztien ondare hori saltzearen kontra azaltzeaz gainera, eraikin hori ostalaritzako establezimendu bihurtzea ere erabaki zuen. Gobernu Batzarrak aukeratu duen sistemak (salmenta) eta baldintza orriek, ordea, ez dute segurtatzen esaten ari garen eraikin horretan hotela egin beharrean luxuzko etxebizitzak izango ez direnik bihar edo etzi.

Hori dela eta, hauxe da Talde Popularrak aurkeztutako MOZIOA:

- Donostiako Udalbatzak udal gobernuari exijitzen dio lehiaketatik kentzeko Lasala plazako eraikina besterentzearena.

- Donostiako Udalbatzak Udal Gobernuari eskatzen dio Lasala plazako eraikinaren gozamena uztea ateratzeko lehiaketara,

Hacienda de 16 de Febrero de 2015, sobre el edificio de Plaza Lasala.

JUSTIFICACION:

El Pleno del Ayuntamiento ya se ha manifestado sobre el futuro del edificio de Plaza Lasala, considerando que lo mejor para los intereses de la ciudad era su transformación en un establecimiento hotelero.

Pero además, la amplia mayoría de la corporación municipal, ha aprobado la fórmula de la licitación o cesión en usufructo del edificio, manteniendo la propiedad del mismo.

Sin embargo, el borrador del presupuesto que había elaborado el gobierno municipal, ahora retirado, hablaba de unos ingresos de capital de 3,8 millones de euros por la venta del edificio.

Pese al claro posicionamiento del Pleno municipal, el Gobierno Municipal ha hecho caso omiso del mismo y ha aprobado la venta del edificio. Para ello, de forma urgente, este pasado 17 de Febrero en la Junta de Gobierno Local se aprobó la licitación de la enajenación de dicho inmueble, mediante concurso público, estableciéndose un precio de licitación de 11.037.328,57 euros.

El Pleno, además de haberse posicionado en contra de la venta de este patrimonio de todos los donostiarras, acordó la necesidad de convertir el edificio en un establecimiento hostelero. Sin embargo la fórmula elegida de la venta y los pliegos de condiciones no garantizan que dicho inmueble no termine convirtiéndose en un inmueble de viviendas de lujo, en vez de construir un hotel.

Es por lo que el Grupo Popular presenta la siguiente MOCIÓN:

- El Pleno del Ayuntamiento de San Sebastián exige al gobierno municipal que retire la licitación de la enajenación del edificio de Plaza Lasala.

- El Pleno del Ayuntamiento insta al Gobierno Municipal a licitar la cesión en usufructo del edificio de Plaza Lasala, para poder

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

ostalaritzako establezimendua izatea bermatzeko han.

- Donostiako Udalbatzak Udalaren idazkari nagusiari eskatzen dio txosten juridiko bat egiteko Gobernu Batzarrak Lasala plazako eraikina besterentzeko lehiaketarako onartutako baldintza orrien gainean.

Donostian, 2015eko otsailaren 20an

Ramon Gomez Ugalde

Talde Popularraren bozeramailea."

garantizar un establecimiento hotelero.

- El Pleno del Ayuntamiento solicita al Secretario General del Ayuntamiento que elabore un informe jurídico sobre los pliegos de condiciones aprobados en la Junta de Gobierno Local para la licitación de la enajenación del edificio de Plaza Lasala.

En San Sebastián, a 20 de Febrero de 2015

Ramón Gómez Ugalde

Portavoz del Grupo Popular"

Eztabaida hasita, Ramón Gómez Ugalde jaunak, Eneko Goia Laso jaunak, Ernesto Gasco Gonzalo jaunak eta Ricardo Burutaran Ferre jaunak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los señores D. Ramón Gómez Ugalde, D. Eneko Goia Laso, D. Ernesto Gasco Gonzalo, y D. Ricardo Burutaran Ferre, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK:19-(7) PSE-EE,(6)PP,(6) EAJ/PNV
AURKAKO BOTOAK: 8-BILDU

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 19- (7) PSE-EE,(6)PP, (6) EAJ/PNV
VOTOS EN CONTRA: 8-BILDU

III.2.17 Kontrol Mozioa PP taldeak aurkeztua, Carmelo Balda eraikina dela eta.

Talde Popularraren bozeramaile Ramon Gomez Ugaldek, indarrean den Udalbatzaren Organo Araudiko 98. artikuluak ematen dion babesa aintzakotzat hartu, eta MOZIO hau aurkeztu nahi dio Udalbatzari, Ogasuneko Batzordeak 2015eko otsailaren 16an izan zuen bileran Carmelo Balda eraikinaz egindako interpelazioaren ondorioz.

III.2.17. Moción de Control que presenta el Grupo PP sobre el edificio Carmelo Balda.

D. Ramón Gómez Ugalde, Portavoz del Grupo Popular, al amparo del vigente artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta para su tratamiento en Pleno la siguiente MOCIÓN a consecuencia de la Interpelación presentada ante la Comisión de Servicio de Personas de 16 de Febrero de 2015, sobre el edificio Carmelo Balda.

JUSTIFIKAZIOA:

Carmelo Balda eraikinaren egoera oso kezkagarria da, eta hortxe dituzte bulegoak Kiroletako Udal Patronatuak, San Sebastian Gipuzkoa Basketek, Askatuak klubak, Easo Saskibaloiak eta tiro klubak.

Orain dela urte batzuetatik, ura iragazi egiten da hormetatik eta leihoetatik. Hori dela eta, hormak erortzen ari dira, eta jadanik adreilua bistan dago.

Gure ustez, kirol erakundeei edo klubei baldintza egokietan utzi behar zaizkie udal espazioak, edo, hala badagokio, behar bezala mantendu behar dira utzitako instalazioak: ur iragazketarik gabe, hezetasunik gabe, zirrikituetatik haizerik sartzen ez dela…

Udal gobernuak batzordean onartu zuen eraikina oso egoera kaskarrean dagoela eta lehentasunezkoa dela eraberritzea.

Hala ere, zinegotziak erantzun zuen ez dutela aurrekonturik eraberritze lanak egiteko.

Hori dela eta, hauxe da Talde Popularrak aurkezten duen MOZIOA:

Donostiako Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio udal gobernuari agindu dezala berehala Carmelo Balda eraikina eraberritzeko lana, aurrekontuan egin beharreko aldaketak eginda.

Donostian, 2015eko otsailaren 20an

Ramon Gomez Ugalde,

Talde Popularraren bozeramailea.”

JUSTIFICACION:

El edificio Carmelo Balda, que alberga las oficinas del Patronato Municipal de Deportes, San Sebastián Gipuzkoa Basket, Askatuak, Easo Saskibaloia, y Club de Tiro, se encuentra en una situación de deterioro muy preocupante.

Desde hace varios años en las instalaciones se están detectando filtraciones de agua a través de las paredes y ventanas. Esto ha provocado que las paredes se estén cayendo, encontrándose en este momento con ladrillo vista.

Entendemos que la cesión de espacios municipales a cualquier entidad o club deportivo, como es el caso, se debe hacer en las condiciones adecuadas, o en su caso mantenerlas las instalaciones cedidas en condiciones: sin filtraciones de agua, humedades, entrada de aire a través de los huecos...

El gobierno municipal reconoció en la comisión que el edificio está en una situación lamentable y su reforma es prioritaria.

Sin embargo, el concejal respondió que no disponen de presupuesto para poder acometer ninguna reforma.

Es por lo que el Grupo Popular presenta la siguiente MOCIÓN:

El Pleno del Ayuntamiento de San Sebastián insta al gobierno municipal a encargar de manera inmediata la reforma del edificio Carmelo Balda, realizando las modificaciones presupuestarias necesarias.

En San Sebastián, a 20 de Febrero de 2015

Ramón Gómez Ugalde

Portavoz del Grupo Popular.”

Eztabaida hasita, Ramón Gómez Ugalde jaunak, Martin Ibabe Ezeiza jaunak eta Josu Ruiz Martin jaunak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los señores D. Ramón Gómez Ugalde, D. Martin Ibabe Ezeiza y D. Josu Ruiz Martin, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD.

III.2.18 Mozio arrunta, EAJ taldeak aurkeztua, Riberaseko auzo elkartearen lokala dela eta.

III.2.18. Moción de control que presenta el Grupo EAJ/PNV sobre el local social de Riberas de Loiola.

Aitziber San Roman Abete andreak parte hartu du puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Interviene en este punto la Sra. Dª Aitziber San Román Abete en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

KENDUA.

RETIRADA.

III.2.19 Kontrol Mozioa EAJ taldeak aurkeztua, Julimasene kaleak eta haren inguruak osatzen duten eremuak mantentzea dela eta.

III.2.19. Moción de control que presenta el Grupo EAJ/PNV relacionada con el estado de mantenimiento que presenta el entorno de Julimasene.

EAJ Udal Taldeko zinegotzi Martin Ibabe Eceizak, indarrean den Udalbatzaren Organo Araudiko 134. artikuluak ematen dion babesa aintzakotzat hartu eta MOZIO hau aurkeztu nahi du, Gune Publikoetako Batzordeak (Obrak eta Zerbitzuak) otsailaren 12an izan zuen bileran egindako

D.Martin Ibabe Eceiza, concejal del Grupo Municipal EAJ, al amparo del vigente artículo 134 del Reglamento Orgánico de Pleno, tiene a bien presentar la siguiente MOCION.

La presente MOCION es consecuencia de la interpelación presentada

interpelazioaren ondorioz.

Justifikazioa

Julimasene kaleak eta haren inguruak osatzen duten eremuak mantentze gabezia ugari du joan deneko aspaldi honetan.

Oraindik ere, nahiz eta makina bat espediente pasa udalbatzatik azkeneko hamar urte hauetan, lehengoan segitzen du hango egoerak, batere-batere hobetu gabe.

Azkeneko hilabete hauetan urbanizazio proiektua —1.go ekinaldiarena besterik ez—, administrazio baldintza bereziak eta abar onartu direla ikusi dugu. Espediente asko. Hala ere, orain baino lehen ere izan du horrelako egoera inguru hark, eta ederki kostatuko da horren emaitza eskasa lortzeko horrenbeste txosten izan duen eremua bat aurkitzea Donostiako udalerri guztian.

Legealdiaren azkenera ailegatzen ari gara eta inguru hark duen itxura legealdiaren hasieran zuen berdin-berdina da. Dagoen alde bakarra da lau urte joatea eta inguruko bizilagunak lehen baino nekatuago izatea.

Orain den egoera ikusteko etsenplu bat jartzeagatik, esan dezagun bizilagunek berek margotu dituztela abiadura seinaleak bidean, dagokion udal departamentuak ez du horrelako ezer ere egin eta.

Eta zer esango du beste mantentze kontu batzuez? Egun euritsu batean joatea besterik ez dago zer kanalizazio arazo dagoen ikusteko. Hori, kanalizazioa den tokietan, jakina. Eta horrela beste makina bat gauza.

Bestalde, hizpide dugun bideari esker zer lotura den ikusirik, kezka ematen ditu ekinaldi bat besterik ez aipatzea; arazoa, izan ere, osoagoa baita. Julimasene kaleko arazoak Monseko ertzean hasi (Garro urbanizazioan) eta Txingurri

a la comisión de Espacio Publico, Obras y Servicios Urbanos, el 12 de Febrero del 2015.

Justificación

La calle Julimasene y su entorno configuran un ámbito que durante muchos años ha presentado numerosas carencias en su mantenimiento.
A día de hoy y a pesar de los numerosos expedientes que han pasado por este pleno, a lo largo de la última década, la situación no ha mejorado lo más mínimo.

En los últimos meses hemos visto la aprobación del proyecto de urbanización, eso si de lo que se conoce como FASE 1, la aprobación de clausulas administrativas particulares, etc...etc.. en definitiva numerosos expedientes. Lamentablemente esta situación no es nueva en lo referente a este ámbito y cuesta encontrar un entorno, en todo el municipio, donde se hayan tramitado más informes para tan poco resultando.

Estamos llegando al final de esta legislatura y el aspecto que ofrece el lugar es exactamente el mismo que presentaba al inicio de la misma. La diferencia fundamental está en que han pasado cuatro años más y el cansancio de los vecinos es mayor.

En estos momentos y por poner un ejemplo son los propios vecinos los que han pintado señales de velocidad en la calzada, dado que desde el departamento correspondiente no se ha hecho nada al respecto.

Qué decir del resto de cuestiones de mantenimiento...basta con pasar un día lluvioso y ver el problema de la canalización, eso donde existe canalización. Y así un largo etc...

A su vez y dada la conexión que facilita ese viario, nos preocupa que se hable solamente de una fase porque la problemática es global. Los problemas de la

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

pasealekuan bukatzen dira.

Beraz, lan asko geratzen da Donostiako inguru hark duen utzikeria egoerari erremedioa emateko.

Hori dela eta, hauxe da gure

MOZIOA

.- Donostiako Udalbatzak Udal Gobernuari eskatzen dio egin behar direnak egiteko Julimasene kale guztian oinezkoen segurtasuna, herritar guztien irisgarritasuna, kalearen garbitasuna eta Udalak egin beharreko gainerako zerbitzu guztiak izateko.

Donostian, 2015eko otsailaren 20an

Izpta.: Martin Ibabe Ezeiza,

Donostiako EAJko zinegotzia."

calle Julimasene empiezan en la esquina de Mons(Urbanización Garro) y terminan en el Paseo de Txingurri.

Por lo tanto queda mucho por hacer para remediar el estado de abando que registra esta zona de Donostia

Teniendo en cuenta todo los señalado, procedemos a presentar la siguiente

MOCION

.- El Ayuntamiento Pleno insta al Gobierno Municipal a que se ejecuten todas las actuaciones necesarias a lo largo de toda la calle Julimasene que permitan garantizar la seguridad peatonal, la accesibilidad de todos los ciudadanos, su limpieza y todas aquellas cuestiones que son de competencia municipal.

En Donostia, a 20 de Febrero de 2015

Fdo: Martin Ibabe Eceiza

Concejal EAJ Donostia."

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Eztabaida hasita, Martin Ibabe Ezeiza jaunak, Vicente García Momblona jaunak, Nora Galparsoro Larraza andreak eta Enrique Ramos Vispo jaunak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los señores D. Martin Ibabe Ezeiza, D. Vicente García Momblona, Dª Nora Galparso Larraza y D. Enrique Ramos Vispo, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD.

III.2.20 Kontrol Mozioa PP Taldeak aurkeztua Ijentea kaleko ostalaritza establezimenduko terraza dela eta.

III.2.20. Moción de control que presenta el Grupo PP sobre la terraza del establecimiento hostelero de la Calle Ijentea.

Talde Popularraren bozeramaile Ramon Gomez Ugaldek, indarrean den Udalbatzaren Organo Araudiko 98. artikuluak ematen dion babesa aintzakotzat hartu, eta MOZIO hau aurkeztu nahi dio Udalbatzari, Ogasun Batzordeak 2014an izan zuen bilera batean Ijentea kaleko ostalaritza establezimenduko terrazaz egindako interpelazioaren ondorioz.

JUSTIFIKAZIOA:

Jakin dugunez, duela gutxi, Perujuantxo kaleko SN tabernari jakinarazi zaio Ijentea kalean duen terraza kendu eta Perujuantxo kalera aldatu behar duela, eta mahaiak ere, gutxiago jarri behar dituela.

Jakinarazpen hori bidali izanaren arrazoia da, ustez, ez duela Terrazen Ordenantza betetzen. Alabaina, ordenantza horrek hitzez hitz dio “oro har” distantziak errespetatu egin behar direla establezimenduaren *fatxada*ren aurrean ez dauden terrazetan. Ordenantza horrek berak dio betiere pertsonen segurtasunari eragiten ez badio izango dela hala.

Perujuantxo kalean, Antzoki Zaharreko zamalanetako kaia dago, bai eta antzokiko larrialdietako irteera ere.

Ijentea kaleko alde horretan, ostera, terrazak ez die trabarik egiten ez oinezkoei eta ez ibilgailuei, eta bizilagunentzat ere ez da eragozpena. Aitzitik, hiriko alde berezi horretako erakargarri bat da.

Establezimenduak errekurtso bat jarri du zinegotziaren ebazpenaren aurka, eta, aldi berean, baimena eskatu du bide publikoa okupatzeko orain dagoen lekuan, urte asko baitaramatza hor.

Terrazen gaineko ordenantzak honela

D. Ramón Gómez Ugalde, Portavoz del Grupo Popular, al amparo del vigente artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta para su tratamiento en Pleno la siguiente MOCIÓN a consecuencia de la Interpelación presentada ante la Comisión de Hacienda de Diciembre de 2014, sobre la terraza del establecimiento hostelero de la Calle Ijentea.

JUSTIFICACION:

Hemos tenido conocimiento de que recientemente se ha comunicado al Bar SN, sito en la calle Perujuantxo, que debe cambiar la terraza situada actualmente en la calle Ijentea, por otra con menos mesas que debe trasladar a la calle Perujuantxo.

La motivación de dicha comunicación se debe al supuesto incumplimiento de la Ordenanza de Terrazas. Sin embargo, dicha Ordenanza indica textualmente que "como regla general" se deberán respetar las distancias en terrazas que no estén frente a la fachada del establecimiento. La misma Ordenanza indica que siempre que no afecte a la seguridad de las personas.

En la calle Perujuantxo se sitúa el muelle de carga y descarga del Teatro Principal, y la salida de emergencia del propio teatro.

Sin embargo, en la zona que se ubica actualmente en la Calle Ijentea, la terraza no molesta el tránsito peatonal, ni de vehículos, ni causa molestias a los vecinos. Por el contrario, constituye un reclamo en una zona singular de la ciudad.

Este establecimiento ha presentado un recurso contra la resolución de la Concejala, solicitando a su vez la autorización para la ocupación de la vía pública en el espacio donde se ha situado durante muchos años.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

dio: “Udalak erabakiko baitu baimenak eman edo ez (…). Erabaki horiek hartzeko, interes publikoa hartuko da kontuan, segurtasun publikoari, oinezkoen joan-etorriei, atsedenerako eskubideari, eta ingurumenaren edo hiri estetikaren defentsari erreparatuta”.

Gainera, terrazen gaineko ordenantzak hauxe ezartzen du: “Oro har, terraza osoa ostalaritzako establezimenduaren ikusmen angeluan egongo da, 20 m-ko distantzian, gehienez ere, baldin eta segurtasun arrazoiak direla eta terraza tarte horretan ezartzea desegokia ez bada”.

Kasu honetan, Ijentea kaleko baimena baliogabetu da, eta Perujuantxo kalean mahairen bat jartzeko baimena eman da, nahiz eta alde horretan eragozpen gehiago sortu bizilagunei. Segurtasunaren ikuspegitik, Antzoki Zaharreko larrialdietako irteera baten parean dago. Horrez gain, Antzoki Zaharreko zamalanetako kaia da, eta, beraz, halako lanak egitea eragotziko du.

Ijentea kalean, berriz, eragozpen gutxiago sortzen zaie bizilagunei; izan ere, leku irekia da, oinezkoentzako gune batean dago eta askoz ere erakargarriagoa da donostiarrentzat eta bisitarientzat.

Azkenik, establezimendu horrek orain arte izan duen terraza izaterik ez badu, hor aritzen ziren langileak bota beharko ditu.

Ez da kasu bakarra. Beste establezimendu batzuek ere jarri dituzte errekurtsoak antzeko egoerengatik.

Hori dela eta, hauxe da Talde Popularrak aurkezten duen MOZIOA:

- Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio udal gobernuari, egoera berezia dela aintzat hartuta, eman diezaiola SN tabernari Ijentea kalean terraza jartzeko baimena, lehen azaldutako arrazoi guztiengatik, hau da, lana, segurtasuna, ingurumena, mugikortasuna eta turismoa kontuan hartuta.

- Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio udal

La Ordenanza de Terrazas indica que “Será el Ayuntamiento, quien, valorando el interés público en sus diferentes facetas de seguridad pública, tránsito peatonal, descanso, defensa del medio ambiente o de la estética urbana, decida su otorgamiento o no...”.

Además, la Ordenanza de Terrazas establece que “como regla general, la ubicación de la terraza completa estará en el ángulo de visión del establecimiento hostelero, a una distancia máxima de 20 m, salvo que por motivos de seguridad no sea aconsejable su implantación”, lo que permite posibles excepcionalidades.

En este caso, se revoca la autorización de la calle Ijentea, y se autoriza colocar alguna mesa en la calle Perujuantxo, en una zona que va a causar más molestias a los vecinos. Desde el punto de visto de seguridad, se sitúa en una de las salidas de emergencia del Teatro Principal. Asimismo es muelle de carga y descarga del Teatro Principal, por lo que dificultaría dichas labores.

Sin embargo en la Calle Ijentea, causa menos molestias a los vecinos al tratarse de una zona abierta, en espacio peatonal, y mucho más atractivo para donostiarras y visitantes.

Por último, si este establecimiento no dispone de la terraza como disponía hasta ahora, va a tener que despedir a los empleados que la atendían.

No es el único caso. Son más establecimientos los que han presentado recursos por situaciones similares.

Es por lo que el Grupo Popular presenta la siguiente MOCIÓN:

- El Pleno del Ayuntamiento insta al Gobierno Municipal a que en cumplimiento de la excepcionalidad, autorice la terraza en la Calle Ijentea del Pub SN, por todas los razones de empleo, seguridad, medio ambiente, movilidad y turismo expuestas.

- El Pleno del Ayuntamiento insta al Gobierno

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

gobernuari bete dezala terrazen gaineko ordenantza, azkena onartutako bertsioa. Izan ere, horren arabera, izan daitezke salbuespenak, kausa edo arrazoiaren arabera.

Donostian, 2015eko otsailaren 20an

Ramon Gomez Ugalde,

Talde Popularraren bozeramailea."

Municipal a cumplir la Ordenanza de Terrazas con la redacción que finalmente fue aprobada, donde se establace la posible excepcionalidad según los causas o motivos.

En San Sebastián, a 20 de Febrero de 2015

Ramón Gómez Ugalde

Portavoz del Grupo Popular."

Eztabaida hasita, Ramón Gómez Ugalde jaunak, Juanra Viles Mitxelena jaunak, Susana García Chueca andreak eta Nekane Burutaran Urbieta andreak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto las/los señoras/es D. Ramón Gómez Ugalde, D. Juanra Viles Mitxelena, Dª Susana García Chueca y Dª Nekane Burutaran Urbieta, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK:19-(7) PSE-EE,(6)PP,(6) EAJ/PNV
AURKAKO BOTOAK: 8-BILDU

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 19- (7) PSE-EE, (6)PP,(6) EAJ/PNV
VOTOS EN CONTRA: 8-BILDU

III.2.21 Kontrol Mozioa PP Taldeak aurkeztua Amara auzoa eraberritzeko plan integrala dela eta.

III.2.21-Moción de control que presenta el Grupo PP sobre el Plan Integral de Regeneración del barrio de Amara.

Talde Popularraren bozeramaile Ramon Gomez Ugaldek, indarrean den Udalbatzaren Organo Araudiko 98. artikuluak ematen dion babesa aintzakotzat hartu eta MOZIO hau aurkeztu nahi dio Udalbatzari, Gune Publikoen Batzordeak 2015eko otsailaren 16an izan zuen bileran Amara auzoa eraberritzeko plan integralaz egindako interpelazioaren ondorioz.

D. Ramón Gómez Ugalde, Portavoz del Grupo Popular, al amparo del vigente artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta para su tratamiento en Pleno la siguiente MOCIÓN a consecuencia de la Interpelación presentada ante la Comisión de Espacio Público de 16 de Febrero de 2015, sobre el Plan Integral de Regeneración del barrio de Amara.

JUSTIFIKAZIOA:

JUSTIFICACION:

Hiriaren egoera aztertzeko osoko bileran ebazpen batzuk onartu ziren. Horietako bat dugu Amara auzoa garatzeko eta eraberritzeko plan oso bat aurkeztea udal gobernuak 2014ko abenduaren 31 baino lehen, horretarako hartu beharreko neurri guztiak eta dagokion ebaluazio ekonomikoa ere izango dituena.

Guk uste dugu Udalak badakiela zer diagnostiko duen auzoan eta zer neurri hartu behar diren hura bere onera ekartzeko. Falta dena ekitea da, nola politikaren aldetik hala ekonomiaren aldetik ere, Amara auzo guztia eraberritzeko plangintzari.

Hala ere, ebazpen proposamenak bete egin behar diren arren, udal gobernuak ez du Amara auzoko planik egin oraindik.

Udal Gobernuak batzordean onartu zuen badagoela Amarako plana egiteko premia, baina oso asmo handikoa dela eta orain ez dagoela aurrekontuan horrenbeste dirurik.

Karlos I.aren hiribideko aurreneko ekinaldia hizpide dugun plana egiteko lehenbiziko pausua da. Hura egingo bada, ordea, auzoko kolektiboak hartu behar dira aintzakotzat, Amarako bizilagunen arteko parte-hartze prozesu bati ekin eta auzoak orain dituen beharrei eta laster izango diren garapenetakoei konponbidea emateko behar diren neurriak hartzea bermatzeko ideiak eta proposamenak jaso ere bai.

Hori dela eta, hauxe da Talde Popularraren MOZIOA:

Donostiako Udalbatzak Udal Gobernuari eskatzen dio betetzeko Amara auzoa eraberritzeko plan integrala egitearen gaineko ebazpen proposamena, bizilagunek ere parte hartuta plana egiteko garaian, auzoa suspertu eta bizi kalitatea hobetzeko plan horren bidez.

Donostian, 2015eko otsailaren 20an

Ramon Gomez Ugalde

El Pleno del Debate del Estado de la Ciudad aprobó una serie de resoluciones, entre las que se encuentra una en la que el gobierno municipal debía presentar antes del 31 de diciembre del 2014 un Plan Integral de Desarrollo y Regeneración del barrio de Amara con todas las medidas a adoptar y con la evaluación económica correspondiente.

Consideramos que este Ayuntamiento dispone de todos los diagnósticos y medidas necesarias a adoptar, y por ello es necesario actuar tanto política como económicamente en la planificación de una regeneración del conjunto del barrio de Amara.

Sin embargo, a pesar de que las propuestas de resolución debieran de cumplirse, el gobierno municipal no ha elaborado dicho Plan del barrio de Amara.

En la Comisión, el Gobierno Municipal reconocía la necesidad de elaborar este Plan en Amara, pero indicó que era muy ambicioso, y que no tenían disponibilidad presupuestaria para ello.

La primera fase de Carlos I, es un primer paso para la realización de este Plan. Pero para la elaboración del mismo, es necesario contar con los distintos colectivos del barrio, para abrir un proceso participativo entre los vecinos de Amara, recoger las ideas y propuestas de actuación que garanticen la adopción de las soluciones que requieren tanto el barrio actual como sus desarrollos de inmediato futuro.

Es por lo que el Grupo Popular presenta la siguiente MOCIÓN:

El Pleno del Ayuntamiento insta al Gobierno Municipal a cumplir la propuesta de resolución para la elaboración de un Plan de Regeneración Integral del barrio de Amara con la participación de los vecinos, para la mejora de la calidad de vida y la revitalización del barrio.

En San Sebastián, a 20 de Febrero de 2015

Ramón Gómez Ugalde

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Talde Popularraren bozeramailea.”

Portavoz del Grupo Popular.”

Eztabaida hasita, Ramón Gómez Ugalde jaunak, Eneko Goia Laso jaunak, Ernesto Gasco Gonzalo jaunak,eta Axier Jaka Goikoetxea jaunak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto las/los señoras/es D. Ramón Gómez Ugalde, D. Eneko Goia Laso, D. Ernesto Gasco Gonzalo y D. Axier Jaka Goikoetxea, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK:18-(7) PSE-EE,(6)PP,(5) EAJ/PNV
ABSTENTZIOAK: 7-BILDU

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 18-(7) PSE-EE,(6)PP, (5) EAJ/PNV
ABSTENCIONES:7-BILDU

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

III.2.22 Kontrol Mozioa PP Taldeak aurkeztua bostgarren edukiontzien mantentze egoera dela-eta

Aitziber San Roman Abetek, EAJ/PNV udal taldeko zinegotziak, Udal Batzaren Araudi Organikoaren 98. artikuluak oinarri honako MOZIO hau aurkezten du, *bostgarren edukiontzien mantentze egoera* dela-eta, Osoko Bilkuran azter dadin. Mozio hau Gune Publikoetako Batzordean 2015ko otsailaren 16ko bilkuran gaiaren inguruan egindako interpelazioaren ondorio da.

JUSTIFIKAZIOA

Duela urtebete Hiri azpiegituretako eta Zerbitzuetako zinegotzi ordezkariak iragarri zuen handik hilabete batera, pasa den urteko martxoan, hain zuzen, hiri osora hedatuko zela gai organikoa biltzeko aukera, izan ere ordurarte hiriko zenbait auzotan zegoen bostgarren edukiontzia -edo edukiontzi marroia- hiriko auzo

III.2.22- Moción de control que presenta el Grupo EAJ/PNV sobre el quinto contenedor.

Aitziber San Roman Abete, concejala del grupo municipal PNV, al amparo del artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, somete a la consideración del Pleno la siguiente MOCIÓN, relativa al *estado de mantenimiento del quinto contenedor*. La presente moción es consecuencia de la interpelación sustanciada ante la Comisión de Espacio Público de 16 de febrero de 2015.

JUSTIFICACIÓN

Hace un año, la Concejalía Delegada de Obras y Servicios Urbanos anunció que al cabo de un mes; en concreto, en marzo del año pasado; se ampliaría a toda la ciudad la posibilidad de recogida de residuos urbanos, dado que el quinto contendor —o contenedor marrón— que se venía utilizando en diversos

guztietan kokatuko ziren.

Donostian Amarako auzokideak izan ziren gai organikoa aparte biltzen hasteko aukera izan zuten lehenak "Amara Konposta" izeneko kanpaina abian jarri baitzuen Udalak 2009 urtean; handik bi urtera Gros auzora zabaldu zen kanpaina eta, adierazi bezala, iaz ekin zion udal gobernuak hiri osoan bostgarren edukiontzia kokatzeari eta horretarako 450 edukiontzi marroi kokatu zituzten hiri osoan zehar; edukiontzi horiek, gainera, txip-aren bidez irekitzeko aukera dute. Bostgarren edukiontziak hiriko auzo guztietan jartzearekin batera, hiritarrek gai organikoa birzikla zezaten sentsibilizazio kanpaina bat jarri zuen abian udal gobernuak.

Kontua da edukiontzi berriak jarri eta lehen hilabetetara hasi zirela edukiontziak problemak ematen: izan ere, batzuk ez ziren irekitzen edo etengabe zeuden irekita. Hiritar askok egoera udalari jakinarazi badiote ere, ez dira arazoak konpondu eta horregatik aurkeztu genion gaiaren inguruko interpelazio zinegotzi ordezkariari; hark jakinarazi zigunaren arabera, udal gobernua egoeraren jakinaren gainean dago eta arazoak dituzten edukiontziak 33 inguru dira (daudenen %5-10 artean, hain zuzen). Horrekin batera adierazi zuen erantzuna eman aurreko bi asteetan ari zirela hondatutako edukiontziak konpontzen.

Hori horrela, ordea, duela 11 hilabete arazoak ematen dituzten edukiontzi batzuek berdin zirauten atzo bertan, eta egoera horren aurrean, behean sinatzen duen zinegotziak honako MOZIO hau aurkezten dio Udalbatzarrari, onar dezan:

- Donostiako Udalbatzak udal gobernuari eskatzen dio behar diren neurriak har ditzala hirian dauden gai organikoa biltzeko edukiontzi guztiek behar bezala funtziona dezatela.

barrios se emplazaría en todos los barrios.

La ciudadanía de Amara fue la primera que tuvo la posibilidad de realizar la recogida selectiva de residuo orgánico, puesto que el Ayuntamiento puso en marcha el año 2009 la campaña Amara Composta; campaña que dos años después se extendió al barrio de Gros, y, tal y como hemos manifestado, el Gobierno municipal comenzó el año pasado a desplegar el quinto contenedor por toda la ciudad, para lo cual se emplazaron 450 contenedores marrones a lo largo de todo el municipio, que, además, ofrecen la posibilidad de ser abiertos mediante chip. Paralelamente a la generalización del quinto contenedor a todos los barrios, el Gobierno municipal puso en marcha una campaña de sensibilización para que la ciudadanía reciclara los restos orgánicos.

El caso es que los nuevos contenedores comenzaron a dar problemas al de pocos meses de ser instalados: en concreto, algunos no se abrían o permanecían siempre abiertos. Aunque muchas ciudadanas y ciudadanos lo han puesto en conocimiento del Ayuntamiento, los problemas no se han solucionado, y por esa razón presentamos una interpelación al respecto a la Concejalía Delegada; que nos hizo saber que el Gobierno está al tanto de la situación y que son unos 33 los contenedores que tienen algún problema (en concreto, entre un 5 y un 10 %). Además, nos manifestó que en las dos semanas anteriores a la respuesta habían estado arreglando los contenedores averiados.

Así las cosas, sin embargo, ayer mismo algunos contenedores que hace 11 meses daban problemas seguían igual, y ante esa situación, la concejala que suscribe somete a la aprobación del Pleno la siguiente MOCIÓN:

•El Ayuntamiento Pleno de San Sebastián insta al Gobierno municipal a que adopte las medidas necesarias para que todos los contenedores para la recogida de residuos orgánicos de San Sebastián funcionen como

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

es debido.

Donostian, 2015eko otsailaren 20an

En San Sebastián, a 20 de febrero de 2015

Aitziber San Roman Abete

EAJ/PNV udal taldeko zinegotzia”

Aitziber San Román Abete,

concejala del grupo municipal PNV.”

Aitziber San Román Abete andreak parte hartu du puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Interviene en este punto el señor Dª. Aitziber San Roman Abete, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA
AHOBATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD.

ETA BESTELAKO AZTERGAIRIK EZ DENEZ, LEHENDAKARITZAK, AKTAKO LEHEN ORRIAREN BURUAN ADIERAZITAKO ARRATSALDEKO ZAZPIAK ETA BERROGEITAHAMAR AMAITUTZAT JO DU BILERA. ETA NIK, IDAZKARI NAIZEN ALDETIK, BILERAN ESANDAKO GUZTIAREN FEDE EMATEN DUT:

Y NO SIENDO OTRO EL OBJETO DE LA SESIÓN, LA PRESIDENCIA LA DECLARA TERMINADA, LEVANTÁNDOSE EL ACTO, SIENDO LAS DIECINUEVE HORAS Y CINCUENTA MINUTOS DE LA FECHA EXPRESADA EN EL ENCABEZAMIENTO DE LA PRESENTE ACTA, DE TODO LO CUAL, YO, EL SECRETARIO, DOY FE:

LEHENDAKARIA: / EL PRESIDENTE:

IDAZKARIA: / EL SECRETARIO:

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04